

# ALLGEMEINE INFOS, GEWÄHRLEISTUNG UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

## GENERAL INFORMATION, WARRANTY AND SAFETY REGULATIONS



### DEUTSCH

#### ALLGEMEIN

**Befüllung:** Batterie und Säure müssen eine Temperatur von mindestens +10° C haben. Batteriesäure ist stark ätzend! Deshalb die Sicherheitsvorschriften beachten.

**Inbetriebnahme:** Um die volle Leistung und Lebensdauer zu erreichen, muss die Batterie vor Einbau vollständig geladen werden.

**Ladung:** Am besten verwenden Sie spannungsgeregelte Ladegeräte (Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car oder Banner Powertool). Diese Geräte führen den Ladevorgang automatisch durch. Je nach Kapazität der Batterie können Sie folgende Ladegeräte verwenden:

- < 9 Ah – Banner Accugard Bike – Art.Nr. 1240001500
- 9 – 20 Ah – Banner Accugard Car – Art.Nr. 1240001600
- > 20 Ah – Banner Powertool 3600 – Art.Nr. 1240003600

- Batterie aus dem Fahrzeug ausbauen bzw. unbedingt Batteriekabel abklemmen (Minuspol zuerst abklemmen). Achtung: Ohne Stromversorgung können Daten im Bordcomputer, Radio, ... verloren gehen!
- Zuerst das Ladegerät an die Batterie anklemmen und dann einschalten. Nach der Ladung zuerst Ladegerät ausschalten und dann Batterie abklemmen.
- Ladestrom: max. 1/10 Ampere der Batteriekapazität.
- Bei mehr als +55° C Temperatur Ladung unterbrechen.
- Nach dem Laden Elektrolytstand kontrollieren oder nötigenfalls mit entmineralisiertem Wasser ergänzen.
- Für gute Raumlüftung sorgen! Beim Laden entsteht explosives Knallgas. Rauchen, offene Flammen und Funkenbildung unbedingt vermeiden!

**Wartung:** Führen Sie die Wartungs- und Kontrollaufgaben in ca. 3-monatlichem Intervall durch. Batterie nie im entladenen Zustand stehen lassen. Batterie sauber und trocken halten, auf festen Sitz der Anschlussklemmen achten und Pole einfetten.

**Lagerung:** Bei Nichtnutzung und längerem Stillstand (Steh- oder Überwintungszeit) die Batterie ausbauen, trocken und kühl (frosthfrei) lagern. Batterie unbedingt an ein Ladeerhaltungsgerät anschließen (z. B. Banner Accugard Bike).

**Gebrauchsanweisung:** Beachten Sie bitte neben dieser Behandlungsvorschrift unbedingt die Gebrauchsanweisungen der Hersteller von Kraftfahrzeug und Ladegerät.

**Gewährleistung:** Wir liefern Banner Qualität und gewährleisten damit die Verarbeitung einwandfreier Materials, technisch einwandfreie Ausführung und die Einhaltung der DIN-Normen für Abmessung und Leistung. Sollte trotz strengster Fertigungskontrollen ein von uns zu vertretender Mangel auftreten, werden wir nach Überprüfung der Batterie entscheiden, ob wir diese nachbessern, umtauschen oder unter Berücksichtigung der Betriebszeit zurücknehmen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch setzt voraus, dass uns das Inbetriebsetzungsdatum durch Polstempelung, Garantiekalender oder Einkaufsquittung nachgewiesen wird und dass uns Gelegenheit gegeben wurde, die Batterie in unserem Labor zu überprüfen. Normaler Verschleiß sowie Schäden, die auf nachlässige oder unsachgemäße Behandlung oder Beanspruchung zurückzuführen sind, fallen nicht unter unsere Garantie.

Weiters ist der Garantieanspruch nur dann gewährleistet, wenn das Kraftfahrzeug bei Nichtnutzung (Steh- oder Überwintungszeit) konstant an ein Ladeerhaltungsgerät (z. B. Banner Accugard Bike) angeschlossen ist. Ein Nachweis über diese Ladeerhaltung ist vom Nutzer zu erbringen.

Unsere Haftung entfällt auch, falls der Kunde oder Dritte an von uns gelieferten Batterien Änderungen oder unsachgemäße Instandsetzungen vornehmen.

#### Sicherheitsvorschriften:

##### Batteriesäure ist stark ätzend

- Bei Berührung mit den Augen gründlich mit Wasser spülen und Arzt konsultieren.
- Säurespritzer: Behandlung mit Neutralonspray oder Seifenlauge, mit viel Wasser nachspülen und trocken wischen.
- Säure bzw. Batterien mit Säurefüllung dürfen nicht in die Hände von Kindern gelangen.
- Säurebehälter mit Restsäure zur Problemstoff-Sammelstelle bringen. Restsäure darf nicht in die Kanalisation gelangen. Leere Säurebehälter als Kunststoff-Hausmüll entsorgen.

##### Ladegase sind explosiv

- Zündung vermeiden, nicht rauchen, kein offenes Feuer, Funkenbildung beim Umgang mit Kabeln und elektrischen Geräten vermeiden.
- Vor dem Ein- oder Ausbau der Batterie alle schaltbaren Stromverbraucher ausschalten, damit eine versehentliche Funkenbildung ausgeschlossen ist.
- Beim Lösen der Anschlüsse zuerst das Massekabel (Verbindung mit dem Fahrzeugrahmen) abnehmen. Beim Anschließen ist diese Verbindung als letzte herzustellen (Kurzschlüsse durch Werkzeug vermeiden).
- Beim Laden erst Batterie an Ladegerät anschließen, dann Ladegerät einschalten.
- Bei Ladung in geschlossenen Räumen für gute Belüftung sorgen.

### ENGLISH

#### GENERAL INFORMATION

**Filling.** The battery and the acid must have a temperature of at least +10°C. Battery acid is extremely caustic and therefore safety instructions must be observed.

**Commissioning.** In order to achieve full performance and service life, the battery must be fully charged prior to installation.

**Charging.** The best solution is to use a voltage-regulated charger (Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car or Banner Powertool). These devices complete the charging process automatically and can be used in line with battery capacity:

- < 9Ah – Banner Accugard Bike – Art.No. 1240001500
- 9 – 20Ah – Banner Accugard Car – Art.No. 1240001600
- > 20Ah – Banner Powertool 3600 – Art.No. 1240003600

- Remove the battery from the vehicle and always detach the battery cable (disconnect the negative terminal first). Warning! Without a supply of electricity, data in the vehicle computer, radio, etc. can be lost!
- First connect the charger to the battery and then switch on. After charging switch off the charger first and then detach the battery.
- Charging current: max. 1/10 Ampere of battery capacity.
- Interrupt charging if the temperature exceeds +55° C.
- Following charging, check the electrolyte level and if necessary top up with demineralised water.
- Ensure good room ventilation! Explosive detonating gas is created during charging. The danger from smoking, open flames and sparks must be excluded!

**Maintenance.** Complete maintenance and checks at intervals of around three months. Never allow the battery to stand in a discharged condition. Keep the battery clean and dry, make sure that the terminals are attached securely and degrease the terminals.

**Storage.** In the case of non-use and prolonged standstills (mothballing or winter storage), remove the battery and keep it in a dry and cool place. It is imperative that the battery be connected to a charge retention device (e.g. Banner Accugard Bike).

**Instructions for use.** Apart from these handling instructions, the instructions for use provided by the manufacturers of the vehicle and the charger must be strictly followed.

**Warranty.** We supply Banner quality and thus guarantee manufacture with perfect materials, technically flawless production and adherence to the DIN standards with regard to dimensions and performance. If in spite of stringent quality checks, a defect should occur for which we are responsible, following examination of the battery, we will decide whether to repair, exchange, or depending on the period of use, retain the product. Other, more extensive claims are excluded.

Preconditions for a warranty claim are the provision of evidence of the commissioning date by means of a terminal stamp, a guarantee calendar, or a purchase receipt, and that we are offered an opportunity to examine the battery in our laboratory. Normal wear and tear, damage that can be traced to careless or incorrect handling, or excessive burdens on the battery are precluded from our warranty. In addition, a warranty claim can only be granted when in the case of non-use (mothballing or winter storage) the battery was constantly connected to a charge retention device (e.g. Banner Accugard Bike). Proof of charge retention must be provided by the user.

The Banner warranty also lapses should the customer or a third party undertake modifications or incorrect maintenance on a battery supplied.

#### Safety regulations.

##### Battery acid is extremely caustic

- In the case of contact with the eyes, rinse them out thoroughly with water and consult a doctor.
- Acid splashes. Treat with a neutralon spray or suds, rinse with plenty of water and wipe dry.
- Acid or batteries with an acid filling should not get into the hands of children.
- The acid container (with possible acid residues) should be brought to a hazardous waste collection point. Acid residues may not enter the sewerage system. Empty acid containers should be disposed of as domestic plastic waste.

##### Charging gases are explosive

- Avoid ignition, do not smoke or use open flames and prevent sparking during the handling of cables and electrical appliances.
- All electrical devices with switches should be turned off prior to battery installation or removal, in order to prevent accidental sparking.
- When releasing the connections, first detach the mass cable (link with the vehicle frame). During connection this is the last cable to be attached (avoid short circuits due to tools).
- During charging, first attach the battery to the charger and then switch on the charger.
- Ensure good ventilation during charging in closed rooms.

# BEHANDLUNGSVORSCHRIFT FÜR MOTORRAD-BATTERIEN

## HANDLING INSTRUCTIONS FOR MOTORCYCLE BATTERIES



### DEUTSCH

#### 1. Bike Bull

**Vorbereitung:** Entgasungsöffnung ist verschlossen und muss vor Inbetriebnahme geöffnet werden. Dazu Schutzkappe entfernen bzw. Entgasungsschlauch am Ende abschneiden.

**Befüllung:** Alle Batteriestopfen entfernen. Verwenden Sie nur die Spezialsäure (Dichte 1,28 kg/l), die der Batterie im speziellen Plastikbehälter beige packt ist. Füllen Sie bis zur Maximalmarkierung, dann Batterie 30 min. ruhen lassen.

**Achtung:** Säurebehälter mit Restsäure zur Problemstoff-Sammelstelle bringen. Restsäure darf nicht in die Kanalisation gelangen. Leere Säurebehälter als Kunststoff-Hausmüll entsorgen.

**Inbetriebnahme:** Um die volle Leistung zu erreichen, muss die Batterie nach der Befüllung mit Säure vor Einbau vollständig geladen werden. Gemäß der Bedienungsanleitung des Ladegerätes bzw. der Batterie ca. 5 bis 10 Stunden mit max. 1/10 der Batteriekapazität (Ah) laden. Die Batteriekapazität kann man an Ziffer 2 und 3 der DIN-Nummer am Einzelkarton erkennen: Lautet die Nummer z. B. 509 14, dann beträgt die Kapazität der Batterie 9 Ah, der Ladestrom ist somit ca. 0,9 A. Batterie wieder mit den Stopfen verschließen.

**Bitte beachten:** Bei Bike Bull ist **kein Einbau in Seitenlage** möglich!

**Wartung:** Säurestand niemals unter Minimummarke sinken lassen. Zum Nachfüllen nur entmineralisiertes Wasser (entsalzt oder destilliert nach VDE 0510) verwenden.

#### 2. Bike Bull AGM

**Vorbereitung:** Entfernen Sie das Batteriesiegel erst kurz vor dem Füllen. Dabei ist ein leises Zischen zu hören.

**Befüllung:** Verwenden Sie nur die Spezialsäure (Dichte 1,32 kg/l), die der Batterie im speziellen Plastikbehälter beige packt ist. Batterie dann 30 min. ruhen lassen. Batterie wird nach dem Füllen mit der Stopfenleiste verschlossen und darf nicht mehr geöffnet werden. Öffnen zerstört die Batterie!

**Achtung:** Säurebehälter mit Restsäure zur Problemstoff-Sammelstelle bringen. Restsäure darf nicht in die Kanalisation gelangen. Leere Säurebehälter als Kunststoff-Hausmüll entsorgen.

**Inbetriebnahme:** Um die volle Leistung zu erreichen, muss die Batterie nach der Befüllung mit Säure vor Einbau vollständig geladen werden. Gemäß der Bedienungsanleitung des Ladegerätes bzw. der Batterie ca. 5 bis 10 Stunden mit max. 1/10 der Batteriekapazität (Ah) laden. Die Batteriekapazität kann man an Ziffer 2 und 3 der DIN-Nummer am Einzelkarton erkennen: Lautet die Nummer z. B. 518 21, dann beträgt die Kapazität der Batterie 18 Ah, der Ladestrom ist somit ca. 1,8 A.

**Bitte beachten:** Bei Bike Bull AGM ist **kein Einbau in Seitenlage** möglich!

#### 3. Bike Bull AGM+SLA

**Inbetriebnahme:** Um die volle Leistung zu erreichen, muss die Batterie vor Einbau vollständig geladen werden. Gemäß der Bedienungsanleitung des Ladegerätes bzw. der Batterie ca. 5 bis 10 Stunden mit max. 1/10 der Batteriekapazität (Ah) laden. Die Batteriekapazität kann man an Ziffer 2 und 3 der DIN-Nummer am Einzelkarton erkennen: Lautet die Nummer z. B. 520 01, dann beträgt die Kapazität der Batterie 20 Ah, der Ladestrom ist somit ca. 2 A.

**Bitte beachten:** Bei Bike Bull AGM+SLA ist **ein Einbau in Seitenlage** möglich!

**Wir empfehlen die Verwendung eines spannungsgeregelten Ladegerätes – Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car oder Banner Powertool 3600.**

**Achtung: Bauen Sie nie eine wartungsfreie Batterie (AGM, AGM+SLA) in ein Motorrad ohne Regler ein – die max. Ladespannung darf 14,8 V nicht überschreiten!**

### ENGLISH

#### 1. Bike Bull

**Preparation.** The degassing vent is closed and must be opened before putting into operation. Remove the protective cap, or cut off the degassing hose at the end.

**Filling.** Remove all battery stoppers. Only use special acid (density 1.28 kg/l), which is supplied with the battery in a special plastic container. Fill to the maximum mark and then allow the battery to rest for 30 minutes.

**Warning!** The acid container with any residual acid should be brought to a hazardous waste collection point. Acid residues may not enter the sewerage system. Empty acid containers should be disposed of as domestic plastic waste.

**Commissioning.** In order to reach full performance, once the battery has been filled with acid it must be fully charged prior to installation. In accordance with the instructions for use of the charger and the battery, charging can take place for approx. 5-10 hours at a maximum of one-tenth of battery capacity (Ah).

Battery capacity can be ascertained by means of the DIN number on the individual box. Numbers 2 and 3, e.g. 509 14 have 9 Ah capacity and therefore require charging current of approx. 0.9 A. After charging, the acid level should be checked and if necessary topped up with demineralised water. The battery can then be closed with the stoppers.

**Please note!** The Bike Bull **cannot be installed in a lateral position!**

**Maintenance.** Never allow the acid to fall below the minimum level. Only use demineralised water (desalinated or distilled water according to VDE 0510).

#### 2. Bike Bull AGM

**Preparation.** Remove the battery seal shortly before filling. A slight hissing sound can be heard.

**Filling.** Only use special acid (density 1.32 kg/l), which is supplied with the battery in a special plastic container. Then allow the battery to rest for 30 minutes. After filling, the battery is closed with the stopper strip and may not be reopened, as this would destroy the battery!

**Warning!** The acid container with any residual acid should be brought to a hazardous waste collection point. Acid residues may not enter the sewerage system. Empty acid containers should be disposed of as domestic plastic waste.

**Commissioning.** In order to reach full performance, once the battery has been filled with acid it must be fully charged prior to installation. In accordance with the instructions for use of the charger and the battery, charging can take place for approx. 5-10 hours at a maximum of one-tenth of battery capacity (Ah). Battery capacity can be ascertained by means of the DIN number on the individual box. Numbers 2 and 3, e.g. 518 21 have 18 Ah capacity and therefore require charging current of approx. 1.8 A.

**Please note!** The Bike Bull AGM **cannot be installed in a lateral position!**

#### 3. Bike Bull AGM+SLA

**Putting into operation.** In order to reach full performance, the battery must be fully charged prior to installation. In accordance with the instructions for use of the charger and the battery, charging can take place for approx. 5-10 hours at a maximum of one-tenth of battery capacity (Ah). Battery capacity can be ascertained by means of the DIN number on the individual box. Numbers 2 and 3, e.g. 520 01 have 20 Ah capacity and therefore require charging current of approx. 2 A.

**Please note!** The Bike Bull AGM+SLA **can be installed in a lateral position!**

**Use of a voltage controlled Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car or Banner Powertool 3600 charger is recommended.**

**Warning! Never install a maintenance-free battery (AGM, AGM+SLA) in a motorcycle without a regulator, as the maximum voltage may not exceed 14.8 V.**

- A:** Banner GmbH, A-4021 Linz-Austria, Postfach 777, Banner Straße 1, Tel. +43/ (0)732/ 38 88-0, Telefax Verkauf +43/ (0)732/ 38 88-21599, e-mail: office@bannerbatterien.com  
Banner Batterien Österreich GmbH, A-4021 Linz-Austria, Postfach 777, Banner Straße 1, Tel. +43/ (0)732/ 38 88-0, Telefax Verkauf +43/ (0)732/ 38 88-21599, e-mail: office@bannerbatterien.com
- BG:** Батерии Б-я ЕООД, BG-1618 София, Ул. Любляна 46, J&L Center, et. 1., Tel. +359/2/889 01 20, Факс +359/2/889 01 21, e-mail: office.bbg@bannerbatteries.com
- CH:** Banner Batterien Schweiz AG, CH-5746 Walterswil, Banner Straße 1, Tel. +41/(0)840 Banner (226637), Gratisfax +41/(0)800 Banner (226637), e-mail: office.bchw@bannerbatterien.com, e-mail Verkauf: order.bchw@bannerbatterien.com
- CZ:** Banner Batterie ČR, s.r.o., CZ-10400 Praha 10-Uhřetín, Přátelství 1011, Tel. (+420) 267 090 510, Telefax (+420) 267 090 522, e-mail: office.bczip@bannerbatteries.com
- D:** Banner Batterien Deutschland GmbH, D-85391 Allershausen (München), Kesselbodenstraße 3, Tel. +49/(0)8166/68 69-23099, e-mail: office.bda@bannerbatterien.com, Telefax +49/(0)8166/68 69-23099, e-mail: office.bda@bannerbatterien.com
- DK:** Banner Batterier Danmark A/S, DK-2690 Karlslunde, Silovej 14, Solrød, Tel. +45/ 70 20 60 61, Telefax +45/ 70 20 60 69, e-mail: office.bdk@bannerbatteries.com
- F:** Banner France SAS, F-68170 Rixheim, Zone Industrielle No. 2, 5, Rue Vauban, Tél. +33/ (0)389/ 44 28 38, Téléfax +33/ (0)389/ 54 13 28, e-mail: office.bf@bannerbatteries.com
- GB:** Banner Batteries (GB) Ltd., Units 5-8 Canal View Business Park, Wheelhouse Road, Rugeley, Staffordshire WS15 1UY, Tel. +44/ (0)1889/ 57 11 00, Telefax +44/ (0)1889/ 57 73 42, e-mail: office.bgb@bannerbatteries.com
- H:** Banner Batterien Hungária Kft, H-2330 Dunaharaszti, Ipari park, Jedlik Ányos u. 6, Tel. +36/ 24/ 49 18 91, Telefax +36/ 24/ 49 18 92, e-mail: office.bhb@bannerbatteries.com
- NL:** Banner GmbH, A-4021 Linz-Austria, Postfach 777, Banner Straße 1, Tel. +43/ (0)732/ 38 88-0, Telefax Verkauf +43/ (0)732/ 38 88-21599, e-mail: office@bannerbatterien.com
- PL:** Banner Polska Sp. z o.o., PL-40861 Katowice, ul. Gliwicka 234, Tel. +48/(0)32/203 72 45, Fax +48/(0)32/203 72 46, e-mail: office.bpl@bannerbatteries.com
- RO:** Banner Baterii Romania s.r.l., RO-077145 Pantelimon, jud. Ilfov, B-dul Biruinței nr. 67, Tel. +4/021/3000 627, Fax +4/021/3000 637, e-mail: office.bro@bannerbatteries.com
- RUS:** ООО «Баннер Баттериеи», 143420, Московская обл., Красногорский р-он, пос. Архангельское, Промзона-37, Телефон: +7/(499)504 98 69, Факс: +7/(499)504 98 69, e-mail: office.bru@bannerbatteries.com
- SK:** Banner Batterie SR, s.r.o., SK-83104 Bratislava 3, Za Stanicou 1, Nr. 1537, Tel. +421/ (0)2/ 43 63 43 44, Telefax +421/ (0)2/ 43 42 18 74, Mobile +421/ (0)903/ 282 281, 282 850, e-mail: office.bskb@bannerbatteries.com
- TR:** Banner Akü San. ve Tic. Ltd. Şti., Beylikdüzü Mermerciler Sanayi Sit., 7. Cad. No:4 (Hellmann Logistik binası), TR-34520 Beylikdüzü - İstanbul / Türkiye, Tel: +90/212/877 85 10, Faks: +90/212/879 29 72, e-mail: office.btri@bannerbatteries.com

# ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ, ГАРАНЦИЯ И УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

## ОБЩЕ INFORMACE, ZÁRUKA A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



### БЪЛГАРСКИ

#### ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

**Пълнене:** Батерията и киселината трябва да са с една и съща температура от мин +10 °C. Киселината, с която се зарежда батерията, е силно разяждаща! Спазвайте обезателно указанията за безопасност.

**Въвеждане във функционален режим:** За да постигнете пълна мощност и дълъг живот на акумулаторната батерия, необходимо е преди монтирането да я заредите на максимум.

**Зареждане:** По възможност използвайте зарядни устройства с регулиране на напрежението (напр. Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car или Banner Powertool). Тези уреди осигуряват автоматично зареждане на акумулаторната батерия. В зависимост от капацитета на батерията можете да използвате следните уреди за зареждане:

- < 9 Ah – Banner Accugard Bike – арт № 1240001500
- от 9 до 20 Ah – Banner Accugard Car – арт № 1240001600
- > 20 Ah – Banner Powertool 3600 – арт № 1240003600

- Демонтирайте батерията от превозното средство. При освобождаване на кабелите най-напред свалете кабела на масата (от минусовия полюс). Внимание: при отстранена батерия могат да се загубят данни в бордовия компютър, радиоприемника и др.!
- При зареждане най-напред свържете акумулаторната батерия към уреда за зареждане, след това включете уреда. След заряд се процедира в обратна последователност т.е. най-напред изключете уреда и след това отстранете батерията.
- Заряден ток: макс. 1/10 Ампера от капацитета на батерията.
- Ако температурата надвиши +55 °C, преустановете зареждането.
- След заряд проверете нивото на електролита, ако се налага, долейте дейонизирана вода.
- При зареждане осигурете добра вентилация! По време на зареждане се отделя взривоопасен газ.
- Избягвайте палене на огън, образуване на искри, тютюнопушене!

**Поддръжка:** Извършвайте проверка и поддръжка веднъж на три месеца. Никога не оставяйте батерията да стои изтощена. Съхранявайте я чиста и на сухо място, изводните клеми трябва да са здрави, мажете полюсните изводи с технически вазелин.

**Съхранение:** Батерия, на която предстои да бъде в покой за по-дълго време (превозното средство няма да се движи, съхраняване през зимата), трябва да се демонтира и да се съхранява на сухо и прохладно място (без да замръзне). Обезателно включете батерията към уред за запазване на заряда (напр. Banner Accugard Bike).

**Указания за употреба:** Освен тези указания относно поддръжката съблюдавайте също и указанията за употреба, дадени от производителя на превозното средство и на зарядния уред.

**Гаранция:** Ние Ви предоставяме изделия с качество Баннер – гаранция за безупречно използвани материали и техническо изпълнение, отговарящо на най-високите стандарти DIN за качество, размери и капацитет. Ако въпреки най-строгий контрол над производството по изделието се появи дефект, виновно причинен от нас, след като тестваме батерията, ние ще решим дали да я отремонтираме, заменим с нова или с оглед на ресурса ѝ да ни бъде върната обратно. Претенции над рамките на указаното са изключени.

Предпоставка за предавяване на гаранционни претенции е доказване на датата на въвеждане на батерията в експлоатация – напр. по шамповката на полюсите, с гаранционната карта или с квитанцията за закупуване на продукта, както и обстоятелството, че ни е била дадена възможност да прегледаме батерията в наша лаборатория. Гаранцията не включва нормално износване на батерията и увреждане вследствие на неправилна или невнимателна манипулация или претоварване.

Гаранцията важи само ако оставената в покой батерия (превозното средство не се използва, съхраняване през зимата) е била непрекъснато включена към уред за поддръжане на зареждането (напр. Banner Accugard Bike). Потребителят трябва да докаже, че зарядът е бил поддържан постоянно.

Гаранцията губи своята валидност в случай, че от страна на клиента или на трети лица са извършени опити за намеса или ремонт на доставена от нас батерия.

#### Указания за безопасност:

**Киселината, с която се зарежда батерията, е силно разяждаща.**

- При попадане в очите изплакнете обилно с вода и потърсете незабавно лекарска помощ.
- Изпръскване: измийте засегнатото място със сапунена вода или използвайте спрей Neutrolon, след това изплакнете обилно с вода и подсушете.
- Пазете киселината респ. заредената с киселина батерия от достъпа на деца.
- Предавайте използваните опаковки, в които е останало малко количество киселина в събирателни пунктове за опасни отпадъци. Не извършвайте ненужната киселина в канализацията. Празните опаковки обезвреждайте също както пластмасовите битови отпадъци.

#### Зарядните газове са експлозивни.

- Предотвратете възпламеняването, не пушете, не палете огън, при манипулация с кабелите и електр. уреди избягвайте образуването на искри.
- Преди монтирането или демонтирането на акумулаторната батерия изключете всички превключваеми потребители, за да се избегне образуването на искри по невнимание.
- При освобождаване на изводните клеми най-напред свалете кабела на масата. При свързване тази връзка трябва да се осъществи последна (за избягване на къси съединения, причинени от инструменти).
- При зареждане най-напред свържете акумулаторната батерия към уреда за зареждане, след това включете уреда.
- При зареждане в затворени помещения осигурете добра вентилация.

### ČESKY

#### ОБЩЕ INFORMACE

**Plnění:** Baterie a kyselina musí mít teplotu minimálně +10 °C. Bateriová kyselina je silná žiravina! Dodržujte proto bezpečnostní pokyny.

**Uvedení do provozu:** V zájmu dosažení plného výkonu a životnosti je nutné baterii před montáží nabit na maximum.

**Nabíjení:** Používejte pokud možno nabíječky s regulací napětí (Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car nebo Banner Powertool). Tyto přístroje zajišťují automatické nabíjení. V závislosti na kapacitě baterie můžete použít tyto nabíječky:

- < 9 Ah – Banner Accugard Bike – č. výř. 1240001500
- 9–20 Ah – Banner Accugard Car – č. výř. 1240001600
- > 20 Ah – Banner Powertool 3600 – č. výř. 1240003600

- Baterii vymontujte z vozu, příp. bezpodmínečně odpojte kabely baterie (nejprve odpojte záporný pól). Pozor: Bez napájecího zdroje se mohou ztratit data z palubního počítače, rádia ...!
- Nejprve připojte nabíječku k baterii a poté nabíječku zapněte. Po nabití nejprve vypněte nabíječku a poté odpojte baterii.
- Nabíjecí proud: max. 1/10 A kapacity baterie.
- Při teplotě vyšší než +55 °C nabíjení přerušte.
- Při nabití zkontrolujte stav elektrolytu nebo v případě potřeby dolijte demineralizovanou vodu.
- Zajistěte dobré větrání místnosti! Při nabíjení vzniká explozivní třaskavý plyn.
- Nekuřte, zamezte kontaktu s otevřeným plamenem a jiskření!

**Údržba:** Údržbu a kontroly provádějte přibližně jednou za tři měsíce. Baterii nikdy nenechávejte vybitou. Baterii uchovávejte čistou a v suchu, dbejte na to, aby přípojovací svorky pevně držely, a natírejte póly tukem.

**Skladování:** Při nepoužívání a delší nečinnosti (neježdění nebo uskladnění přes zimu) baterii vymontujte, uložte v suchu a chladu (v bezmrazé místnosti). Baterii bezpodmínečně připojte k přístroji zajišťujícím udržovací nabíjení (např. Banner Accugard Bike).

**Návod k použití:** Vedle tohoto pokynu týkajícího se údržby prosím věnujte pozornost bezpodmínečně také návodům k použití výrobců vozidla a nabíječky.

**Záruka:** Dodáváme kvalitu Banner, která je zárukou zpracování bezvadného materiálu, technicky bezchybného provedení a dodržení norem DIN pro rozměry a výkon. Pokud se navzdory maximálně přísným výrobním kontrolám objeví námi způsobená vada, rozhodneme po kontrole baterie, zda ji opravíme, vyměníme nebo s přihlédnutím k provozní době vezmeme zpět. Nároky nad tento rámec jsou vyloučeny.

Záruční nárok předpokládá, že nám bude značkami vyraženými na pólech, záručním kalendářem nebo stvrzenkou z nákupu doloženo datum uvedení do provozu a že nám byla poskytnuta možnost prohlédnutí baterie v naší laboratoři. Naše záruka se nevztahuje na běžné opotřebení a poškození vzniklá v důsledku nedbalého nebo nesprávného zacházení či namáhání.

Záruční nárok dále platí pouze v případě, je-li motorové vozidlo při nepoužívání (odstavení nebo uskladnění přes zimu) trvale připojeno k přístroji zajišťujícímu udržovací nabíjení (např. Banner Accugard Bike). Udržování nabití musí uživatel doložit.

Naše záruka zaniká také v případě, pokud zákazník nebo třetí osoba provedou změny nebo neodborné opravy na námi dodaných bateriích.

#### Bezpečnostní Pokyny:

**Bateriová kyselina je silná žiravina.**

- Při zasažení očí vypláchněte důkladně vodou a vyhledejte lékaře.
- Vystříknutá kyselina: Ošetřete sprejem Neutrolon nebo mýdlovým roztokem, opláchněte velkým množstvím vody a vytřete do sucha.
- Kyselinu, příp. baterie plněné kyselinou uchovávejte mimo dosah dětí.
- Obaly se zbytkem kyseliny odevzdejte ve sběrně nebezpečného odpadu. Zbylou kyselinu nevylévejte do kanalizace. Prázdné obaly po kyselině likvidujte jako plastový domovní odpad.

#### Plyny vznikající při nabíjení jsou výbušné.

- Zamezte vznícení, nekuřte, nepoužívejte otevřený oheň, zamezte jiskření při manipulaci s kabely a elektrickými přístroji.
- Před montáží nebo demontáží baterie vypněte všechny elektrické spotřebiče, které se dají vypnout, aby nedopatřením nedošlo k jiskření.
- Při přerušování kontaktů odpojte nejprve zemnicí kabel (spojení s kostrou vozidla). Při připojování tento kontakt zapojujte až jako poslední (zamezte zkratům způsobeným nářadím).
- Při nabíjení nejprve připojte baterii k nabíječce, poté nabíječku zapněte.
- Při nabíjení v uzavřených prostorech zajistěte dobré větrání.

# УКАЗАНИЯ ЗА ПОДДРЪЖКА НА СТАРТЕРНИ АКУМУЛАТОРИ ЗА МОТОЦИКЛЕТИ

## РОКУНЫ К ÚDRŽVĚ MOTOCYKLOVÝCH BATERIÍ



### БЪЛГАРСКИ

#### 1. Bike Bull

**Подготовка:** Вентилационният отвор е затворена, преди въвеждане в експлоатация отворът трябва да се отвори. За целта свалете защитната капачка респ. срежете края на вентилационния шланх.

**Пълнене:** Свалете всички капачки от акумулаторната батерия. Използвайте само пакета киселина (плътност 1,28 kg/l) доставен в специална пластмасова опаковка заедно с батерията. Напълнете до знака «максимум», след това оставете батерията 30 минути изправена.

**Внимание:** Предавайте използваните опаковки, в които е останало малко количество киселина, в събирателни пунктове за опасни отпадъци. Не изхвърляйте ненужната киселина в канализацията. Празните опаковки обезвреждайте също както пластмасовите битови отпадъци.

**Въвеждане във функционален режим:** За да постигнете пълна мощност на акумулаторната батерия, необходимо е след пълненето с киселина, да заредите батерията на максимум преди да я монтирате. В съответствие с указанията за употреба на зарядния уред респ. на батерията зареждайте от 5 до 10 часа с ток с ампераж макс. една десета част от номиналния капацитет на батерията (Ah). Капацитетът е отразен с 2 и 3 цифра от DIN кода: Напр. ако кодът е 509 14, капацитетът на батерията е 9 Ah, зарядният ток следва да бъде 0,9 A. След заряд проверете нивото на електролита, ако се налага, долейте дейонизирана вода. Затворете батерията с капачките.

**Внимание:** Акумулаторът Bike Bull не може да се монтира в странична позиция!

**Поддръжка:** Никога не оставяйте нивото на електролита да спадне под знака «минимум». Допълвайте само дейонизирана вода (обезсолена или дестилирана вода съгласно VDE 0510).

#### 2. Bike Bull AGM

**Подготовка:** Разпечатайте акумулатора непосредствено преди пълненето с киселина. Трябва да се чуе тихо изсъскване.

**Пълнене:** Използвайте само пакета киселина (плътност 1,32 kg/l) доставен в специална пластмасова опаковка заедно с акумулатора. След пълненето затворете акумулатора с уплътняващата лайсна и не го отваряйте повече. Оставете го 30 минути изправен. Отварянето разрушава акумулатора!

**Внимание:** Предавайте използваните опаковки, в които е останало малко количество киселина в събирателни пунктове за опасни отпадъци. Не изхвърляйте ненужната киселина в канализацията. Празните опаковки обезвреждайте също както пластмасовите битови отпадъци.

**Въвеждане във функционален режим:** За да постигнете пълна мощност на акумулаторната батерия, необходимо е след пълненето с киселина, да заредите батерията на максимум преди да я монтирате. В съответствие с указанията за употреба на зарядния уред респ. на батерията зареждайте от 5 до 10 часа с ток с ампераж макс. една десета част от номиналния капацитет на батерията (Ah). Капацитетът е отразен с 2 и 3 цифра от DIN кода: Напр. ако кодът е 518 21, капацитетът на батерията е 18 Ah, зарядният ток следва да бъде 1,8 A.

**Внимание:** Акумулаторът Bike Bull AGM не може да се монтира в странична позиция!

#### 3. Bike Bull AGM+SLA

**Въвеждане във функционален режим:** За да постигнете пълна мощност на акумулаторната батерия, необходимо е след пълненето с киселина да заредите батерията на максимум, преди да я монтирате. В съответствие с указанията за употреба на зарядния уред респ. на батерията зареждайте от 5 до 10 часа с ток с ампераж макс. една десета част от номиналния капацитет на батерията. Капацитетът е отразен с 2 и 3 цифра от DIN кода: Напр. ако кодът е 520 01, капацитетът на батерията е 20 Ah, зарядният ток следва да бъде 2 A.

**Внимание:** Акумулаторът Bike Bull AGM+SLA може да се монтира в странична позиция!

**Препоръчваме да използвате заряден уред с регулатор на напрежението – Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car или Banner Powertool 3600.**

**Внимание:** Неизискващият поддръжка акумулатор (AGM, AGM+SLA) не бива никога да се монтира в мотоциклет без регулатор на напрежението, максимално допустимото зарядно напрежение е 14,8 V!

### ČESKY

#### 1. Bike Bull

**Příprava:** Odvětrávací otvor je uzavřen a musí se před uvedením do provozu otevřít. Za tímto účelem odstraňte ochranné víčko, příp. odstříhnete konec odvětrávací hadičky.

**Plnění:** Odstraňte všechny zátky baterie. Použijte pouze speciální kyselinu (hustota 1,28 kg/l), která je přibalena k baterii ve speciální plastové nádobě. Nalijte až po značku pro maximum, poté nechte baterii 30 min. odpočívat.

**Pozor:** Obal se zbytkem kyseliny odevzdejte ve sběrně nebezpečného odpadu. Zbytek kyseliny nevylévejte do kanalizace. Prázdné obaly po kyselině likvidujte jako plastový domovní odpad.

**Uvedení do provozu:** V zájmu dosažení plného výkonu je třeba baterii po naplnění kyselinou před montáží nabít na maximum. V souladu s návodem k obsluze nabíječky či baterie nabíjejte ca 5 až 10 hodin proudem o velikosti max. jedné desetiny nominální kapacity baterie (Ah). Kapacitu baterie zjistíte z 2. a 3. číslice čísla DIN na kartonu: Je-li číslo např. 509 14, je kapacita baterie 9 Ah, nabíjecí proud tak činí ca 0,9 A. Po nabíjení zkontrolujte stav kyseliny a v případě potřeby dolijte demineralizovanou vodu. Baterii znovu zavřete pomocí zátek.

**Pozor:** Baterii Bike Bull nelze montovat v poloze na boku!

**Údržba:** Hladinu kyseliny nikdy nenechte klesnout pod značku pro minimum. Dolévejte pouze demineralizovanou vodu (odsolenou nebo destilovanou podle VDE 0510).

#### 2. Bike Bull AGM

**Příprava:** Pečeť baterie odstraňte teprve krátce před plněním. Musí být přítom slyšet tiché zasyčení.

**Plnění:** Použijte pouze speciální kyselinu (hustota 1,32 kg/l), která je přibalena k baterii ve speciální plastové nádobě. Baterii poté nechte 30 min. odpočívat. Baterie se po naplnění uzavře těsnicí lištou a už se nesmí otvírat. Otevřením se baterie poškodí!

**Pozor:** Obal se zbytkem kyseliny odevzdejte ve sběrně nebezpečného odpadu. Zbytek kyseliny nevylévejte do kanalizace. Prázdné obaly po kyselině likvidujte jako plastový domovní odpad.

**Uvedení do provozu:** V zájmu dosažení plného výkonu je třeba baterii po naplnění kyselinou před montáží nabít na maximum. V souladu s návodem k obsluze nabíječky či baterie nabíjejte ca 5 až 10 hodin proudem o velikosti max. jedné desetiny nominální kapacity baterie (Ah). Kapacitu baterie zjistíte z 2. a 3. číslice čísla DIN na kartonu: Je-li číslo např. 518 21, je kapacita baterie 18 Ah, nabíjecí proud tak činí ca 1,8 A.

**Pozor:** Baterii Bike Bull AGM nelze montovat v poloze na boku!

#### 3. Bike Bull AGM+SLA

**Uvedení do provozu:** V zájmu dosažení plného výkonu je třeba baterii před montáží nabít na maximum. V souladu s návodem k obsluze nabíječky či baterie nabíjejte ca 5 až 10 hodin proudem o velikosti max. jedné desetiny nominální kapacity baterie (Ah). Kapacitu baterie zjistíte z 2. a 3. číslice čísla DIN na kartonu: Je-li číslo např. 520 01, je kapacita baterie 20 Ah, nabíjecí proud tak činí ca 2 A.

**Pozor:** Baterii Bike Bull AGM+SLA lze montovat v poloze na boku!

**Doporučujeme použití nabíječky s regulací napětí – Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car nebo Banner Powertool 3600.**

**Pozor:** Bezúdržbovou baterii (AGM, AGM+SLA) nikdy nemontujte do motocyklu bez regulátoru, max. nabíjecí napětí nesmí překročit 14,8 V!

- A:** Banner GmbH, A-4021 Linz-Austria, Postfach 777, Banner Straße 1, Tel. +43/ (0)732/ 38 88-0, Telefax Verkauf +43/ (0)732/ 38 88-21599, e-mail: office@bannerbatterien.com  
Banner Batterien Österreich GmbH, A-4021 Linz-Austria, Postfach 777, Banner Straße 1, Tel. +43/ (0)732/ 38 88-0, Telefax Verkauf +43/ (0)732/ 38 88-21599, e-mail: office@bannerbatterien.com
- BG:** Баннер Батерии Б-я ЕООД, BG-1618 София, Ул. Любляна 46, J&L Center, et. 1., Тел. +359/2/889 01 20, Факс +359/2/889 01 21, e-mail: office.bbg@bannerbatteries.com
- CH:** Banner Batterien Schweiz AG, CH-5746 Walterswil, Banner Straße 1, Tel. +41/(0)840 Banner (226637), Gratisfax +41/(0)800 Banner (226637), e-mail: office.bchw@bannerbatterien.com, e-mail Verkauf: order.bchw@bannerbatterien.com
- CZ:** Banner Baterie ČR, s.r.o., CZ-10400 Praha 10-Uhřetiv, Přátelství 1011, Tel. (+420) 267 090 510, Telefax (+420) 267 090 522, e-mail: office.bczp@bannerbatteries.com
- D:** Banner Batterien Deutschland GmbH, D-85391 Allershausen (München), Kesselbodenstraße 3, Tel. +49/(0)8166/68 69-23000, (0700)BannerCom, (0700)22 66 37 26, Telefax +49/(0)8166/68 69-23099, e-mail: office.bda@bannerbatterien.com
- DK:** Banner Batterier Danmark A/S, DK-2690 Karlslunde, Silovej 14, Solrød, Tel. +45/ 70 20 60 61, Telefax +45/ 70 20 60 69, e-mail: office.bdk@bannerbatteries.com
- F:** Banner France SAS, F-68170 Rixheim, Zone Industrielle No. 2, 5, Rue Vauban, Tél. +33/ (0)389/ 44 28 38, Téléfax +33/ (0)389/ 54 13 28, e-mail: office.bf@bannerbatteries.com
- GB:** Banner Batteries (GB) Ltd., Units 5-8 Canal View Business Park, Wheelhouse Road, Rugeley, Staffordshire WS15 1UY, Tel. +44/ (0)1889/ 57 11 00, Telefax +44/ (0)1889/ 57 73 42, e-mail: office.bgb@bannerbatteries.com
- H:** Banner Batterien Hungária Kft, H-2330 Dunaharaszti, Ipari park, Jedlik Ányos u. 6, Tel. +36/ 24/ 49 18 91, Telefax +36/ 24/ 49 18 92, e-mail: office.bhb@bannerbatteries.com
- NL:** Banner GmbH, A-4021 Linz-Austria, Postfach 777, Banner Straße 1, Tel. +43/ (0)732/ 38 88-0, Telefax Verkauf +43/ (0)732/ 38 88-21599, e-mail: office@bannerbatterien.com
- PL:** Banner Polska Sp. z o.o., PL-40861 Katowice, ul. Gliwicka 234, Tel. +48/(0)32/203 72 45, Fax +48/(0)32/203 72 46, e-mail: office.bpl@bannerbatteries.com
- RO:** Banner Baterii Romania s.r.l., RO-077145 Pantelimon, jud. Ilfov, B-dul Biruinel nr. 67, Tel. +4/021/3000 627, Fax +4/021/3000 637, e-mail: office.bro@bannerbatteries.com
- RUS:** ООО «Баннер Баттериен», 143420, Московская обл., Красногорский р-он, пос. Архангельское, Промзона-37, Телефон: +7/(499)504 98 69, Факс: +7/(499)504 98 69, e-mail: office.bru@bannerbatteries.com
- SK:** Banner Baterie SR, s.r.o, SK-83104 Bratislava 3, Za Stanicou 1, Nr. 1537, Tel. +421/ (0)2/ 43 63 43 44, Telefax +421/ (0)2/ 43 42 18 74, Mobile +421/ (0)903/ 282 281, 282 850, e-mail: office.bskb@bannerbatteries.com
- TR:** Banner Akü San. ve Tic. Ltd. Şti., Beylikdüzü Mermerçiler Sanayi Sit., 7. Cad. No:4 (Hellmann Logistik binası), TR-34520 Beylikdüzü - İstanbul / Türkiye, Tel: +90/212/877 85 10, Faks: +90/212/879 29 72, e-mail: office.btri@bannerbatteries.com

# GENERELLE OPLYSNINGER, GARANTI OG SIKKERHEDSBESTEMMELSER

## INFORMACIÓN GENERAL, GARANTÍA E INDICACIONES DE SEGURIDAD



### DANSK

#### GENERELLE OPLYSNINGER

**Påfyldning.** Batteriet og syren skal have en temperatur på mindst +10° C. Batterisyren er ekstremt ætsende og derfor skal sikkerhedsforskrifterne overholdes.

**Ibrugtagning.** For at få fuld ydeevne og servicelevetid skal batteriet være fuldt opladt før installering.

**Opladning.** Den bedste løsning er at bruge en oplader med spændingsregulering (Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car eller Banner Powertool). Disse anordninger gennemfører automatisk opladningsprocessen og kan bruges sammen med følgende batterikapaciteter:

- < 9 Ah – Banner Accugard Bike – Art. nr.: 1240001500
- 9 – 20 Ah – Banner Accugard Car – Art. nr.: 1240001600
- > 20 Ah – Banner Powertool 3600 – Art. nr.: 1240003600

- Fjern batteriet fra køretøjet og husk altid at frakoble batterikablet (den negative pol skal frakobles først). Advarsel! Uden elektricitetsforsyning kan data i køretøjets computer gå tabt!
- Tilslut først opladeren til batteriet og tænd dernæst. Når du er færdig med at oplade, skal du først slukke for opladeren og dernæst tage batteriet ud.
- Ladestrøm: Maks. 1/10 ampere af batteriets kapacitet.
- Afbryd opladningen, hvis temperaturen overstiger +55° C.
- Når du er færdig med at oplade, skal du kontrollere elektrolytniveauet og hvis det er nødvendigt, skal du efterfylde med demineraliseret vand.
- Sørg for god rumventilation! Der bliver skabt eksplosiv detoneringsgas under opladning. Rygning, åben ild og gnister er forbudt, da det skaber fare!

**Vedligeholdelse.** Gennemfør vedligeholdelse og kontroller med ca. tre måneders interval. Lad aldrig batteriet stå i afladt tilstand. Hold batteriet rent og tørt og kontroller, at terminalerne er fastgjort sikkert, og affedt polerne.

**Opbevaring.** I tilfælde af manglende brug og stilstand over længere tid (inaktivitet eller vinteropbevaring) skal batteriet fjernes og opbevares et tørt og køligt sted. Det er vigtigt, at batteriet bliver tilsluttet til en enhed til spændingsbevarelse (f.eks. Banner Accugard Bike).

**Brugsanvisninger.** Foruden disse håndteringsinstruktioner skal brugsanvisningerne, som er blevet leveret af producenterne af køretøjet og opladeren, følges nøje.

**Garanti.** Vi leverer Banner kvalitet og kan dermed garantere en fremstilling med perfekte materialer, teknisk fejlfri produktion og overholdelse af DIN-standarderne mht. mål og ydeevne. Hvis der trods strenge kvalitetskontroller skulle forekomme en fejl, som vi er ansvarlige for, vil vi efter en undersøgelse af batteriet afgøre, hvorvidt produktet skal repareres, byttes eller, afhængigt af brugsperioden tages retur. Yderligere erstatningskrav anderkendes ikke. Forsætningen for et reklamationskrav er betinget af et bevis for rekvireringsdatoen i form af en købskvittering eller anden dokumentation på købet, indeholdende en dato og artikelnummer og at vi får mulighed for at undersøge batteriet på vores laboratorium. Normalt slid og brug samt skade der kan spores tilbage til uforsigtigt eller ukorrekt håndtering eller for store belastninger af batteriet er ikke dækket af vores garanti.

Endvidere kan der kun imødekommes reklamationskrav hvis batteriet under inaktivitet eller vinteropbevaring, har været konstant tilsluttet en enhed til spændingsbevarelse (f.eks. Banner accugard Bike). Bevis for spændingsbevarelse skal fremlægges af brugeren.

Banner garantien bortfalder ligeledes, hvis kunden eller en tredjepart har foretaget modificeringer eller udført ukorrekt vedligeholdelse på det leverede batteri.

#### Sikkerhedsforskrifter

##### Batterisyre er ekstremt ætsende

- Kommer stoffet i øjnene, skylles grundigt med vand og læg kontakt.
- Syresprøjt. Behandl med spray eller sæbevand med neutralon, skyl med rigeligt vand og tør.
- Syre eller batterier med syreindhold må ikke komme i hænderne på børn.
- Beholderen med syre (med eventuelle syrerester) skal indleveres til et indsamlingssted for farligt affald. Syrerester må ikke komme i kloaksystemet.
- Tomme syrebeholdere kasseres efter gældende regler.

##### Gas udsluppet under opladning er eksplosiv

- Undgå antændelse, ryg ikke, åben ild og undgå gnister under håndteringen af kabler og elektriske apparater.
- Alle elektriske anordninger med kontakter skal være slukket, før batteriet installeres eller fjernes, for herved at undgå utilsigtet gnistdannelse. Når tilslutningerne demonteres, skal du først frakoble massekablet (tilsluttet køretøjets chassisramme). Under tilslutningen er dette det sidste kabel, der skal monteres (undgå kortslutninger forårsaget af værktøjer).
- Ved opladning skal du først sætte batteriet i opladeren og dernæst tænde for opladeren.
- Sørg for, at der er god ventilation ved opladning i lukkede rum.

### ESPAÑOL

#### INFORMACION GENERAL

**Llenado:** La batería y ácidos deben presentar una temperatura de al menos +10° C. ¡El ácido de la batería es altamente corrosivo! Por eso debe sujetarse a las regulaciones de seguridad.

**Puesta en marcha:** Para obtener el máximo rendimiento y vida útil, debe recargar la batería por completo antes de montarla.

**Recarga:** Lo mejor es utilizar cargadores con regulador de tensiones (Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car o Banner Powertool). Estos aparatos llevan a cabo el proceso de recarga de forma automática. Dependiendo de la capacidad de la batería puede utilizar los siguientes cargadores:

- < 9 Ah - Banner Accugard Bike - Art. N°. 1240001500
- 9 - 20 Ah - Banner Accugard Car - Art. N°. 1240001600
- > 20 Ah - Banner Powertool 3600 - Art. N°. 1240003600

- Desmontar la batería de un vehículo desconectando siempre el cable de la batería (primero el polo negativo). Atención: ¡A falta de suministro eléctrico pueden perderse los datos en la centralita, radio...!
- Conectar primero el cargador a la batería y encender a continuación. Tras la recarga apagar primero el cargador y posteriormente la batería.
- Corriente de carga: máx. 1/10 Amperes de la capacidad de la batería.
- Interrumpir la recarga si la temperatura supera los +55° C.
- Controlar el estado de electrolitos tras la recarga o en caso de ser necesario complementar con agua mineralizada.
- ¡Asegúrese de que haya una buena ventilación! Durante el proceso de recarga se forma gas detonante. ¡Evitar fumar, llamas abiertas y formación de chispas!

**Mantenimiento:** Lleve a cabo el mantenimiento y control en un intervalo de aprox. tres meses. Nunca deje la batería en estado de descarga. Conservar la batería limpia y seca, fijarse en que los cables de conexión estén en un sitio fijo y engrasar los polos.

**Almacenamiento:** En caso de no utilizar la batería durante largos periodos (periodos de pausa o hibernación) - debe desmontarla y almacenarla en un sitio seco y fresco. Es indispensable conectar la batería al un aparato de retención de carga (p.e. Accugard Bike).

**Instrucciones de uso:** Además de seguir estas indicaciones, es indispensable seguir a las instrucciones de uso del fabricante del vehículo y del cargador.

**Garantía:** Ofrecemos calidad Banner y con ello garantizamos el procesamiento con materiales libres de defectos, técnicamente libres de fallos y sometidos a las normas DIN para medición y rendimiento. Si pese al riguroso control por nuestra parte, llegasen a surgir defectos, decidiremos tras previa revisión de la batería, si el fallo puede ser corregido, si se requiere recambiarla o dependiendo del periodo de tiempo de uso, retenerla. Se excluye cualquier otro tipo de demanda ajena a lo expuesto aquí. El derecho a reclamar la garantía está supeditado a que se demuestre a través de sello de envío por correo, calendario de garantía o resguardo que el producto aún se encuentra dentro del plazo de garantía, y de que se nos haya permitido someter la batería a un control en nuestro laboratorio. La garantía no cubre el desgaste por uso ni los daños ocasionados por el uso incorrecto o abuso.

Además, el derecho a reclamar la garantía está sujeto a que en caso de que el vehículo haya estado parado y sin utilizar (pausa, hibernación) este haya estado constantemente conectado a un aparato de retención de carga (p.e. Banner Accugard Bike). Será necesario que el usuario presente una prueba de haber utilizado dicho aparato. La responsabilidad tampoco recaerá sobre nosotros en caso de que el cliente o terceros realicen modificaciones o reparaciones no apropiadas.

#### Regulaciones de seguridad:

##### El ácido de las baterías es altamente corrosivo

- En caso de contacto con los ojos enjuagar con agua de forma abundante y consultar a un médico.
- Salpicaduras con ácido: tratamiento con spray de neutralón o con lejía de jabón, con agua abundante. Enjuagar y secar.
- Los ácidos o las baterías con relleno de ácidos no deberán dejarse al alcance de los niños.
- Llevar los recipientes de ácidos con residuos al centro de recogida de residuos peligrosos. Los residuos de ácidos no deberán ser vertidos en la canalización. Desechar los recipientes limpios de plástico en la basura doméstica de forma convencional.

##### Los gases de carga son explosivos

- Evitar que se enciendan, no fumar, evitar fuegos abiertos, formación de chispas durante el manejo de los cables y aparatos eléctricos.
- Antes de montar y desmontar la batería desconectar todos los aparatos consumidores de energía, para evitar la formación de chispas.
- Al desconectar iniciar por el cable a tierra (conexión con el chasis del vehículo). Al conectar esta es la última conexión que deberá realizarse (evitar cortos debidos a herramientas).
- Al cargar conectar primero la batería al cargador y a continuación encender el cargador.
- Asegurarse de que el recinto este bien ventilado durante la recarga.

# BRUGSANVISNING TIL MOTORCYKEL BATTERIER

## INDICACIONES DE MANEJO PARA BATERÍAS DE MOTOCICLETA



### DANSK

#### 1. Bike Bull

**Forberedelse.** Afgasningsventilen er lukket og skal åbnes, før den tages i brug. Fjern beskyttelsehætten eller luk for afgasningsslangen i enden af den.

**Påfyldning.** Fjern alle batteriets stopenheder. Brug kun specialsyre (densitet 1,28 kg/l), som leveres med batteriet i en speciel plastikbeholder. Påfyld til maksimummærket og lad batteriet hvile i 30 minutter.

**Advarsel!** Beholderen med syre med eventuelle syrerester skal indleveres til et indsamlingssted for farligt affald. Syrerester må ikke komme i kloaksystemet. Tomme syrebeholdere skal kasseres som husholdningsaffald af plastik.

**Ibrugtagning.** For at få den fulde ydeevne skal batteriet efter påfyldning med syre oplades fuldstændigt, før det tages i brug. I henhold til instruktionerne for brugen af opladeren og batteriet kan opladningen foretages i ca. 5-10 timer ved maksimalt én tiendedel af batteriets kapacitet (Ah).

Batteriets kapacitet kan bestemmes ved hjælp af DIN-nummeret, der står på den individuelle boks. Tallene 2 og 3 (f.eks. 509 14) har kapacitet på 9 Ah og kræver derfor en opladningsstrøm på ca. 0,9 A. Efter opladning skal syreniveauet kontrolleres og om nødvendigt skal der efterfyldes med demineraliseret vand. Batteriet kan derefter lukkes med stopenhederne.

**Bemærk venligst!** Bike Bull kan ikke installeres i en tværgående position!

**Vedligeholdelse.** Lad aldrig syren komme under minimumniveau. Brug kun demineraliseret vand (afsaltet eller destilleret vand i henhold til VDE 0510).

#### 2. Bike Bull AGM

**Forberedelse.** Fjern batterilukningen umiddelbart før påfyldning. Der kan høres en svag sydende lyd.

**Påfyldning.** Brug kun specialsyre (densitet 1,32 kg/l), som leveres med batteriet i en speciel plastikbeholder. Påfyld og lad batteriet hvile i 30 minutter. Efter påfyldning skal batteriet lukkes med stopstykket og kan muligvis ikke åbnes igen, da dette kan ødelægge batteriet!

**Advarsel!** Beholderen med syre med eventuelle syrerester skal indleveres til et indsamlingssted for farligt affald. Syrerester må ikke komme i kloaksystemet. Tomme syrebeholdere skal kasseres som husholdningsaffald af plastik.

**Ibrugtagning.** For at få den fulde ydeevne skal batteriet efter påfyldning med syre oplades fuldstændigt, før det tages i brug. I henhold til instruktionerne for brugen af opladeren og batteriet kan opladningen foretages i ca. 5-10 timer ved maksimalt én tiendedel af batteriets kapacitet (Ah). Batteriets kapacitet kan bestemmes ved hjælp af DIN-nummeret, der står på den individuelle boks. Numrene 2 og 3 (f.eks. 518 21) har en kapacitet på 18 Ah og kræver derfor en opladningsstrøm på ca. 1,8 A.

**Bemærk venligst!** Bike Bull AGM kan ikke installeres i en tværgående position!

#### 3. Bike Bull AGM+SLA

**Ibrugtagning.** For at få fuld ydeevne skal batteriet være fuldt opladt før installation. I henhold til instruktionerne for brugen af opladeren og batteriet kan opladningen foretages i ca. 5-10 timer ved maksimalt én tiendedel af batteriets kapacitet (Ah). Batteriets kapacitet kan bestemmes ved hjælp af DIN-nummeret, der står på den individuelle boks. Numrene 2 og 3 (f.eks. 520 01) har en kapacitet på 20 Ah og kræver derfor en opladningsstrøm på ca. 2 A.

**Bemærk venligst!** Bike Bull AGM+SLA kan installeres i en tværgående position!

**Det anbefales at bruge en spændingskontrolleret oplader, som f.eks. Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car eller Banner Powertool 3600.**

**Advarsel!** Der må aldrig installeres et vedligeholdelsesfrit batteri (AGM, AGM+SLA) på en motorcykel uden regulator, da den maksimale spænding ikke må overskride 14,8 V.

### ESPAÑOL

#### 1. Bike Bull

**Preparación:** La válvula de desgasificación está cerrada y por ello deberá abrirse antes de la puesta en marcha. Quite la cápsula protectora o corte la manguera de desgasificación en el extremo.

**Llenado:** Retire todos los tapones de la batería. Utilice para ello únicamente los ácidos especiales (densidad 1,28 Kg/l), que serán entregados junto con la batería en un recipiente de plástico. Rellene hasta la marca máxima y deje reposar la batería durante 30 min.

**Atención:** Llevar los recipientes de ácidos con residuos al centro de recogida de residuos peligrosos. Los residuos de ácidos no deberán ser vertidos en la canalización. Desechar los recipientes limpios de plástico en la basura doméstica.

**Puesta en marcha:** Para alcanzar el máximo rendimiento la batería deberá recargarse tras ser rellenada con ácidos antes de ser montada completamente. Según las instrucciones del cargador o de la batería, ésta deberá cargarse aprox. 5 a 10 horas con máx. 1/10 de la capacidad de la batería (Ah). La capacidad de la batería se puede obtener con las cifras 2 y 3 del número de la norma DIN que se encuentran en el cartón individual. Si el número es p.e. B. 509 14, entonces la capacidad de la batería es 9 Ah, y de la corriente de carga será de 0,9 A. Controlar dependiendo del nivel de los ácidos y en caso de ser necesario completar con agua desmineralizada. Volver a cerrar la batería con los tapones.

**Tenga en cuenta:** ¡Con Bike Bull el montaje no se puede hacer lateralmente!

**Mantenimiento:** No permita que el nivel de ácidos sea menor a la marca mínima del nivel. Complete el relleno exclusivamente con agua desmineralizada (utilizando agua desalada o destilada según VDE 0510).

#### 2. Bike Bull AGM

**Preparación:** Retire el sello de la batería poco antes de rellenarla. Al hacerlo escuchará un suave siseo.

**Llenado:** Utilice solamente ácidos especiales (densidad 1,32 Kg/l), incluidos con la batería en recipientes de plástico especiales. Dejar reposar la batería durante 30 min. La batería habrá de cerrarse tras el relleno y no deberá volver a abrirse. ¡Si se abre quedará estropeado!

**Atención:** Llevar los recipientes de ácidos con residuos al centro de recogida de residuos peligrosos. Los residuos de ácidos no deberán ser vertidos en la canalización. Desechar los recipientes limpios de plástico en la basura doméstica.

**Puesta en marcha:** Para alcanzar el máximo rendimiento la batería deberá recargarse tras ser rellenada con ácidos antes de ser montada completamente. Según las instrucciones del cargador o de la batería, ésta deberá cargarse aprox. 5 a 10 horas con máx. 1/10 de la capacidad de la batería (Ah). La capacidad de la batería se puede obtener con las cifras 2 y 3 del número de la norma DIN que se encuentran en el cartón individual. Si el número es p.e. 518 21, entonces la capacidad de la batería es 18 Ah, y de la corriente de carga será de 1,8 A.

**Tenga en cuenta:** ¡Con Bike Bull AGM el montaje no se puede hacer lateralmente!

#### 3. Bike Bull AGM+SLA

**Puesta en marcha:** Para alcanzar el máximo rendimiento la batería deberá recargarse tras ser rellenada con ácidos antes de ser montada completamente. Según las instrucciones del cargador o de la batería, ésta deberá cargarse aprox. 5 a 10 horas con máx. 1/10 de la capacidad de la batería (Ah). La capacidad de la batería se puede obtener con las cifras 2 y 3 de la norma DIN que se encuentran en el cartón individual. Si el número es p.e. 520 01, entonces la capacidad será de la batería será de 20 Ah, la corriente de carga será de aprox. 2 A.

**Tenga en cuenta:** ¡Con Bike Bull AGM+SLA si es posible un montaje lateral!

**Le recomendamos la utilización de un cargador regulador de cargas como: Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car o Banner Powertool 3600.**

**Atención: Nunca monte una batería libre de mantenimiento (AGM, AGM+SLA) en una moto sin regulador, la tensión de carga máxima no debe superar los 14,8 V!**

- A:** Banner GmbH, A-4021 Linz-Austria, Postfach 777, Banner Straße 1, Tel. +43/ (0)732/ 38 88-0, Telefax Verkauf +43/ (0)732/ 38 88-21599, e-mail: office@bannerbatterien.com  
Banner Batterien Österreich GmbH, A-4021 Linz-Austria, Postfach 777, Banner Straße 1, Tel. +43/ (0)732/ 38 88-0, Telefax Verkauf +43/ (0)732/ 38 88-21599, e-mail: office@bannerbatterien.com
- BG:** Батерии Б-Я ЕООД, BG-1618 София, Ул. Любляна 46, J&L Center, et. 1., Tel. +359/2/889 01 20, Факс +359/2/889 01 21, e-mail: office.bbg@bannerbatteries.com
- CH:** Banner Batterien Schweiz AG, CH-5746 Walterswil, Banner Straße 1, Tel. +41/(0)840 Banner (226637), Gratisfax +41/(0)800 Banner (226637), e-mail: office.bchw@bannerbatterien.com, e-mail Verkauf: order.bchw@bannerbatterien.com
- CZ:** Banner Baterie ČR, s.r.o., CZ-10400 Praha 10-Uhřetíněves, Přátelství 1011, Tel. (+420) 267 090 510, Telefax (+420) 267 090 522, e-mail: office.bczip@bannerbatteries.com
- D:** Banner Batterien Deutschland GmbH, D-85391 Allershausen (München), Kesselbodenstraße 3, Tel. +49/(0)8166/68 69-23099, e-mail: office.bda@bannerbatterien.com, Telefax +49/(0)8166/68 69-23099, e-mail: office.bda@bannerbatterien.com
- DK:** Banner Batterier Danmark A/S, DK-2690 Karlslunde, Silovej 14, Solrød, Tel. +45/ 70 20 60 61, Telefax +45/ 70 20 60 69, e-mail: office.bdk@bannerbatteries.com
- F:** Banner France SAS, F-68170 Rixheim, Zone Industrielle No. 2, 5, Rue Vauban, Tél. +33/ (0)389/ 44 28 38, Téléfax +33/ (0)389/ 54 13 28, e-mail: office.bf@bannerbatteries.com
- GB:** Banner Batteries (GB) Ltd., Units 5-8 Canal View Business Park, Wheelhouse Road, Rugeley, Staffordshire WS15 1UY, Tel. +44/ (0)1889/ 57 11 00, Telefax +44/ (0)1889/ 57 73 42, e-mail: office.bgb@bannerbatteries.com
- H:** Banner Batterien Hungária Kft, H-2330 Dunaharaszti, Ipari park, Jedlik Ányos u. 6, Tel. +36/ 24/ 49 18 91, Telefax +36/ 24/ 49 18 92, e-mail: office.bhb@bannerbatteries.com
- NL:** Banner GmbH, A-4021 Linz-Austria, Postfach 777, Banner Straße 1, Tel. +43/ (0)732/ 38 88-0, Telefax Verkauf +43/ (0)732/ 38 88-21599, e-mail: office@bannerbatterien.com
- PL:** Banner Polska Sp. z o.o., PL-40861 Katowice, ul. Gliwicka 234, Tel. +48/(0)32/203 72 45, Fax +48/(0)32/203 72 46, e-mail: office.bpl@bannerbatteries.com
- RO:** Banner Baterii Romania s.r.l., RO-077145 Pantelimon, jud. Ilfov, B-dul Biruințel nr. 67, Tel. +4/021/3000 627, Fax +4/021/3000 637, e-mail: office.bro@bannerbatteries.com
- RUS:** ООО «Баннер Баттерийен», 143420, Московская обл., Красногорский р-он, пос. Архангельское, Промзона-37, Телефон: +7/(499)504 98 69, Факс: +7/(499)504 98 69, e-mail: office.bru@bannerbatteries.com
- SK:** Banner Baterie SR, s.r.o., SK-83104 Bratislava 3, Za Stanicou 1, Nr. 1537, Tel. +421/ (0)2/ 43 63 43 44, Telefax +421/ (0)2/ 43 42 18 74, Mobile +421/ (0)903/ 282 281, 282 850, e-mail: office.bskb@bannerbatteries.com
- TR:** Banner Akü San. ve Tic. Ltd. Şti., Beylikdüzü Mermerciler Sanayi Sit., 7. Cad. No:4 (Hellmann Logistik binası), TR-34520 Beylikdüzü - İstanbul / Türkiye, Tel: +90/212/877 85 10, Faks: +90/212/879 29 72, e-mail: office.btri@bannerbatteries.com

# INFORMATIONS GÉNÉRALES, GARANTIE ET RÈGLES DE SÉCURITÉ

# INFORMAZIONI GENERALI, GARANZIA E NORME DI SICUREZZA



## FRANÇAIS

### INFORMATIONS GÉNÉRALES

**Remplissage:** La batterie et l'acide doivent être à une température d'au moins 10°C. L'acide de la batterie est extrêmement corrosif, les règles de sécurité doivent donc être respectées.

**Mise en service:** Pour atteindre une performance et durée de vie optimales, la batterie doit être complètement chargée avant montage.

**Chargement:** Le mieux est d'utiliser un chargeur basé sur l'utilisation d'un régulateur de tension (Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car ou Banner Powertool). Ces appareils exécutent automatiquement le processus de chargement. En fonction de la capacité de votre batterie, les appareils de chargement suivants peuvent être utilisés:

- < 9 Ah – Banner Accugard Bike – Art.Nr. 1240001500
- 9 - 20 Ah – Banner Accugard Car – Art.Nr. 1240001600
- > 20 Ah – Banner Powertool 3600 – Art.Nr. 1240003600

- Enlever la batterie du véhicule en prenant soin de toujours déconnecter les câbles de la batterie (débrancher le pôle négatif en premier). Attention: sans approvisionnement en électricité, les données présentes dans l'ordinateur de bord, la radio,... peuvent être perdues!
- Connecter le chargeur à la batterie avant de le mettre en marche. A la fin du chargement, éteindre le chargeur avant de déconnecter la batterie.
- Courant de chargement: max. 1/10 d'Ampères de la capacité de la batterie.
- Interrompre le chargement si la température dépasse +55° C.
- Après le chargement, contrôler le niveau d'électrolyte et compléter avec de l'eau déminéralisée si nécessaire.
- S'assurer d'une bonne ventilation de la pièce! Pendant le chargement, du gaz explosif détonnant est formé. Il est absolument indispensable de ne pas fumer et d'éviter la présence de flammes ainsi que la création d'étincelles.

**Entretien:** Les opérations de maintenance et contrôle doivent être exécutées environ tous les 3 mois. Ne jamais laisser la batterie déchargée sur une longue période. Garder la batterie propre et sèche, veiller à ce que les bornes de raccordement soient solidement fixées et graisser les pôles.

**Stockage:** En cas de non utilisation prolongée (mise en réserve ou stockage hivernal) enlever la batterie et la stocker dans un endroit sec et frais (mais où il ne gèle pas). Il est impératif que la batterie soit connectée à un appareil de maintien de charge (Accugard Bike par exemple Banner).

**Mode d'emploi:** En plus de ces instructions d'utilisation, le mode d'emploi fourni par le constructeur du véhicule et du chargeur doit être respecté.

**Garantie:** Nous livrons des produits de qualité Banner et garantissons par conséquent la transformation de matériaux irréprochables, une production sans défaut technique et le respect des normes DIN relatives aux mesures et à la performance. Si, malgré nos contrôles qualité stricts, un défaut pour lequel nous sommes responsables venait à apparaître, nous déciderons, après examen de la batterie, si nous la réparons, l'échangeons ou, selon la période d'utilisation, reprenons le produit. Toute autre exigence est exclue. Les conditions préalables au recours à la garantie sont un justificatif de la date de mise en service au moyen d'un cachet de poste, calendrier de garantie ou facture d'achat, ainsi que nous soit donnée la possibilité d'examiner la batterie dans notre laboratoire. L'usure normale ainsi que les dommages qui peuvent être imputés à la négligence ou à un traitement ou inapproprié, sont exclus de notre garantie.

De plus, le recours à la garantie ne peut être accordé que si, en cas de non utilisation prolongée (mise en réserve ou stockage hivernal), la batterie a été connectée à un appareil de maintien de charge (par exemple Accugard Bike Banner). Une preuve de ce maintien de charge doit être apportée par l'utilisateur.

Notre responsabilité n'est également pas engagée dans le cas où le client ou un tiers procède à des modifications ou un entretien inapproprié d'une de nos batteries.

#### Règles de sécurité:

##### L'acide de la batterie est extrêmement corrosif

- En cas de contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau et consulter un médecin.
- Eclaboussure d'acide: traitement au Neutralon spray ou à la lessive, rincer abondamment à l'eau et essuyer pour sécher.
- L'acide ou la batterie remplie d'acide ne doivent pas être manipulés par les enfants.
- Le récipient contenant des résidus d'acide doit être apporté à une décharge de produits dangereux. L'acide résiduel ne doit pas être versé dans les canalisations. Le conteneur d'acide vide doit être jeté avec les ordures ménagères plastiques.

##### Les gaz issus du chargement sont explosifs

- Éviter les inflammations, ne pas fumer ou utiliser de flamme à l'air libre. Lors de la manipulation de câbles ou appareils électriques éviter la formation d'étincelles.
- Eteindre tous les appareils électriques qui possèdent un interrupteur avant le montage et démontage de la batterie, afin d'écartier tout risque de formation d'étincelle involontaire.
- Lors du débranchement des connexions, d'abord enlever le câble de masse (contact avec le véhicule). Lors du branchement cette connexion est à rétablir en dernier (éviter les court-circuits grâce au véhicule).
- Lors du chargement d'abord connecter la batterie au chargeur, puis allumer le chargeur.
- Assurer une bonne ventilation lors d'un chargement dans une pièce fermée.

## ITALIANO

### INFORMAZIONI GENERALI

**Riempimento:** la batteria e l'acido devono avere una temperatura di almeno +10°C. L'acido della batteria è altamente corrosivo! Si raccomanda quindi di rispettare attentamente le norme di sicurezza.

**Messa in funzione:** per ottenere migliori prestazioni e una durata maggiore, è necessario caricare completamente la batteria prima dell'installazione.

**Ciclo di carica:** si raccomanda l'utilizzo di caricatori regolati in tensione (Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car oppure Banner Powertool), i quali eseguono automaticamente il ciclo di carica. A seconda della capacità della batteria è possibile utilizzare i seguenti caricatori:

- < 9 Ah – Banner Accugard Bike – cod. art. 1240001500
- 9 - 20 Ah – Banner Accugard Car – cod. art. 1240001600
- > 20 Ah – Banner Powertool 3600 – cod. art. 1240003600

- Rimuovere la batteria dal veicolo e scollegare assolutamente il relativo cavo (staccare prima il polo negativo). Attenzione: in mancanza di alimentazione elettrica, i dati di computer di bordo, radio, ecc. possono andare persi!
- Collegare prima il caricatore alla batteria e poi avviare la carica. Dopo il ciclo di carica, spegnere prima il caricatore e poi scollegare la batteria.
- Corrente di carica: max. 1/10 ampère della capacità della batteria.
- In caso di temperatura superiore ai +55° C interrompere il ciclo di carica.
- Una volta terminata la carica, controllare il livello dell'elettrolita e se necessario rabboccare con acqua demineralizzata.
- Assicurarsi di aerare il locale! Durante il ciclo di carica può originarsi una miscela esplosiva (gas tonante). Non fumare, evitare assolutamente la formazione di fiamme libere e di scintille!

**Manutenzione:** eseguire manutenzione e controlli ogni 3 mesi circa. Non lasciare mai la batteria scarica. Mantenere pulita e asciutta la batteria, assicurarsi che i morsetti di collegamento siano ben saldi e lubrificare bene i poli.

**Ciclo di carica:** in caso di mancato utilizzo prolungato (riposo o inverno), rimuovere la batteria e conservarla in un luogo fresco e asciutto (al riparo dal gelo). È assolutamente necessario inoltre collegarla a un apparecchio di conservazione della carica (es. Banner Accugard Bike).

**Istruzioni per l'uso:** oltre alle presenti procedure di trattamento, si raccomanda di leggere le istruzioni per l'uso del produttore del veicolo e del caricatore.

**Garanzia:** con la qualità Banner garantiamo la lavorazione di materiali senza difetti, una realizzazione impeccabile a livello tecnico e il rispetto delle norme DIN relative a dimensioni e prestazioni. Qualora, nonostante i severi controlli di produzione, dovesse presentarsi un difetto di nostra responsabilità, sarà nostra cura effettuare un controllo della batteria per stabilire se ripararla, sostituirla o ritirarla, tenendo conto del periodo di utilizzo. Sono escluse ulteriori rivendicazioni.

Per avere diritto alla garanzia si richiede di dimostrare la data della messa in funzione tramite marcatura dei terminali, certificato di garanzia o scontrino, e di acconsentire alla verifica della batteria nel laboratorio aziendale. La nostra garanzia non copre la normale usura e danni riconducibili a un comportamento scorretto o a un uso non idoneo del prodotto.

Inoltre, il diritto di garanzia resta valido solo qualora il veicolo, in caso di mancato utilizzo (riposo o inverno), rimanga costantemente connesso a un apparecchio di conservazione della carica (es. Banner Accugard Bike). Dovrà essere fornita una prova dell'utilizzo di tale dispositivo.

La nostra responsabilità cessa qualora il cliente o terzi abbiano apportato modifiche alle batterie da noi fornite e qualora queste fossero state manipolate in modo non corretto.

#### Norme Di Sicurezza:

##### L'acido della batteria è altamente corrosivo!

- In caso di contatto con gli occhi, sciacquare abbondantemente con acqua e consultare il medico.
- Schizzi di acido: trattare con lo spray Banner Neutralon o con acqua saponata, risciacquare con abbondante acqua e asciugare.
- Tenere l'acido e le batterie con l'elettrolita fuori dalla portata dei bambini.
- Smaltire i serbatoi dell'elettrolita contenenti residui acidi presso un centro di raccolta autorizzato. Non riversare i residui acidi negli scarichi. Smaltire i serbatoi dell'elettrolita vuoti come rifiuto domestico (plastica).

##### I gas originati durante la carica sono esplosivi

- Tenere lontano da fonti di ignizioni e fiamme libere, non fumare, evitare la formazione di scintille durante l'utilizzo di cavi e apparecchiature elettriche.
- Prima di installare o rimuovere la batteria, spegnere tutte le utenze elettriche disattivabili, per evitare che si formino inavvertitamente scintille.
- Al momento di scollegare la batteria, rimuovere prima di tutto il cavo di massa (collegamento al telaio del veicolo). Al momento di collegare la batteria, questo cavo andrà connesso per ultimo (evitare cortocircuiti con utensili).
- Durante il ciclo di carica, collegare prima la batteria al caricatore, poi avviare la carica.
- Aerare bene il locale se il ciclo di carica avviene in un luogo chiuso.

# CONSEILS D'UTILISATION POUR LES BATTERIES MOTO

## PROCEDURA DI TRATTAMENTO PER BATTERIE DA MOTOCICLETTA



### FRANÇAIS

#### 1. Bike Bull

**Préparation:** L'évent de dégazage est fermé et doit être ouvert avant la mise en service. Enlever le bouchon de protection ou couper le bout du tuyau de dégazage.

**Remplissage:** N'utiliser que l'acide spécifique (densité 1,28 kg/l), emballé avec la batterie dans un conteneur plastique spécial. Puis laisser la batterie reposer 30 minutes. Après remplissage, fermer la batterie à l'aide du bouchon. La batterie ne doit plus être réouverte, sans quoi elle serait détruite.

**Attention:** Le récipient contenant des résidus d'acide doit être apporté à une décharge de produits dangereux. L'acide résiduel ne doit pas être versé dans les canalisations. Le conteneur d'acide vide doit être jeté avec les ordures ménagères plastiques.

**Mise en service:** Pour atteindre les performances maximum, la batterie remplie d'acide doit être totalement chargée avant le montage. Selon le mode d'emploi du chargeur et de la batterie, charger environ 5 à 10 heures à un maximum d'1/10 de la capacité de la batterie (Ah). La capacité de la batterie peut être mise en évidence par les deuxième et troisième chiffres du numéro DIN apparaissant sur le carton. Par exemple, si le numéro est 509 14, alors la capacité de la batterie est de 9 Ah et le courant de chargement d'environ 0,9 A. Après le chargement contrôler le niveau d'acide et remplir d'eau déminéralisée si nécessaire. Refermer la batterie à l'aide des bouchons.

**Merci de tenir compte** du fait que la Bike Bull ne peut pas être montée en position latérale!

**Entretien:** Ne jamais laisser le niveau d'acide descendre en dessous du marquage minimum. N'utiliser que de l'eau déminéralisée (dessalée ou distillée selon VDE 0510).

#### 2. Bike Bull AGM

**Préparation:** Enlever le joint de la batterie juste avant le remplissage. Un léger sifflement peut être perçue.

**Remplissage:** N'utiliser que l'acide spécifique (densité 1,32 kg/l), emballé avec la batterie dans un conteneur plastique spécial. Puis laisser la batterie reposer 30 minutes. Après remplissage, fermer la batterie à l'aide du bouchon. La batterie ne doit plus être réouverte, sans quoi elle serait détruite.

**Attention:** Le récipient contenant des résidus d'acide doit être apporté à une décharge de produits dangereux. L'acide résiduel ne doit pas être versé dans les canalisations. Le conteneur d'acide vide doit être jeté avec les ordures ménagères plastiques.

**Mise en service:** Pour atteindre les performances maximum, la batterie remplie d'acide doit être totalement chargée avant le montage. Selon le mode d'emploi du chargeur et de la batterie charger environ 5 à 10 heures à un maximum d'1/10 de la capacité de la batterie (Ah). La capacité de la batterie peut être mise en évidence par les deuxième et troisième chiffres du numéro DIN apparaissant sur le carton. Par exemple, si le numéro est 518 21, alors la capacité de la batterie est de 18 Ah et le courant de chargement d'environ 1,8 A.

**Merci de tenir compte** du fait que la Bike Bull AGM ne peut pas être montée en position latérale!

#### 3. Bike Bull AGM+SLA

**Mise en service:** Pour atteindre les performances maximum, la batterie remplie d'acide doit être totalement chargée avant le montage. Selon le mode d'emploi du chargeur et de la batterie charger environ 5 à 10 heures à un maximum d'1/10 de la capacité de la batterie (Ah). La capacité de la batterie peut être mise en évidence par les deuxième et troisième chiffres du numéro DIN apparaissant sur le carton. Par exemple, si le numéro est 520 01, alors la capacité de la batterie est de 20 Ah et le courant de chargement d'environ 2 A.

**Merci de tenir compte** du fait que seulement la Bike Bull AGM+SLA peut être montée en position latérale!

**Nous recommandons l'utilisation d'un chargeur basé sur l'utilisation d'un régulateur de tension - Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car ou Banner Powertool 3600.**

**Attention: Ne jamais monter une batterie ne nécessitant pas d'entretien (AGM, AGM+SLA) dans une moto sans un régulateur dont la tension de chargement maximum ne doit pas dépasser 14,8 V!**

### ITALIANO

#### 1. Bike Bull

**Preparazione:** aprire il foro per la fuoriuscita del gas prima di azionare la batteria. Rimuovere a tal fine il coperchio di protezione o tagliare l'estremità del condotto di scarico.

**Riempimento:** rimuovere tutti i tappi dalla batteria. Utilizzare solo l'acido speciale (densità 1,28 kg/l) fornito insieme alla batteria e contenuto nel serbatoio in plastica separato. Riempire fino al livello massimo indicato e lasciare riposare la batteria per 30 minuti.

**Attenzione:** smaltire i serbatoi dell'elettrolita contenenti residui acidi presso un centro di raccolta autorizzato. Non riversare i residui acidi negli scarichi. Smaltire i serbatoi dell'elettrolita vuoti come rifiuto domestico (plastica).

**Messa in funzione:** per ottenere migliori prestazioni, dopo il riempimento con l'acido è necessario caricare completamente la batteria prima dell'installazione. Caricare seguendo le istruzioni del caricatore o della batteria da 5 a 10 ore fino a un max. di 1/10 della capacità della batteria (Ah). La capacità della batteria si ricava dalla seconda e terza cifra del codice DIN riportato sulla confezione: se il numero è ad esempio 509 14, la capacità della batteria sarà pari a 9 Ah e la corrente di carica quindi a circa 0,9 A. Una volta terminato il ciclo di carica, controllare il livello dell'acido e se necessario rabboccare con acqua demineralizzata. Rimettere i tappi sulla batteria e chiudere bene.

**Attenzione:** la batteria Bike Bull non può essere installata lateralmente!

**Manutenzione:** non fare mai scendere il livello dell'acido sotto la soglia del minimo. Per rabboccare, utilizzare solo acqua demineralizzata (desanilizzata o distillata secondo VDE 0510).

#### 2. Bike Bull AGM

**Preparazione:** rimuovere il sigillo della batteria solo poco prima del riempimento. Si udirà un leggero sibilo.

**Riempimento:** utilizzare solo l'acido speciale (densità 1,32 kg/l) fornito insieme alla batteria e contenuto in un serbatoio separato. Lasciare riposare la batteria per 30 minuti. Dopo il riempimento, richiudere la batteria con la serie di tappi e tenerla chiusa. Aprendo nuovamente si danneggerà la batteria!

**Attenzione:** smaltire i serbatoi dell'elettrolita contenenti residui acidi presso un centro di raccolta autorizzato. Non riversare i residui acidi negli scarichi. Smaltire i serbatoi dell'elettrolita vuoti come rifiuto domestico (plastica).

**Messa in funzione:** per ottenere migliori prestazioni, dopo il riempimento con l'acido è necessario caricare completamente la batteria prima dell'installazione. Caricare seguendo le istruzioni del caricatore o della batteria da 5 a 10 ore fino a un max. di 1/10 della capacità della batteria (Ah). La capacità della batteria si ricava dalla seconda e terza cifra del codice DIN riportato sulla confezione: se il numero è ad esempio 518 21, la capacità della batteria sarà pari a 18 Ah e la corrente di carica quindi a circa 1,8 A.

**Attenzione:** la batteria Bike Bull AGM non può essere installata lateralmente!

#### 3. Bike Bull AGM+SLA

**Messa in funzione:** per ottenere migliori prestazioni, è necessario caricare completamente la batteria prima di procedere con l'installazione. Caricare seguendo le istruzioni del caricatore o della batteria da 5 a 10 ore fino a un max. di 1/10 della capacità della batteria (Ah). La capacità della batteria si ricava dalla seconda e terza cifra del codice DIN riportato sulla confezione: se il numero è ad esempio 520 01, la capacità della batteria sarà pari a 20 Ah e la corrente di carica quindi a circa 2 A.

**Attenzione:** la batteria Bike Bull AGM+SLA può essere installata lateralmente!

**Consigliamo di utilizzare caricabatteria regolati in tensione - Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car oppure Banner Powertool 3600.**

**Attenzione: non installare mai una batteria che non richiede manutenzione (AGM, AGM+SLA) su una motocicletta senza un regolatore, non superare la tensione massima di carica di 14,8 V!**

**A:** Banner GmbH, A-4021 Linz-Austria, Postfach 777, Banner Straße 1, Tel. +43/ (0)732/ 38 88-0, Telefax Verkauf +43/ (0)732/ 38 88-21599, e-mail: office@bannerbatterien.com

**BG:** Banner Batterien Österreich GmbH, A-4021 Linz-Austria, Postfach 777, Banner Straße 1, Tel. +43/ (0)732/ 38 88-0, Telefax Verkauf +43/ (0)732/ 38 88-21599, e-mail: office@bannerbatterien.com

**BG:** Батерии Б-Я ЕООД, BG-1618 София, Ул. Любляна 46, J&L Center, et. 1., Tel. +359/2/889 01 20, Факс +359/2/889 01 21, e-mail: office.bbg@bannerbatteries.com

**CH:** Banner Batterien Schweiz AG, CH-5746 Walterswil, Banner Straße 1, Tel. +41/(0)840 Banner (226637), Gratisfax +41/(0)800 Banner (226637),

e-mail: office.bchw@bannerbatterien.com, e-mail Verkauf: order.bchw@bannerbatterien.com

**CZ:** Banner Baterie ČR, s.r.o., CZ-10400 Praha 10-Uhřetín, Přátelství 1011, Tel. (+420) 267 090 510, Telefax (+420) 267 090 522, e-mail: office.bczp@bannerbatteries.com

**D:** Banner Batterien Deutschland GmbH, D-85391 Allershausen (München), Kesselbodenstraße 3, Tel. +49/(0)8166/68 69-23099, e-mail: office.bda@bannerbatterien.com

**DK:** Banner Batterier Danmark A/S, DK-2690 Karlslunde, Silovej 14, Solrød, Tel. +45/ 70 20 60 61, Telefax +45/ 70 20 60 69, e-mail: office.bdk@bannerbatteries.com

**F:** Banner France SAS, F-68170 Rixheim, Zone Industrielle No. 2, 5, Rue Vauban, Tél. +33/ (0)389/ 44 28 38, Téléfax +33/ (0)389/ 54 13 28, e-mail: office.bf@bannerbatteries.com

**GB:** Banner Batteries (GB) Ltd., Units 5-8 Canal View Business Park, Wheelhouse Road, Rugeley, Staffordshire WS15 1UY, Tel. +44/ (0)1889/ 57 11 00, Telefax +44/ (0)1889/ 57 73 42, e-mail: office.bgb@bannerbatteries.com

**H:** Banner Batterien Hungária Kft, H-2330 Dunaharaszti, Ipari park, Jedlik Ányos u. 6, Tel. +36/ 24/ 49 18 91, Telefax +36/ 24/ 49 18 92, e-mail: office.bhb@bannerbatteries.com

**NL:** Banner GmbH, A-4021 Linz-Austria, Postfach 777, Banner Straße 1, Tel. +43/ (0)732/ 38 88-0, Telefax Verkauf +43/ (0)732/ 38 88-21599, e-mail: office@bannerbatterien.com

**PL:** Banner Polska Sp. z o.o., PL-40861 Katowice, ul. Gliwicka 234, Tel. +48/(0)32/203 72 45, Fax +48/(0)32/203 72 46, e-mail: office.bpl@bannerbatteries.com

**RO:** Banner Baterii Romania s.r.l., RO-077145 Pantelimon, jud. Ilfov, B-dul Biruințel nr. 67, Tel. +4/021/3000 627, Fax +4/021/3000 637, e-mail: office.bro@bannerbatteries.com

**RUS:** ООО «Баннер Баттерие», 143420, Московская обл., Красногорский р-он, пос. Архангельское, Промзона-37, Телефон: +7/(499)504 98 69, Факс: +7/(499)504 98 69, e-mail: office.bru@bannerbatteries.com

**SK:** Banner Baterie SR, s.r.o., SK-83104 Bratislava 3, Za Stanicou 1, Nr. 1537, Tel. +421/ (0)2/ 43 63 43 44, Telefax +421/ (0)2/ 43 42 18 74, Mobile +421/ (0)903/ 282 281, 282 850, e-mail: office.bskb@bannerbatteries.com

**TR:** Banner Akü San. ve Tic. Ltd. Şti., Beylikdüzü Mermerciler Sanayi Sit., 7. Cad. No:4 (Hellmann Logistik binası), TR-34520 Beylikdüzü - İstanbul / Türkiye, Tel: +90/212/877 85 10, Faks: +90/212/879 29 72, e-mail: office.btri@bannerbatteries.com

# ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK, SZAVATOSSÁG ÉS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

## ALGEMENE INFORMATIE, GARANTIE EN VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



### MAGYAR

#### ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓ

**Sav betöltése:** Az akkumulátor és a sav hőmérséklete legyen legalább +10 °C. Az akkumulátorsav erősen maró hatású! Ezért be kell tartani a biztonsági előírásokat.

**Üzembe helyezés:** A maximális teljesítmény és a teljes élettartam elérése érdekében, beépítés előtt az akkumulátort teljesen fel kell tölteni.

**Töltés:** Legjobb feszültségvezérelt töltőkészüléket (Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car vagy Banner Powertool) alkalmazni. Ezek a készülékek automatikusan végzik el a töltés folyamatát. Az akkumulátor kapacitásától függően a következő töltőkészülékek alkalmazhatók:

- < 9 Ah – Banner Accugard Bike – cikkszám 1240001500
- 9 – 20 Ah – Banner Accugard Car – cikkszám 1240001600
- > 20 Ah – Banner Powertool 3600 – cikkszám 1240003600

- Az akkumulátort ki kell emelni a gépjárműből ill. feltétlenül le kell csatlakoztatni az akkumulátorkábel (először a negatív sarkot). Figyelem: Áramellátás nélkül elveszhetnek a fedélzeti számítógép, rádió, ... adatai!
- Először rá kell csatlakoztatni a töltőkészüléket az akkumulátorra, majd azután kell bekapcsolni. Töltés után először ki kell kapcsolni a töltőkészüléket, majd azután kell az akkumulátorról lecsatlakoztatni.
- Töltőáram: max. az akkumulátorkapacitás 1/10-e, Amperben.
- +55 °C feletti hőmérséklet esetén a töltést félbe kell szakítani.
- Töltés után ellenőrizni kell az elektrolitszintet, és szükség esetén ásványtalanított vízzel kell pótolni.
- Gondoskodni kell a helyiség jó szellőzéséről! Töltéskor robbanékony durranógáz keletkezik. A dohányzás, nyílt láng használata és a szikraképződés feltétlenül kerülendő!

**Gondozás:** A karbantartási és ellenőrzési feladatokat kb 3-havonta kell elvégezni. Az akkumulátort sohasem szabad kiszűt állapotban állni hagyni. Az akkumulátort tiszta és száraz körülmények között kell tartani, ügyelni kell, hogy a csatlakozásuk biztos helyzetben legyenek, és a pólusokat le kell zsírozni.

**Tárolás:** Használaton kívüli állapot és hosszabb állásidő esetén (állás vagy áttelelés) az akkumulátort ki kell emelni, és száraz, hűvös (fagymentes) helyen kell tárolni. Az akkumulátort célszerű lebegtető töltésen tartani, töltőkészülékre csatlakoztatva (pl. Banner Accugard Bike).

**Használati utasítás:** Jelen kezelési előíráson kívül feltétlenül be kell tartani a gépjármű és a töltőkészülék gyártójának használati utasításait.

**Szavatosság:** Banner-minőségben szállítunk, s ezzel garantáljuk, hogy kifogástalan anyagokat dolgozunk fel, műszakilag hibátlanul kivitelezünk, valamint méretek és kapacitás tekintetében betartjuk a DIN-szabványokat. Amennyiben a legszigorúbb gyártási ellenőrzés ellenére nekünk felróható hiba lépne fel, az akkumulátor megvizsgálása után eldöntjük, hogy az akkumulátort megjavítjuk, kicseréljük, vagy az üzemidő figyelembe vételével vissza-vesszük azt. Tovább igények kizárva.

A garancia igény érvényesítéséhez szükség van a számlára és a garancia jegyre. A normál kopás és a gondatlan vagy szakszerűtlen kezelésemből vagy terhelésből adódó sérülések nem tárgyai az általunk nyújtott garanciának.

Ezen felül, a garanciális igény akkor érvényesíthető, amennyiben a használaton kívüli gépjármű (állásidő vagy áttelelési időszak) a töltés fenntartása érdekében állandóan töltőkészülékre van kapcsolva (pl. Banner Accugard Bike). A lebegtető töltés elvégzése a felhasználónak kell bizonyítania.

A Banner-szavatosság akkor is elvész, ha a vevő vagy egy harmadik fél az általunk gyártott akkumulátoron módosítást hajtana végre, vagy szakszerűtlenül üzemeltetné azt.

#### Biztonsági Előírások:

##### Az akkumulátorsav erősen maró hatású

- Szemmel való érintkezés esetén alaposan ki kell mosni a szemet vízzel, és orvos-sal kell konzultálni.
- A sav kifröccsenése esetén: Neutralon sprayt vagy szappanlúgot kell alkalmazni, és a felületet bő vizes lemosás után szárazra kell törölni.
- Sav vagy savas akkumulátor ne kerüljön gyermekek kezébe.
- A savtartályt az esetleges savmaradékkal a veszélyes anyagok gyűjtőhelyén kell leadni. Savmaradék nem kerülhet a csatornába. Az üres savtartály műanyagként a háztartási hulladékok között gyűjthető.

##### A töltéskor keletkező gázok robbanékonyak

- Nem szabad a gyújtást beindítani, dohányozni és nyílt lángot használni, valamint a kábelek és az elektromos készülékek használatukor kerülni kell a szikraképződést.
- Az akkumulátor be- és kiserelése előtt az összes elektromos fogyasztót ki kell kapcsolni, hogy az esetleges szikraképződés kizárható legyen.
- A csatlakozások kioldásakor először a testkábel (a jármű karosszériájára történt csatlakozást) kell lekötöni. Visszacsatlakozáskor ezt a kötetet kell utolsósóként helyreállítani (a számszámok okozta rövidzár megelőzése érdekében).
- Töltéskor először az akkumulátort kell rákötöni a töltőkészülékre, majd ezután kell a töltőkészüléket bekapcsolni.
- Zárt térben történő töltéskor gondoskodni kell a megfelelő szellőztetésről.

### NEDERLANDS

#### ALGEMENE INFORMATIE

**Vullen.** De accu en het zuur moeten een temperatuur van ten minste +10 °C hebben. Accuzuur is zeer bijtend, waardoor de veiligheidsinstructies in acht moeten worden genomen.

**Ingebruikname.** Voor optimale prestaties en een uitstekende levensduur moet de accu voor de installatie volledig worden opgeladen.

**Laden.** U kunt het beste gebruik maken van een spanningsgeregelde oplader (Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car of Banner Powertool). Deze apparaten voltooien automatisch het laadproces en kunnen worden gebruikt in overeenstemming met de accucapaciteit:

- < 9Ah – Banner Accugard Bike – art.nr. 1240001500
- 9 – 20Ah – Banner Accugard Car – art.nr. 1240001600
- > 20Ah – Banner Powertool 3600 – art.nr. 1240003600

- Haal de accu uit het voertuig en koppel de accukabel altijd los (koppel de min-pool eerst los). Waarschuwing! Zonder stroomtoevoer kunnen de gegevens in de boordcomputer, radio enzovoort verloren gaan!
- Sluit eerst de lader op de accu aan en schakel deze vervolgens in. Schakel na het opladen eerst de accu uit en verwijder deze dan pas.
- Laadstroom: max. 1/10 Ampère van de accucapaciteit.
- Onderbreek het laden als de temperatuur boven de +55 °C komt.
- Controleer na het laden het elektrolytniveau en vul de accu indien nodig bij met gedemineriseerd water.
- Zorg voor goede ventilatie van de ruimte! Tijdens het opladen ontstaat explosief kralgas. Roken, open vlammen en vonken absoluut vermijden!

**Onderhoud.** Voer onderhoud en controles met tussenpozen van ongeveer drie maanden uit. De accu mag nooit in een ontladen toestand staan. Houd de accu schoon en droog, zorg ervoor dat de klemmen goed zijn bevestigd en ontvet de polen.

**Opslag.** Verwijder de accu als u deze niet meer of langere tijd niet gebruikt (stillegen van de gebruiksduur) en bewaar deze op een droge en koele plaats. Het is absoluut noodzakelijk dat de accu wordt aangesloten op een druppellader (bijv. Banner Accugard Bike).

**Gebruiksaanwijzing.** Naast van deze handelingsinstructies moeten de gebruiksaanwijzingen die door de fabrikanten van het voertuig en de lader zijn verstrekt, strikt worden gevolgd.

**Garantie.** Wij leveren Banner kwaliteit en garanderen derhalve een fabricaat met perfecte materialen, een technisch vlekkeloze productie en de naleving van DIN-normen met betrekking tot de afmetingen en prestaties. Mocht er ondanks strenge kwaliteitscontroles een defect optreden waarvoor wij na onderzoek van de accu verantwoordelijk zijn, beslissen wij of het product wordt gerepareerd, geruild of afhankelijk van de gebruiksduur behouden. Overige, uitgebreidere aanspraken zijn uitgesloten. Voorwaarden voor een aanspraak op garantie zijn levering van het bewijs van de ingebruiknamedatum door middel van een stempel op een van de polen, een garantiekalender of een aankoopbon, en dat wij de mogelijkheid krijgen de accu in ons laboratorium te onderzoeken. Normale slijtage, schade die kan worden herleid tot onzorgvuldig of ondeskundig gebruik, of buitensporige belasting van de accu zijn uitgesloten van onze garantie.

Daarnaast kan een aanspraak op garantie alleen worden verleend als bij niet-gebruik van de accu (stilgelegd of winteropslag), deze constant was verbonden met een druppellader (bijv. Banner Accugard Bike). Bewijs van ladingbehoud moet worden verstrekt door de gebruiker.

De Banner garantie vervalt eveneens indien de klant of een derde wijzigingen of onjuist onderhoud aan een accu heeft uitgevoerd.

#### Veiligheidsvoorschriften.

##### Accuzuur is zeer bijtend

- Als het zuur in contact komt met de ogen reinigt u deze grondig met water en neemt u contact op met een huisarts.
- Zuurspetters. Behandelen met een neutralonspray of zeeploog, overvloedig spoelen met water en droog wrijven.
- Houd zuur of accu's, gevuld met zuur, buiten bereik van kinderen.
- Breng de zuurcontainer (met eventueel resterend zuur) naar een inzamelingspunt voor gevaarlijk afval. Zuurresten mogen niet in de riolering terechtkomen. Lege zuurcontainers moeten worden afgevoerd als huishoudelijk kunststof afval.

##### Laadgassen zijn explosief

- Vermijd ontstekingsbronnen, rook niet, gebruik geen open vuur en voorkom vonken tijdens het werken met kabels en elektrische apparaten.
- Alle elektrische apparaten met schakelaars moeten worden uitgeschakeld voordat u een accu plaatst of verwijdt van een accu om toevallig vonken te voorkomen.
- Haal, bij het verwijderen van de aansluitingen, eerst de massa-kabel (koppeling met het chassis) los. Bij het aansluiten is dit de laatste kabel die wordt aangesloten (vermijd kortsluiting als gevolg van gereedschap).
- Tijdens het laden bevestigt u eerst de accu te aan de lader en schakelt u de lader vervolgens in.
- Zorg voor een goede ventilatie tijdens het opladen in afgesloten ruimten.

# MOTORKERÉKPÁR AKKUMULÁTOROK KEZELÉSE

## HANDELINGSINSTRUCTIES VOOR MOTORFIETSACCU'S



### MAGYAR

#### 1. Bike Bull

**Előkészítés:** Üzembe helyezés előtt a zárt állapotban lévő szellőző nyílást ki kell nyitni. Ehhez le kell venni a védőkupakot vagy a szellőzővezeték végét le kell vágni.

**Töltés:** Az akkumulátor összes dugóját ki kell venni. Csak speciális savat szabad alkalmazni (sűrűség 1,28 kg/l), amely egy speciális műanyag tartályban, az akkumulátorral együtt van szállítva. Fel kell tölteni az akkumulátort a maximumjelzésig, majd 30 percig állni kell hagyni.

**Figyelem:** A savmaradékot tartalmazó savtartályt a veszélyes hulladékok között kell gyűjteni. Savmaradék nem kerüljön a csatornába. Az üres savtartály, műanyag hulladékként, elhelyezhető a háztartási hulladékok között.

**Üzembe helyezés:** A maximális teljesítmény elérése érdekében, az akkumulátort, savval történt feltöltése után, beépítés előtt elektromosan teljesen fel kell tölteni. A töltőkészülék illetve az akkumulátor kezelési utasításának megfelelően, a töltést 5-től 10 órán keresztül, max. az akkumulátorkapacitás (Ah) 1/10-ével kell elvégezni. Az akkumulátor kapacitását az akkumulátor dobozán megtalálható DIN-szám második és harmadik számjegye mutatja: pl. az 509 14 szám esetén az akkumulátor kapacitása 9 Ah, tehát ilyen esetben a töltőáram ~ 0,9 A. Töltés után ellenőrizni kell az elektrolit szintjét, és szükség esetén ásványtalanított vízzel kell pótolni azt. Az akkumulátort vissza kell zárni a dugókkal.

**Figyelem:** A Bike Bull oldalhelyzetben nem építhető be!

**Gondozás:** Az akkumulátor savszintje soha nem süllyedjen a minimumjelzés alá. Utántöltéshez ásványtalanított vizet kell használni (sómentesített vagy desztillált víz a VDE 0510 szabvány szerint).

#### 2. Bike Bull AGM

**Előkészítés:** Röviddel üzembe helyezés előtt el kell távolítani az akkumulátor tömítését. Ekkor finom sziszegő hang hallható.

**Töltés:** Csak speciális savat szabad alkalmazni (sűrűség 1,32 kg/l), amely egy speciális műanyag tartályban, az akkumulátorral együtt van szállítva. Ezután az akkumulátort 30 percig állni kell hagyni. A feltöltést követően az akkumulátort le kell zárni a zárócsikkal, és többé nem szabad kinyitni. A anyítás tönkreteszti az akkumulátort!

**Figyelem:** A savmaradékot tartalmazó savtartályt a veszélyes hulladékok között kell gyűjteni. A savmaradék ne kerüljön a csatornába. Az üres savtartály, műanyag hulladékként, elhelyezhető a háztartási hulladékok között.

**Üzembe helyezés:** A maximális teljesítmény elérése érdekében, az akkumulátort, savval történt feltöltése után, beépítés előtt elektromosan teljesen fel kell tölteni. A töltőkészülék illetve az akkumulátor kezelési utasításának megfelelően, a töltést 5-től 10 órán keresztül, max. az akkumulátorkapacitás (Ah) 1/10-ével kell elvégezni. Az akkumulátor kapacitását az akkumulátor dobozán megtalálható DIN-szám második és harmadik számjegye mutatja: pl. az 518 21 szám esetén az akkumulátor kapacitása 18 Ah, tehát ilyen esetben a töltőáram ~ 1,8 A.

**Figyelem:** A Bike Bull AGM oldalhelyzetben nem építhető be!

#### 3. Bike Bull AGM+SLA

**Üzembe helyezés:** A maximális teljesítmény elérése érdekében, az akkumulátort, beépítés előtt elektromosan teljesen fel kell tölteni. A töltőkészülék illetve az akkumulátor kezelési utasításának megfelelően, a töltést 5-től 10 órán keresztül, max. az akkumulátorkapacitás (Ah) 1/10-ével kell elvégezni. Az akkumulátor kapacitását az akkumulátor dobozán megtalálható DIN-szám második és harmadik számjegye mutatja: pl. az 520 01 szám esetén az akkumulátor kapacitása 20 Ah, tehát ilyen esetben a töltőáram ~ 2 A.

**Figyelem:** A Bike Bull AGM+SLA oldalhelyzetben beépíthető!

**Javasoljuk, hogy feszültségvezérelt töltőkészüléket – Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car, Banner Powertool 3600 – alkalmazzanak.**

**Figyelem:** Motorkerékpárba soha nem szabad gondozásmentes akkumulátort (AGM, AGM+SLA) szabályzó nélkül beépíteni, amely max. 14,8 V-on korlátozza a töltőáram értékét!

### NEDERLANDS

#### 1. Bike Bull

**Vorbereiding.** De ontgassingsopening is gesloten en moet voor ingebruikname worden geopend. Verwijder de beschermkap of snijd de ontgassingslang aan het einde af.

**Vullen.** Verwijder alle accudoppen. Gebruik alleen speciaal zuur (dichtheid 1,28 kg/l) dat bij de accu in een speciale plastic container wordt geleverd. Vul tot de maximummarkering en laat de accu vervolgens 30 minuten rusten.

**Waarschuwing!** De zuurcontainer met eventueel resterend zuur moet naar een inzamelpunt voor gevaarlijk afval worden gebracht. Zuurresten mogen niet in de riolering terechtkomen. Leg zuurcontainers moeten worden afgevoerd als huishoudelijk kunststof afval.

**Ingebruikname.** Voor optimale prestaties moet de accu, wanneer deze is gevuld met zuur, voor de installatie volledig worden opgeladen. In overeenstemming met de instructies voor het gebruik van de lader en de accu kan deze gedurende ca. 5 tot 10 uur met een maximum van een tiende van de capaciteit (Ah) worden opgeladen.

De capaciteit van de accu kan worden vastgesteld door middel van het DIN-nummer op de afzonderlijke verpakking. De nummers 2 en 3, bijvoorbeeld 509 14, hebben een capaciteit van 9 Ah en vereisen derhalve een laadstroom van ca. 0,9 A. Na het opladen moet de zuurgraad worden gecontroleerd en indien nodig aangevuld met gedemineraliseerd water. De accu kan vervolgens met stoppen worden afgesloten.

**Let op!** De Bike Bull mag niet in een zijdelingse positie worden geïnstalleerd!

**Onderhoud.** Laat het zuur nooit onder het minimumniveau komen. Gebruik alleen gedemineraliseerd water (ontzilt of gedistilleerd water volgens VDE 0510).

#### 2. Bike Bull AGM

**Vorbereiding.** Verwijder de accu-afdichting kort vóór het vullen. Mogelijk hoort u een licht sissend geluid.

**Vullen.** Gebruik alleen speciaal zuur (dichtheid 1,32 kg/l) dat bij de accu in een speciale plastic container wordt geleverd. Vul en laat de accu vervolgens 30 minuten rusten. Na het vullen wordt de accu gesloten met de stopstrip en mag niet meer worden geopend. De accu wordt vernietigd als u deze weer opent!

**Waarschuwing!** De zuurcontainer met eventueel resterend zuur moet naar een inzamelpunt voor gevaarlijk afval worden gebracht. Zuurresten mogen niet in de riolering terechtkomen. Leg zuurcontainers moeten worden afgevoerd als huishoudelijk kunststof afval.

**Ingebruikname.** Voor optimale prestaties moet de accu, wanneer deze is gevuld met zuur, voor de installatie volledig worden opgeladen. In overeenstemming met de instructies voor het gebruik van de lader en de accu kan deze gedurende ca. 5 tot 10 uur met een maximum van een tiende van de capaciteit (Ah) worden opgeladen. De capaciteit van de accu kan worden vastgesteld door middel van het DIN-nummer op de afzonderlijke verpakking. De nummers 2 en 3, bijvoorbeeld 518 21, hebben een capaciteit van 18 Ah en vereisen derhalve een laadstroom van ca. 1,8 A.

**Let op!** De Bike Bull AGM mag niet in een zijdelingse positie worden geïnstalleerd!

#### 3. Bike Bull AGM+SLA

**Ingebruikname.** Voor optimale prestaties moet de accu voor de installatie volledig worden opgeladen. In overeenstemming met de instructies voor het gebruik van de lader en de accu kan deze gedurende ca. 5 tot 10 uur met een maximum van een tiende van de capaciteit (Ah) worden opgeladen. De capaciteit van de accu kan worden vastgesteld door middel van het DIN-nummer op de afzonderlijke verpakking. De nummers 2 en 3, bijvoorbeeld 520 01, hebben een capaciteit van 20 Ah en vereisen derhalve een laadstroom van ca. 2 A.

**Let op!** De Bike Bull AGM+SLA kan in een zijdelingse positie worden geïnstalleerd!

**Wij bevelen het gebruik van een spanningsgeregelde oplader aan: Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car of Banner Powertool 3600.**

**Waarschuwing!** Installeer nooit een onderhoudsvrije accu (AGM, AGM+SLA) zonder spanningsregelaar in een motorfiets, aangezien de maximale spanning niet hoger mag zijn dan 14,8 V.

- A:** Banner GmbH, A-4021 Linz-Austria, Postfach 777, Banner Straße 1, Tel. +43/ (0)732/ 38 88-0, Telefax Verkauf +43/ (0)732/ 38 88-21599, e-mail: office@bannerbatterien.com  
Banner Batterien Österreich GmbH, A-4021 Linz-Austria, Postfach 777, Banner Straße 1, Tel. +43/ (0)732/ 38 88-0, Telefax Verkauf +43/ (0)732/ 38 88-21599, e-mail: office@bannerbatterien.com
- BG:** Батерии Б-я ЕООД, BG-1618 София, Ул. Любляна 46, J&L Center, et. 1., Tel. +359/2/889 01 20, Факс +359/2/889 01 21, e-mail: office.bbg@bannerbatteries.com
- CH:** Banner Batterien Schweiz AG, CH-5746 Walterswil, Banner Straße 1, Tel. +41/(0)840 Banner (226637), Gratisfax +41/(0)800 Banner (226637), e-mail: office.bchw@bannerbatterien.com, e-mail Verkauf: order.bchw@bannerbatterien.com
- CZ:** Banner Baterie ČR, s.r.o., CZ-10400 Praha 10-Uhřetín, Přátelství 1011, Tel. (+420) 267 090 510, Telefax (+420) 267 090 522, e-mail: office.bczp@bannerbatteries.com
- D:** Banner Batterien Deutschland GmbH, D-85391 Allershausen (München), Kesselbodenstraße 3, Tel. +49/(0)8166/68 69-23099, e-mail: office.bda@bannerbatterien.com
- DK:** Banner Batterier Danmark A/S, DK-2690 Karlslunde, Silovej 14, Solrød, Tel. +45/ 70 20 60 61, Telefax +45/ 70 20 60 69, e-mail: office.bdk@bannerbatteries.com
- F:** Banner France SAS, F-68170 Rixheim, Zone Industrielle No. 2, 5, Rue Vauban, Tél. +33/(0)389/ 44 28 38, Téléfax +33/(0)389/ 54 13 28, e-mail: office.bf@bannerbatteries.com
- GB:** Banner Batteries (GB) Ltd., Units 5-8 Canal View Business Park, Wheelhouse Road, Rugeley, Staffordshire WS15 1UY, Tel. +44/ (0)1889/ 57 11 00, Telefax +44/ (0)1889/ 57 73 42, e-mail: office.bgb@bannerbatteries.com
- H:** Banner Batterien Hungária Kft, H-2330 Dunaharaszti, Ipari park, Jedlik Ányos u. 6, Tel. +36/ 24/ 49 18 91, Telefax +36/ 24/ 49 18 92, e-mail: office.bhb@bannerbatteries.com
- NL:** Banner GmbH, A-4021 Linz-Austria, Postfach 777, Banner Straße 1, Tel. +43/ (0)732/ 38 88-0, Telefax Verkauf +43/ (0)732/ 38 88-21599, e-mail: office@bannerbatterien.com
- PL:** Banner Polska Sp. z o.o., PL-40861 Katowice, ul. Gliwicka 234, Tel. +48/(0)32/203 72 45, Fax +48/(0)32/203 72 46, e-mail: office.bpl@bannerbatteries.com
- RO:** Banner Baterii Romania s.r.l., RO-077145 Pantelimon, jud. Ilfov, B-dul Biruințel nr. 67, Tel. +4/021/3000 627, Fax +4/021/3000 637, e-mail: office.bro@bannerbatteries.com
- RUS:** ООО «Баннер Баттерие», 143420, Московская обл., Красногорский р-он, пос. Архангельское, Промзона-37, Телефон: +7/(499)504 98 69, Факс: +7/(499)504 98 69, e-mail: office.bru@bannerbatteries.com
- SK:** Banner Baterie SR, s.r.o., SK-83104 Bratislava 3, Za Stanicou 1, Nr. 1537, Tel. +421/ (0)2/ 43 63 43 44, Telefax +421/ (0)2/ 43 42 18 74, Mobile +421/ (0)903/ 282 281, 282 850, e-mail: office.bskb@bannerbatteries.com
- TR:** Banner Akü San. ve Tic. Ltd. Şti., Beylikdüzü Mermerciler Sanayi Sit., 7. Cad. No:4 (Hellmann Logistik binası), TR-34520 Beylikdüzü - İstanbul / Türkiye, Tel: +90/212/877 85 10, Faks: +90/212/879 29 72, e-mail: office.btri@bannerbatteries.com

# GENERELL INFORMASJON, GARANTI OG SIKKERHETSFORSKRIFTER

## INFORMASJE OGÓLNE, GWARANCJA I WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA



### NORSK

#### GENERELL INFORMASJON

**Fylle syre.** Batteriet og syren må ha en temperatur av minst +10 grader, batterisyre et meget etsende og av den grunn bør sikkerhetsforskriftene overholdes.

**Igangkjøring.** For å oppnå maksimal ytelse og levetid må batteriet lades helt opp før installasjon.

**Ladning.** Den beste måten å oppnå dette er å bruke en spenningsregulert lader (Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car eller Banner Powertool). Disse apparater fullstendiggjør ladingprosessen og kan brukes med batterikapasitet:

- < 9Ah – Banner Accugard Bike – Art.nr. 1240001500
- 9 – 20Ah – Banner Accugard Car – Art.nr. 1240001600
- > 20Ah – Banner Powertool 3600 – Art.nr. 1240003600

- Batteriet tas ut av kjøretøyet, alltid ta av batterikablene (koble fra minuspolen først). Advarsel! Uten strømforsyning kan data lagret i kjøretøyet computer, radio, etc. bli tapt!
- Først tilkobles laderen til batteriet og deretter slås laderen på. Etter ladning slås av laderen først og deretter frakobles batteriet.
- Ladestrøm: maks. 1/10 Ampere av batterikapasitet.
- Avbryt ladning hvis temperaturen overskrider +55 °C.
- Etter ladning, sjekk elektrolyttilstanden og om nødvendig fyll på med destillert eller avsaltet vann.
- Sørg for god utluftning!: Under ladingen dannes det en høyeksplosiv knallgass Ild, glør, levende lys og røyking er forbudt!

**Vedlikehold.** Full vedlikehold og kontroll cirka hver tredje måned. Batteriet skal aldri oppbevares i utladet stand. Batteriet skal holdes ent og tørt, se etter at batteripolene er godt festet og avfette polene.

**Lagring.** Hvis batteriet ikke skal brukes over lengre tid (opplegging eller vinterlagring), fjern batteriet og oppbevar det på et tørt og kjølig sted (frostfritt). Det er viktig at batteriet koblet til en float enhet (for eksempel Banner Accugard Bike).

**Bruksanvisning.** Bortsett fra disse behandlingsforskrifter, er det viktig at bruksanvisningen fremlagt av kjøretøyet og laderens produsenter blir etterfulgt.

**Garanti.** Vi leverer Banner kvalitet og følgelig garanterer bruk av perfekte råstoffer i produksjon, teknisk feilfri produksjon og samsvar med DIN (Deutsches Institut für Normung) standarder med hensyn til dimensjoner og ytelse. Dersom, til tross for strenge kvalitetskontroller, oppstår mangler som vi er ansvarlig for. Skal vi, etter en undersøkelse av batteriet, avgjøre om vi skal reparere, bytte ut, eller avhengig av hvor lenge produktet har vært i bruk, beholde produktet. Andre mer omfattende krav er ekskludert.

Forutsetninger for krav under garantien er bevis for igangkjøringens dato ved hjelp av et polstempel, en garantikalender, eller en kvittering, og at vi har anledning til å undersøke batteriet i vårt laboratorium. Vanlig slitasje, skader som kan tilskrives skjedesløshet eller feilaktig behandling, eller overbelastning av batteriet faller ikke inn under vår garanti.

I tillegg, et krav under garantien kun innvilges dersom batteriet hele tiden var tilkoblet en float enhet (for eksempel Banner Accugard Bike) i løpet av perioder der det ikke var i bruk (opplegging eller vinterlagring). Bevis for bruk av float enhet skal fremlegges av brukeren.

Banner garantien er også ugyldig dersom kunden eller en tredje part har utført endringer eller feilaktig vedlikehold på batteriet.

#### Sikkerhetsforskrifter.

##### Batterisyre er meget etsende

- Får mann stoffet i øynene, skylk straks grundig med store mengder vann og kontakt lege.
- Syre søl og sprutt. Behandles med neutralonspray eller skum, skylk med rikelig vann og tørk av.
- Syre eller batterier som inneholder syre skal holdes utenfor rekkevidden av barn.
- Syrebeholderen (som kan inneholde med syreavfall) skal avhendes som spesialavfall
- Syreavfall eller rester skal ikke tømme i kloakksystemet. Tomme syrebeholdere skal avhendes som husholdningsavfall.

##### Eksplorative gasser dannes under ladning

- Unngå påtenning, ikke røyk, bruk åpen ild og unngå gnister mens du håndterer kabler og elektriske apparater.
- Alle elektriske apparater som er utstyrt med brytere skal slås av før batterier fjernes eller installeres, for å unngå gnistdannning.
- Når kablene løsnes, skal jordledningen (tilkoblet til bilrammen). Ved tilkobling er dette den siste kabelen som festes (unngå kortslutning med verktøy).
- Under ladning, fest først batteriet til laderen, deretter slås laderen på.
- Under ladingen i innestengte områder skal man sørge for god utlufting.

### POLSKI

#### INFORMASJE OGÓLNE

**Napełnienie:** Akumulator i kwas muszą mieć temperaturę co najmniej +10 °C. Kwas akumulatorowy to substancja żrąca o silnym działaniu! Dlatego należy stosować się do wskazówek bezpieczeństwa.

**Uruchomienie:** Aby osiągnąć pełną moc i maksymalną żywotność akumulator należy przed zainstalowaniem naładować na maksimum.

**Ładowanie:** O ile to możliwe, należy korzystać z ładowarek z regulacją napięcia (Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car lub Banner Powertool). Urządzenia te zapewniają automatyczne ładowanie. W zależności od pojemności akumulatora można wykorzystywać następujące ładowarki:

- < 9 Ah – Banner Accugard Bike – nr prod. 1240001500
- 9 – 20 Ah – Banner Accugard Car – nr prod. 1240001600
- > 20 Ah – Banner Powertool 3600 – nr prod. 1240003600

- Akumulator wymontować z pojazdu, należy odłączyć kable akumulatora (w pierwszej kolejności odłączyć biegun ujemny). Uwaga: Bez źródła zasilania można nieodwracalnie utracić dane z komputera pokładowego, radia ...!
- Najpierw podłączyć ładowarkę do akumulatora i później ją włączyć. Po naładowaniu najpierw wyłączyć ładowarkę następnie odłączyć zaciski ładowarki od akumulatora.
- Prąd ładowania: max. 1/10 A pojemności akumulatora.
- W temperaturze ponad +55 °C należy przerwać ładowanie.
- Po naładowaniu sprawdzić stan elektrolitu, w przypadku konieczności dolać demineralizowaną wodę.
- Zapewnić dobre przewietrzenie pomieszczenia! W trakcie ładowania powstaje wybuchowy gaz.
- Nie palić, chronić przed kontaktem z otwartym ogniem i iskrami!

**Konserwacja:** Konserwację oraz przegląd należy wykonać mniej więcej co trzy miesiące. Akumulator nigdy nie pozostawiać rozładowany. Akumulator przechowywać czysty i w suchym miejscu, zwrócić uwagę na to, aby zaciski przyłączniowe dobrze się trzymały, konserwować bieguny smarem ochronnym.

**Magazynowanie:** W wypadku niekorzystania oraz dłuższego postoju (niekorzystanie z samochodu lub zmagazynowanie na zimę) akumulator należy wyjąć, przechowywać w suchym i chłodnym miejscu (w pomieszczeniu o dodatniej temperaturze). Akumulator bezwarunkowo podłączyć do urządzenia zapewniającego ładowanie utrzymujące (np. Banner Accugard Bike).

**Instrukcja obsługi:** Poza niniejszymi wskazówkami dotyczącymi konserwacji należy również bezwarunkowo poświęcić uwagę instrukcjom obsługi dostarczanym przez producentów samochodu i ładowarki.

**Gwarancja:** Dostarczamy wyroby w jakości Banner, która jest gwarancją wykorzystania materiału bez wad, technicznie bezbłędne wykonania oraz spełnienia wymogów norm DIN określających rozmiary i moc. O ile, pomimo maksymalnie szczegółowej kontroli produkcji, pojawi się wada, po sprawdzeniu akumulatora podejmiemy decyzję, czy go naprawimy, wymienimy lub ze względu na okres eksploatacji przyjmemy z powrotem. Domagania się praw ponad to jest wykluczone.

Okres gwarancji zakłada, że przez napis wybity na biegunach, początek gwarancji albo paragon potwierdzającym zakup potwierdzi datę uruchomienia i że umożliwiono nam przegląd akumulatora w naszym laboratorium. Nasza gwarancja nie obejmuje zwykłego zużycia i uszkodzenia powstałego w wyniku niedbałego lub niepoprawnego wykorzystania lub przeciążania.

Gwarancja obowiązuje tylko wtedy, jeżeli pojazd w wypadku niewykorzystania (dłuższego postoju lub zmagazynowania na okres zimy) jest na stałe podłączony do urządzenia zapewniającego ładowanie utrzymujące (np. Banner Accugard Bike). Użytkownik powinien udowodnić fakt zastosowania ładowania utrzymującego w tym okresie.

Gwarancja na akumulatory nie obejmuje również samowolnych przeróbek i napraw akumulatora przez użytkownika lub osoby trzecie.

#### Wskazówki Bezpieczeństwa:

##### Kwas akumulatorowy to substancja żrąca o silnym działaniu.

- Po styczności z okiem: przepłukać strumieniem wody i zasięgnąć porady lekarza.
- Po styczności ze skórą: Zastosować spray Neutralon lub przemyć roztworem mydła, spłukiwać obficie wodą i wytrzeć do sucha.
- Kwas, ew. akumulatory napełnione kwasem przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Opakowania z resztkami kwasu oddać w punkcie przyjmującym niebezpieczny odpad. Zabrania się wylewania resztek kwasu do kanalizacji. Puste opakowania po kwasie utylizować jako plastikowy odpad komunalny.

##### Gazy powstające w trakcie ładowania są wybuchowe.

- Chronić przed zapaleniem, nie palić, nie korzystać z ognia, chronić przed powstaniem iskieł przy wykorzystaniu kabli i urządzeń elektrycznych.
- Przed montażem lub demontażem akumulatora wyłączyć wszelkie urządzenia elektryczne, które da się wyłączyć, aby niechcący nie doszło do powstania iskieł.
- W wypadku przerywania połączenia z zaciskami ładowarki odłączyć najpierw zacisk minusowy ładowarki (połączenie z konstrukcją pojazdu). Przy podłączaniu ponownym ładowarki, zacisk ujemny podłączyć jako drugi w kolejności. (Chronić przed zwarciem wywołanym przez narzędzia).
- Ładowanie: Najpierw podłączyć akumulator do ładowarki, potem włączyć ładowarkę.
- W wypadku ładowania w zamkniętych pomieszczeniach należy zapewnić skuteczne przewietrzenie.

# INSTRUKSJONER FOR HÅNDTERING AV MOTORSYKKELBATTERIER

## INSTRUKCJA OBSŁUGI AKUMULATORÓW DO MOTOCYKLI



### NORSK

#### 1. Bike Bull

**Forberedning.** Avgassventilen er lukket og må åpnes før den kan tas i bruk. Ta av det beskyttende deksel, eller kutt av enden av avgassingslangen.

**Fyll syre.** Fjern alle batterilokk. Bruk kun spesialsyre (tetthet 1,28 kg/l), som leveres med batteriet i en dertil egnet plastbeholder. Fyll på til maksimal merket og deretter la batteriet hvile for 30 minutter.

**Advarsel!** Syrebeholderen (som kan inneholde med syreavfall) skal avhendes som spesialavfall. Syreavfall eller rester skal ikke tømmes i kloakksystemet. Tomme syrebeholdere skal avhendes som husholdningsavfall.

**Igangkjøring.** For å oppnå maksimal ytelse og levetid må batteriet, når syre er fylt på, lades helt opp før installasjon.

I samsvar med bruksanvisningen for laderen og batteriet kan oppladningen ta cirka 5-10 timer til maksimalt av en tiende del av batterikapasitet (Ah).

Batterikapasitet kan finnes ved hjelp av DIN-nummeret på den individuelle esken. Numre 2 og 3, f. eks. 509 14 har 9 Ah kapasitet og trenger derfor en ladespenning av cirka 0,9 A. Etter ladning skal syrenivået sjekkes og om nødvendig etterfylles med destillert eller avsaltet vann. Deretter lukket batteriet med bruk av batterilokkene.

**Vennligst merk!** Bike Bull kan ikke installeres tverrstilt posisjon!

**Vedlikehold.** Sørg for at batterisyren aldri er mindre enn det minimale nivået. Bruk kun destillert eller avsaltet vann (avsaltet eller destillert i henhold til VDE 0510).

#### 2. Bike Bull AGM

**Forberedning.** Fjern batteripakningen like før påfylling. Du kan høre en lett hisselyd.

**Fyll syre.** Bruk kun spesialsyre (tetthet 1,32 kg/l), som leveres med batteriet i en dertil egnet plastbeholder. Fyll og deretter la batteriet hvile for 30 minutter. Etter påfylling lukkes batteriet med låselisten og kan ikke åpnes på nytt, da dette ødelegger batteriet!

**Advarsel!** Syrebeholderen som kan inneholde syreavfall skal avhendes som spesialavfall. Syreavfall eller rester skal ikke tømmes i kloakksystemet. Tomme syrebeholdere skal avhendes som husholdningsavfall.

**Igangkjøring.** For å oppnå maksimal ytelse og levetid må batteriet, når syre er fylt på, lades helt opp før installasjon. I samsvar med bruksanvisningen for laderen og batteriet kan oppladningen ta cirka 5-10 timer til maksimalt av en tiende del av batterikapasitet (Ah). Batterikapasitet kan finnes ved hjelp av DIN-nummeret på den individuelle esken. Numre 2 og 3, f. eks. 518 21 har 18 Ah kapasitet og trenger derfor en ladespenning av cirka 1,8 A.

**Vennligst merk!** The Bike Bull AGM kan ikke installeres tverrstilt posisjon!

#### 3. Bike Bull AGM+SLA

**Igangkjøring.** For å oppnå maksimal ytelse og levetid må batteriet før installasjon. I samsvar med bruksanvisningen for laderen og batteriet kan oppladningen ta cirka 5-10 timer til maksimalt av en tiende del av batterikapasitet (Ah). Batterikapasitet kan finnes ved hjelp av DIN-nummeret på den individuelle esken. Numre 2 og 3, f. eks. 520 01 har 20 Ah kapasitet og trenger derfor en ladespenning av cirka 2 A.

**Vennligst merk!** The Bike Bull AGM+SLA kan installeres tverrstilt posisjon!

**Vennligst merk!** Bruk av en spenningsregulert Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car eller Banner Powertool 3600 lader er anbefalt.

**Advarsel!** Installer aldri et vedlikeholdsfritt batteri (AGM, AGM+SLA) i en motorsykel uten regulator, da den maksimale spenningen ikke får overskride 14,8 V.

### POLSKI

#### 1. Bike Bull

**Przygotowanie:** Otwórz odprowadzający gazy jest zamknięty. Przed uruchomieniem należy go otworzyć. W tym celu usunąć wieczko ochronne, ew. odciąć koniec wężyka odprowadzającego gazy.

**Napełnianie:** Usunąć wszelkie zatyczki akumulatora. Stosować tylko przeznaczony do tego kwas (o gęstości 1,28 kg/l), który załączony jest do akumulatora w specjalnym plastikowym pojemniku. Nalać aż po kreskę oznaczającą maksimum, akumulator odstawić na 30 minut.

**Uwaga:** Opakowanie z resztkami kwasu oddać w punkcie przyjmującym niebezpieczny odpad. Zabrania się wylewania resztek kwasu do kanalizacji. Puste opakowania po kwasie utylizować jako plastikowy odpad komunalny.

**Uruchomienie:** W celu osiągnięcia pełnej mocy akumulator po napełnieniu kwasem należy przed zainstalowaniem naładować na maksimum. Zgodnie z instrukcją obsługi ładowarki lub akumulatora należy go ładować ok. 5 do 10 godzin prądem o max. jednej dziesiątej nominalnej pojemności akumulatora (Ah). Pojemność akumulatora podaje 2. i 3. cyfra numeru DIN na opakowaniu: o ile podano np. numer 509 14, pojemność akumulatora wynosi 9 Ah, prąd ładowania wynosi ok. 0,9 A. Po naładowaniu sprawdzić stan kwasu i w razie konieczności dolać demineralizowaną wodę. Akumulator ponownie zamknąć za pomocą wtyczek.

**Uwaga:** akumulatora Bike Bull nie instalować w pozycji bocznej lub odwróconej - groźba wylania elektrolitu!!!!

**Konserwacja:** Zadbac, aby poziom kwasu nie opadł pod kreskę oznaczającą minimum. Dolewać tylko demineralizowaną wodę (odsoloną lub destylowaną zgodnie z VDE 0510).

#### 2. Bike Bull AGM

**Przygotowanie:** Zapieczetowanie akumulatora usunąć dopiero przed napełnianiem. Powinno się usłyszeć ciche zasyczenie.

**Napełnianie:** stosować tylko specjalny kwas (gęstość 1,32 kg/l), który załączony jest do akumulatora w specjalnym plastikowym pojemniku. Akumulator odstawić na 30 minut. Akumulator po napełnieniu zamknie się specjalną listwą uszczelniającą i nie wolno go już otwierać. Przez otwarcie dojdzie do uszkodzenia akumulatora!

**Uwaga:** Opakowanie z resztkami kwasu oddać w punkcie przyjmującym niebezpieczny odpad. Zabrania się wylewania resztek kwasu do kanalizacji. Puste opakowania po kwasie utylizować jako plastikowy odpad komunalny.

**Uruchomienie:** W celu osiągnięcia pełnej mocy akumulator po napełnieniu kwasem należy przed zainstalowaniem naładować na maksimum. Zgodnie z instrukcją obsługi ładowarki lub akumulatora należy go ładować ok. 5 do 10 godzin prądem o max. jednej dziesiątej nominalnej pojemności akumulatora (Ah). Pojemność akumulatora podaje 2. i 3. cyfra numeru DIN na kartonie: o ile podano np. numer 518 21, pojemność akumulatora wynosi 18 Ah, prąd ładowania wynosi ok. 1,8 A.

**Uwaga:** akumulatora Bike Bull AGM nie instalować w pozycji bocznej lub odwróconej - groźba wylania elektrolitu!!!!

#### 3. Bike Bull AGM+SLA

**Uruchomienie:** W celu osiągnięcia pełnej mocy akumulator przed zainstalowaniem naładować na maksimum. Zgodnie z instrukcją obsługi ładowarki lub akumulatora należy go ładować ok. 5 do 10 godzin prądem o max. jednej dziesiątej nominalnej pojemności akumulatora (Ah). Pojemność akumulatora podaje 2. i 3. cyfra numeru DIN na kartonie: o ile podano np. numer 520 01, pojemność akumulatora wynosi 20 Ah, prąd ładowania wynosi ok. 2 A.

**Uwaga:** akumulator Bike Bull AGM+SLA można instalować w pozycji bocznej!

**Zaleca się korzystanie z ładowarki z regulacją napięcia – Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car lub Banner Powertool 3600.**

**Uwaga:** Akumulator bezobsługowy (AGM, AGM+SLA) nigdy nie instalować do motocykla bez regulatora napięcia, max. prąd ładowania nie może przekroczyć 14,8 V!

**A:** Banner GmbH, A-4021 Linz-Austria, Postfach 777, Banner Straße 1, Tel. +43/ (0)732/ 38 88-0, Telefax Verkauf +43/ (0)732/ 38 88-21599, e-mail: office@bannerbatterien.com

**BG:** Banner Batterien Österreich GmbH, A-4021 Linz-Austria, Postfach 777, Banner Straße 1, Tel. +43/ (0)732/ 38 88-0, Telefax Verkauf +43/ (0)732/ 38 88-21599, e-mail: office@bannerbatterien.com

**BG:** Батерии Б-Я ЕООД, BG-1618 София, Ул. Любляна 46, J&L Center, et. 1., Tel. +359/2/889 01 20, Факс +359/2/889 01 21, e-mail: office.bbg@bannerbatteries.com

**CH:** Banner Batterien Schweiz AG, CH-5746 Walterswil, Banner Straße 1, Tel. +41/(0)840 Banner (226637), Gratisfax +41/(0)800 Banner (226637),

e-mail: office.bchw@bannerbatterien.com, e-mail Verkauf: order.bchw@bannerbatterien.com

**CZ:** Banner Batterie ČR, s.r.o., CZ-10400 Praha 10-Uhřetiv, Přátelství 1011, Tel. (+420) 267 090 510, Telefax (+420) 267 090 522, e-mail: office.bczip@bannerbatteries.com

**D:** Banner Batterien Deutschland GmbH, D-85391 Allershausen (München), Kesselbodenstraße 3, Tel. +49/(0)8166/68 69-23000, (0700)BannerCom, (0700)22 66 37 26,

Telefax +49/(0)8166/68 69-23099, e-mail: office.bda@bannerbatterien.com

**DK:** Banner Batterier Danmark A/S, DK-2690 Karlslunde, Silovej 14, Solrød, Tel. +45/ 70 20 60 61, Telefax +45/ 70 20 60 69, e-mail: office.bdk@bannerbatteries.com

**F:** Banner France SAS, F-68170 Rixheim, Zone Industrielle No. 2, 5, Rue Vauban, Tél. +33/ (0)389/ 44 28 38, Téléfax +33/ (0)389/ 54 13 28, e-mail: office.bf@bannerbatteries.com

**GB:** Banner Batteries (GB) Ltd., Units 5-8 Canal View Business Park, Wheelhouse Road, Rugeley, Staffordshire WS15 1UY, Tel. +44/ (0)1889/ 57 11 00, Telefax +44/ (0)1889/ 57 73 42,

e-mail: office.bgb@bannerbatteries.com

**H:** Banner Batterien Hungária Kft, H-2330 Dunaharaszti, Ipari park, Jedlik Ányos u. 6, Tel. +36/ 24/ 49 18 91, Telefax +36/ 24/ 49 18 92, e-mail: office.bhb@bannerbatteries.com

**NL:** Banner GmbH, A-4021 Linz-Austria, Postfach 777, Banner Straße 1, Tel. +43/ (0)732/ 38 88-0, Telefax Verkauf +43/ (0)732/ 38 88-21599, e-mail: office@bannerbatterien.com

**PL:** Banner Polska Sp. z o.o., PL-40861 Katowice, ul. Gliwicka 234, Tel. +48/(0)32/203 72 45, Fax +48/(0)32/203 72 46, e-mail: office.bpl@bannerbatteries.com

**RO:** Banner Baterii Romania s.r.l., RO-077145 Pantelimon, jud. Ilfov, B-dul Biruințel nr. 67, Tel. +4/021/3000 627, Fax +4/021/3000 637, e-mail: office.bro@bannerbatteries.com

**RUS:** ООО «Баннер Баттеринен», 143420, Московская обл., Красногорский р-он, пос. Архангельское, Промзона-37, Телефон: +7/(499)504 98 69, Факс: +7/(499)504 98 69,

e-mail: office.bru@bannerbatteries.com

**SK:** Banner Batterie SR, s.r.o., SK-83104 Bratislava 3, Za Stanicou 1, Nr. 1537, Tel. +421/ (0)2/ 43 63 43 44, Telefax +421/ (0)2/ 43 42 18 74, Mobile +421/ (0)903/ 282 281, 282 850,

e-mail: office.bskb@bannerbatteries.com

**TR:** Banner Akü San. ve Tic. Ltd. Şti., Beylikdüzü Mermerciler Sanayi Sit., 7. Cad. No:4 (Hellmann Logistik binası), TR-34520 Beylikdüzü - İstanbul / Türkiye, Tel: +90/212/877 85 10, Faks: +90/212/879 29 72,

e-mail: office.btri@bannerbatteries.com

# INFORMAȚII GENERALE, GARANȚIE ȘI INSTRUCȚIUNI DE SECURITATE

## ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ, ГАРАНТИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ



### ROMÂNEȘTE

#### INFORMAȚII GENERALE

**Umplere:** Bateria și acidul trebuie să aibă temperatura minimă de +10 °C. Acidul pentru baterie este o substanță caustică extrem de puternică! Din aceste motive respectați instrucțiunile de securitate.

**Punerea în funcțiune:** Pentru a atinge capacitatea maximă dar și pentru a avea o durată de viață cât mai mare, bateria trebuie încărcată complet înainte de montare.

**Încărcare:** Dacă se poate, folosiți încărcătoarele cu reglare de tensiune (Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car sau Banner Powertool). Aceste aparate asigură încărcarea automată. În funcție de capacitatea bateriei puteți folosi următoarele încărcătoare:

- < 9 Ah – Banner Accugard Bike – nr. de fabricație 1240001500
- 9 – 20 Ah – Banner Accugard Car – nr. de fabricație 1240001600
- > 20 Ah – Banner Powertool 3600 – nr. de fabricație 1240003600

- Bateria se demontează din vehicul, eventual, se deconectează cu atenție cablurile bateriei (întâi deconectați polul negativ). Atenție: Fără sursa de alimentare se pot pierde datele din calculatorul de bord, aparatul radio ...!
- Conectați întâi aparatul de încărcare la baterie, apoi porniți încărcătorul. După terminarea încărcării, opriți întâi încărcătorul și apoi deconectați bateria.
- Curentul de încărcare : max. 1/10 A din capacitatea bateriei.
- La temperatura care depășește +55 °C întrerupeți încărcarea.
- După încărcare verificați starea electrolitului sau, în caz de necesitate, completați-l cu apă demineralizată.
- Asigurați o bună ventilație a încăperii! În timpul încărcării are loc o degajare de gaze.
- A nu se fuma, a se împiedica contactul cu foc deschis și cu posibilele scântei!

**Întreținere:** Întreținerea și verificarea se face aproximativ o dată la trei luni. A nu se lăsa niciodată bateria descărcată. A se păstra bateria curată și într-un loc uscat, a se avea grijă ca bornele de conectare să fie fixe, a se unge poli cu o unsoare consistentă.

**Depozitare:** În timpul neutilizării și în cazul unei inactivități (când nu se circulă sau se depozitează pe timpul iernii) bateria se scoate, se depozitează într-un loc uscat și rece (într-o încăpere unde nu există pericol de îngheț). Este necesar ca bateria să fie conectată la aparatul care asigură încărcarea de întreținere (de ex. Banner Accugard Bike).

**Instrucțiuni de utilizare:** În plus față de aceste instrucțiuni referitoare la întreținere, vă rugăm să aveți în atenție și instrucțiunile date de către producătorii vehiculelor și ai încărcătoarelor.

**Garanție:** Furnizăm calitatea Banner, care reprezintă garanția prelucrării impecabile a materialului, executarea tehnică ireproșabilă în conformitate cu normele DIN pentru dimensiuni și performanță. În situația în care, în pofida verificărilor de maximă strictețe apare vreun defect, asigurăm verificarea bateriei. În funcție de rezultatele expertizei, vom decide dacă mai e necesară repararea ei sau trebuie schimbată, având în vedere durata de funcționare. Exigențele suplimentare cerute peste această măsură sunt excluse.

Garanția este valabilă dacă puteți face dovada prin marcasele poansonate pe poli sau printr-un calendar sau printr-o chitanță de cumpărare a datei de punere în funcțiune și că vi s-a făcut controlul vizual al bateriei în laboratorul nostru. Garanția noastră nu se referă la uzura curentă și deteriorarea rezultată în urma utilizării neglijente sau incorecte.

Dreptul la garanție este valabil numai în cazul în care vehiculul cu motor în timpul neutilizării (scoater temporară din utilizare sau depozitare în timpul iernii) este conectat permanent la un încărcător (de ex. Banner Accugard Bike). Trebuie ca utilizatorul să prezinte dovezi privind încărcătorul.

Garanția își pierde valabilitatea în cazul în care beneficiarul sau o terță persoană execută vreo intervenție asupra bateriilor furnizate de noi.

#### Instrucțiuni De Securitate:

**Acidul pentru baterii este o substanță caustică extrem de puternică.**

- În cazul contactului cu ochii se spală bine cu apă și se solicită asistență medicală.
- Stropire cu acid: Se aplică sprayul Neutralon sau o soluție de săpun; clătiți cu o cantitate mare de apă și ștergeți până se usucă porțiunea de piele afectată.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor acidul și nici bateria umplută cu acid.
- Ambalajul și restul de acid predați-le la o bază de colectare a deșeurilor periculoase. Acidul rămas nu trebuie aruncat în sistemul de canalizare. Ambalajele acidului trebuie lichidate ca un deșeu menajer din plastic.

**Gazele care se degajă în timpul încărcării sunt explozive.**

- Împiedicați aprinderea; nu fumați, nu folosiți foc deschis, împiedicați producerea scântei în timpul utilizării cablurilor și aparatelor electrice.
- Înainte de montare, precum și în timpul montării, închideți toate aparatele electrice de care nu aveți nevoie pentru a fi evitată producerea prin neglijență a scântei.
- În cazul întreruperii contactelor, deconectați întâi cablul de împământare (legătura cu cadrul vehiculului). În cazul conectării, aveți grijă ca acest contact să fie ultimul conectat (evitați scurtcircuitul cauzate de scule).
- În cazul încărcării conectați în primul rând bateria la încărcător și pe urmă porniți încărcătorul.
- În cazul încărcării în spații închise asigurați o bună ventilație.

### РУССКИЙ

#### ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

**Заливка:** Температура батареи и кислоты должна быть не менее +10°C. Аккумуляторная кислота - очень едкое вещество! Соблюдайте правила техники безопасности.

**Ввод в эксплуатацию:** Для достижения максимальной мощности и продолжительного срока службы аккумуляторную батарею перед установкой необходимо полностью зарядить.

**Зарядка:** По возможности используйте зарядные устройства с регулированием напряжения („Banner Accugard Bike“, „Banner Accugard Car“ или „Banner Powertool“). Эти устройства обеспечивают автоматическую зарядку. В зависимости от емкости батареи Вы можете использовать следующие зарядные устройства:

- < 9 А.ч. – Banner Accugard Bike – номер изделия: 1240001500
- 9 – 20 А.ч. – Banner Accugard Car – номер изделия: 1240001600
- > 20 А.ч. – Banner Powertool 3600 – номер изделия: 1240003600

- Снимите аккумуляторную батарею с автомобиля или обязательно отсоедините кабели батареи (сначала отсоединяйте отрицательный полюс). При отсоединении источника питания могут быть потеряны данные в бортовом компьютере, радиоприёмнике ...!
- Сначала подключите зарядное устройство к батарее, а затем включите его. После зарядки сначала выключите зарядное устройство, и лишь затем отсоедините батарею.
- Ток зарядки: макс. 1/10 А емкости батареи.
- При температуре более +55°C прервите зарядку.
- После зарядки проверьте уровень электролита и при необходимости долейте опресненную воду.
- Обеспечьте хорошую вентиляцию помещения! Во время зарядки образуется взрывоопасный газ. Не курите, предотвратите контакт с открытым огнём и искрами!

**Техническое обслуживание:** Обслуживание и проверку аккумуляторной батареи проводите приблизительно раз в три месяца. Никогда не оставляйте батарею разряженной. Содержите батарею чистой и сухой, следите за тем, чтобы присоединительные клеммы были хорошо зажаты, и смазывайте выводы консистентной смазкой.

**Хранение:** В случае неиспользования и длительного бездействия (консервации автомобиля или хранения в зимнее время) снимите аккумуляторную батарею и храните её в сухом прохладном месте (в незамерзающем помещении). Обязательно подключите батарею к устройству, обеспечивающему поддерживающую зарядку (например, „Banner Accugard Bike“).

**Руководство по эксплуатации:** Помимо этой инструкции, касающейся технического обслуживания, обязательно ознакомьтесь и с руководствами по эксплуатации автомобиля и зарядного устройства.

**Гарантия:** Мы обеспечиваем качество фирмы „Banner“, которое гарантирует использование превосходного материала, технически безупречное исполнение и соблюдение стандартов ДИН, касающихся размеров и мощности. Если же вопреки максимально жёсткому производственному контролю будет обнаружен обусловленный нами дефект, после проверки аккумуляторной батареи мы примем решение о её ремонте или замене, либо с учётом срока эксплуатации возьмём её назад. Претензии сверх этих рамок исключены. Право на гарантийное обслуживание предполагает, что нам будет предоставлено, в виде выбитых на полюсах меток, гарантийного календаря или квитанции о покупке, подтверждение о дате ввода в эксплуатацию, и что нам была предоставлена возможность осмотреть батарею в нашей лаборатории. Наша гарантия не распространяется на текущий износ и повреждения, возникшие вследствие небрежного или неправильного обращения, либо нагрузки.

Кроме того, право на гарантию действует только в случае, если транспортное средство при неиспользовании (простое или хранения в зимнее время) постоянно подключено к устройству, обеспечивающему поддерживающую зарядку (например, „Banner Accugard Bike“). Поддерживающую зарядку пользователь должен поддерживать.

Наша гарантия также теряет силу в случае, если заказчик или третье лицо проведёт изменения или неквалифицированный ремонт поставленных нами аккумуляторных батарей.

#### Правила Техники Безопасности:

**Аккумуляторная кислота - очень едкое вещество.**

- При попадании в глаза тщательно промойте их водой и обратитесь к врачу.
- Разбрызганную кислоту обработайте аэрозолем „Neutralon“ или мыльным раствором, промойте большим количеством воды и вытрите насухо.
- Кислоту или заполненные кислотой батареи храните в недоступном для детей месте.
- Тару с остатками кислоты сдайте в пункт сбора опасных отходов. Не выливайте оставшуюся кислоту в канализацию. Пустую тару от кислоты утилизируйте, как пластмассовые бытовые отходы.

**Образующийся во время зарядки газ является взрывоопасным.**

- Примите препятствующие возгоранию меры, не курите, не пользуйтесь открытым огнём, избегайте образования искр при манипуляции с кабелями и электроприборами.
- Перед монтажом или демонтажом аккумуляторной батареи выключите все электроприборы, которые можно выключить, чтобы по оплошности не дошло к образованию искр.
- При отсоединении контактов сначала отсоедините заземляющий кабель (соединение с массой автомобиля). При присоединении этот контакт подключайте в последнюю очередь (избегайте коротких замыканий во время пользования инструментом).
- При зарядке сначала подключите аккумуляторную батарею к зарядному устройству, и лишь затем включите его.
- При зарядке в закрытых помещениях обеспечьте хорошую вентиляцию.

# INSTRUCȚIUNI PRIVIND ÎNTREȚINEREA BATĂRIILOR PENTRU MOTOCICLETE

## ИНСТРУКЦИИ ПО УХОДУ ЗА МОТОЦИКЛЕТНЫМИ АККУМУЛЯТОРНЫМИ БАТАРЕЯМИ



### ROMÂNEȘTE

#### 1. Bike Bull

**Pregătire:** Orificiul de ventilație este închis și trebuie ca înaintea punerii în funcțiune să se deschidă. Înlăturați capacul de protecție, eventual, decupați capătul tubulețului flexibil de ventilație.

**Umplere:** Scoateți toate dopurile bateriei. Utilizați numai acidul special (densitatea de 1,28 kg/l) care face parte din ambalajul bateriei, păstrat într-un vas special din plastic. Turnați-l până ajunge în dreptul reperului maxim. După aceea, lăsați bateria într-o poziție fixă timp de 30 de minute.

**Atenție:** Ambalajul și restul de acid predați-le la o bază de colectare a deșeurilor periculoase. Acidul rămas nu trebuie aruncat în sistemul de canalizare. Ambalajele acidului trebuie lichidate ca un deșeu menajer din plastic.

**Punere în funcțiune:** Pentru atingerea performanței depline este necesar ca bateria, după ce a fost umplută cu acid, să se încarce la maxim înainte de montare. În conformitate cu instrucțiunile de utilizare ale încărcătorului sau ale bateriei, lăsați la încărcat între 5 până la 10 ore cu curent electric. Acesta nu trebuie să depășească o zecime din valoarea nominală a capacității bateriei (Ah). Capacitatea bateriei o aflați citind însemnele de la a 2-a și a 3-a cifră a numărului DIN de pe carton. Dacă numărul este, de ex., 509 14, atunci capacitatea bateriei este de 9 Ah, iar curentul de încărcare trebuie să fie, prin urmare, de cca 0,9 A. După încărcare verificați nivelul acidului și dacă este cazul completați cu apă demineralizată. Închideți din nou bateria cu ajutorul dopurilor.

**Atenție:** Bateria Bike Bull **nu se poate monta în poziție laterală!**

**Întreținere:** A nu se lăsa ca nivelul acidului să scadă sub reperul minim marcat. Completați numai cu apă demineralizată (desalinizată sau distilată conform VDE 0510).

#### 2. Bike Bull AGM

**Pregătire:** Sigiliul bateriei trebuie îndepărtat doar cu puțin timp înainte de umplere. Trebuie să se audă în acest caz un scurt șuier.

**Umplere:** Utilizați numai acidul special (densitatea de 1,32 kg/l) care face parte din ambalajul bateriei, păstrat într-un vas special din plastic. După aceea, lăsați bateria într-o poziție fixă timp de 30 de minute. După umplere închideți bateria cu o bară de etanșare pentru a nu se mai putea deschide. În urma deschiderii bateria se deteriorează!

**Atenție:** Ambalajul și restul de acid predați-le la o bază de colectare a deșeurilor periculoase. Acidul rămas nu trebuie aruncat în sistemul de canalizare. Ambalajele acidului trebuie lichidate ca un deșeu menajer din plastic.

**Punere în funcțiune:** Pentru atingerea performanței depline este necesar ca bateria, după ce a fost umplută cu acid, să se încarce la maxim înainte de montare. În conformitate cu instrucțiunile de utilizare ale încărcătorului sau ale bateriei, lăsați la încărcat între 5 până la 10 ore cu curent electric. Acesta nu trebuie să depășească o zecime din valoarea nominală a capacității bateriei (Ah). Capacitatea bateriei o aflați citind însemnele de la a 2-a și a 3-a cifră a numărului DIN de pe carton. Dacă numărul este, de ex., 518 21, atunci capacitatea bateriei este de 18 Ah, iar curentul de încărcare trebuie să fie, prin urmare, de cca 1,8 A.

**Atenție:** Bateria Bike Bull AGM **nu se poate monta în poziție laterală!**

#### 3. Bike Bull AGM+SLA

**Punere în funcțiune:** Pentru atingerea performanței depline este necesar ca bateria, după ce a fost umplută cu acid, să se încarce la maxim înainte de montare. În conformitate cu instrucțiunile de utilizare ale încărcătorului sau ale bateriei, lăsați la încărcat între 5 până la 10 ore cu curent electric. Acesta nu trebuie să depășească o zecime din valoarea nominală a capacității bateriei (Ah). Capacitatea bateriei o aflați citind însemnele de la a 2-a și a 3-a cifră a numărului DIN de pe carton. Dacă numărul este, de ex., 520 01, atunci capacitatea bateriei este de 20 Ah, iar curentul de încărcare trebuie să fie, prin urmare, de cca 2 A.

**Atenție:** Bateria Bike Bull AGM+SLA **se poate monta în poziție laterală!**

**Recomandăm utilizarea încărcătorului cu reglare de tensiune – Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car sau Banner Powertool 3600.**

**Atenție:** Bateria care nu necesită întreținere (AGM, AGM+SLA) **nu se montează niciodată în motociclete fără regulator.** Tensiunea maximă de încărcare **nu trebuie să depășească 14,8 V!**

### РУССКИЙ

#### 1. Bike Bull

**Подготовка:** Вентиляционное отверстие закрыто, и перед вводом батареи в эксплуатацию его необходимо открыть. Для этого снимите защитный колпачок или отрежьте конец вентиляционного шланга.

**Заливка:** Вывинтите все пробки аккумуляторной батареи. Используйте только специальную кислоту (плотность 1,28 кг/л), которая поставляется вместе с батареей в специальной пластмассовой емкости. Залейте кислоту до максимальной отметки, а затем дайте батарее отстояться 30 мин.

**Внимание:** Тару с остатками кислоты сдайте в пункт сбора опасных отходов. Не выливайте оставшуюся кислоту в канализацию. Пустую тару от кислоты утилизируйте, как пластмассовые бытовые отходы.

**Ввод в эксплуатацию:** Для достижения максимальной мощности аккумуляторную батарею после заправки кислотой перед установкой необходимо полностью зарядить. Зарядите аккумуляторную батарею в соответствии с руководством по эксплуатации зарядного устройства или батареи на протяжении прикл. 5 - 10 часов током, сила которого не превышает одной десятой номинальной емкости батареи (А.ч.). Емкость батареи Вы определите по 2-й и 3-й цифре номера ДИН на упаковке: Если, например, номер 509 14, то емкость батареи равна 9 А.ч., и сила токи зарядки, таким образом, составляет прикл. 0,9 А. После зарядки проверьте уровень кислоты и при необходимости долейте опресненную воду. Вновь завинтите пробки.

**Внимание:** Аккумуляторные батареи „Bike Bull” **нельзя устанавливать в положении на боку!**

**Техническое обслуживание:** Не допускайте опускания уровня кислоты ниже отметки минимального уровня. Добавляйте только опресненную воду (обессоленную или дистиллированную согласно стандарту VDE 0510).

#### 2. Bike Bull AGM

**Подготовка:** Печать с аккумуляторной батареи удалите лишь незадолго до заливки. При этом должно быть слышно тихое шипение.

**Заливка:** Используйте только специальную кислоту (плотность 1,32 кг/л), которая поставляется вместе с батареей в специальной пластмассовой емкости. Затем дайте батарее отстояться 30 мин. После заливки батарея закрывается уплотнительной планкой, и её больше нельзя открывать. Открывание повредит аккумуляторную батарею!

**Внимание:** Тару с остатками кислоты сдайте в пункт сбора опасных отходов. Не выливайте оставшуюся кислоту в канализацию. Пустую тару от кислоты утилизируйте, как пластмассовые бытовые отходы.

**Ввод в эксплуатацию:** Для достижения максимальной мощности аккумуляторную батарею после заправки кислотой перед установкой необходимо полностью зарядить. Зарядите аккумуляторную батарею в соответствии с руководством по эксплуатации зарядного устройства или батареи на протяжении прикл. 5 - 10 часов током, сила которого не превышает одной десятой номинальной емкости батареи (А.ч.). Емкость батареи определите по 2-й и 3-й цифре номера ДИН на упаковке: Если, например, номер 518 21, то емкость батареи равна 18 А.ч., и сила токи зарядки, таким образом, составляет прикл. 1,8 А.

**Внимание:** Аккумуляторные батареи „Bike Bull AGM” **нельзя устанавливать в положении на боку!**

#### 3. Bike Bull AGM+SLA

**Ввод в эксплуатацию:** Для достижения максимальной мощности аккумуляторную батарею перед установкой необходимо полностью зарядить. Зарядите аккумуляторную батарею в соответствии с руководством по эксплуатации зарядного устройства или батареи на протяжении прикл. 5 - 10 часов током, сила которого не превышает одной десятой номинальной емкости батареи (А.ч.). Емкость батареи определите по 2-й и 3-й цифре номера ДИН на упаковке: Если, например, номер 520 01, то емкость батареи равна 20 А.ч., и сила токи зарядки, таким образом, составляет прикл. 2 А.

**Внимание:** Аккумуляторные батареи „Bike Bull AGM+SLA” **можно устанавливать в положении на боку!**

**Рекомендуем использовать зарядные устройства с регулированием напряжения – „Banner Accugard Bike”, „Banner Accugard Car” или „Banner Powertool 3600”.**

**Внимание:** Не требующие ухода аккумуляторные батареи (AGM, AGM+SLA) **никогда не устанавливаются на мотоцикл без регулятора напряжения, макс. напряжение зарядки не должно превышать 14,8 В!**

- A:** Banner GmbH, A-4021 Linz-Austria, Postfach 777, Banner Straße 1, Tel. +43/ (0)732/ 38 88-0, Telefax Verkauf +43/ (0)732/ 38 88-21599, e-mail: office@bannerbatterien.com  
Banner Batterien Österreich GmbH, A-4021 Linz-Austria, Postfach 777, Banner Straße 1, Tel. +43/ (0)732/ 38 88-0, Telefax Verkauf +43/ (0)732/ 38 88-21599, e-mail: office@bannerbatterien.com
- BG:** Баннер Батерии Б-я ЕООД, BG-1618 София, Ул. Любляна 46, J&L Center, et. 1., Тел. +359/2/889 01 20, Факс +359/2/889 01 21, e-mail: office.bbg@bannerbatteries.com
- CH:** Banner Batterien Schweiz AG, CH-5746 Walterswil, Banner Straße 1, Tel. +41/(0)840 Banner (226637), Gratisfax +41/(0)800 Banner (226637), e-mail: office.bchw@bannerbatterien.com, e-mail Verkauf: order.bchw@bannerbatterien.com
- CZ:** Banner Baterie ČR, s.r.o., CZ-10400 Praha 10-Uhřetín, Přátelství 1011, Tel. (+420) 267 090 510, Telefax (+420) 267 090 522, e-mail: office.bczp@bannerbatteries.com
- D:** Banner Batterien Deutschland GmbH, D-85391 Allershausen (München), Kesselbodenstraße 3, Tel. +49/(0)8166/68 69-23099, (0700)BannerCom, (0700)22 66 37 26, Telefax +49/(0)8166/68 69-23099, e-mail: office.bda@bannerbatterien.com
- DK:** Banner Batterier Danmark A/S, DK-2690 Karlslunde, Silovej 14, Solrød, Tel. +45/ 70 20 60 61, Telefax +45/ 70 20 60 69, e-mail: office.bdk@bannerbatteries.com
- F:** Banner France SAS, F-68170 Rixheim, Zone Industrielle No. 2, 5, Rue Vauban, Tél. +33/ (0)389/ 44 28 38, Téléfax +33/ (0)389/ 54 13 28, e-mail: office.bf@bannerbatteries.com
- GB:** Banner Batteries (GB) Ltd., Units 5-8 Canal View Business Park, Wheelhouse Road, Rugeley, Staffordshire WS15 1UY, Tel. +44/ (0)1889/ 57 11 00, Telefax +44/ (0)1889/ 57 73 42, e-mail: office.bgb@bannerbatteries.com
- H:** Banner Batterien Hungária Kft, H-2330 Dunaharaszti, Ipari park, Jedlik Ányos u. 6, Tel. +36/ 24/ 49 18 91, Telefax +36/ 24/ 49 18 92, e-mail: office.bhb@bannerbatteries.com
- NL:** Banner GmbH, A-4021 Linz-Austria, Postfach 777, Banner Straße 1, Tel. +43/ (0)732/ 38 88-0, Telefax Verkauf +43/ (0)732/ 38 88-21599, e-mail: office@bannerbatterien.com
- PL:** Banner Polska Sp. z o.o., PL-40861 Katowice, ul. Gliwicka 234, Tel. +48/(0)32/203 72 45, Fax +48/(0)32/203 72 46, e-mail: office.bpl@bannerbatteries.com
- RO:** Banner Baterii Romania s.r.l., RO-077145 Pantelimon, jud. Ilfov, B-dul Biruinței nr. 67, Tel. +4/021/3000 627, Fax +4/021/3000 637, e-mail: office.bro@bannerbatteries.com
- RUS:** ООО «Баннер Баттериен», 143420, Московская обл., Красногорский р-он, пос. Архангельское, Промзона-37, Телефон: +7/(499)504 98 69, Факс: +7/(499)504 98 69, e-mail: office.bru@bannerbatteries.com
- SK:** Banner Baterie SR, s.r.o., SK-83104 Bratislava 3, Za Stanicou 1, Nr. 1537, Tel. +421/ (0)2/ 43 63 43 44, Telefax +421/ (0)2/ 43 42 18 74, Mobile +421/ (0)903/ 282 281, 282 850, e-mail: office.bskb@bannerbatteries.com
- TR:** Banner Akü San. ve Tic. Ltd. Şti., Beylikdüzü Mermerciler Sanayi Sit., 7. Cad. No:4 (Hellmann Logistik binası), TR-34520 Beylikdüzü - İstanbul / Türkiye, Tel: +90/212/877 85 10, Faks: +90/212/879 29 72, e-mail: office.btri@bannerbatteries.com

# SPLOŠNE INFORMACIJE, GARANCIJA IN VARNOSTNI NAPOTKI

## VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE, ZÁRUKA A BEZPEČNOSTNÉ POKYNY



### SLOVENSKO

#### SPLOŠNE INFORMACIJE

**Polnjenje:** Temperatura akumulatorja in kisline ne sme pasti pod +10 °C. Kislina v akumulatorju je jedka snov! Zato upoštevajte varnostne napotke.

**Uvedba v pogon:** Zaradi čim daljše življenjske dobe priporočamo, da akumulator pred uporabo napolnite do polnega.

**Polnjenje:** Priporočamo uporabo polnilnika z reguliranjem napetosti (Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car ali Banner Powertool). Te naprave omogočajo samodejno polnjenje. Glede na zmogljivost akumulatorja lahko uporabljate te polnilnike:

- < 9 Ah – Banner Accugard Bike – serijska št. 1240001500
- 9 – 20 Ah – Banner Accugard Car – serijska št. 1240001600
- > 20 Ah – Banner Powertool 3600 – servisna št. 1240003600

- Akumulator vzemite iz vozila, obvezno demontirajte njegove kable (najprej negativni pol). Opozorilo: Brez elektrike lahko izgubite podatke iz krmilne plošče, avto-radja itd.!
- Najprej priključite polnilnik na akumulator, šele potem polnilnik vključite. Ko se napolni, izklopite polnilnik in nato izključite akumulator.
- Polnilni tok: največ 1/10 A zmogljivosti akumulatorja.
- Akumulatorja ne polnite, če temperatura okolja preseže +55 °C.
- Ko se napolni, preverite stanje elektrolita v akumulatorju in po potrebi dolijte destilirano vodo.
- Poskrbite za dobro prezračevanje prostora! Pri polnjenju se sprošča eksploziven plin.
- Preprečite iskrenje, stik z ognjem – kajenje prepovedano!

**Vzdrževanje:** Približno vsake tri mesece preverjajte in vzdržujte akumulator. Nikoli ne puščajte izpraznjena akumulatorja. Akumulator shranjujte na čistem in suhem, poskrbite za dober prijem priključnih sponk, pole mažite z mazivom.

**Skladiščenje:** Kadar akumulatorja ne uporabljate ali če miruje (npr. vozilo je dalj časa parkirano itd.), akumulator vzemite ven, shranite na suhem in hladnem (ne pod 0°C). Demontiran akumulator vedno priključite na napravo z vzdrževalno napetostjo (npr. Banner Accugard Bike).

**Navodilo za uporabo:** Razen tega napotka, v zvezi z vzdrževanjem posvetite posebno pozornost tudi navodilom za uporabo proizvajalcev vozil in polnilnika.

**Garancija:** Dobavljamo kakovostne izdelke Banner, kar je garancija obdelave brezhibnega materiala, tehnično brezhibne izvedbe in upoštevanje standardov DIN, glede dimenzij in zmogljivosti. Kljub strogim proizvodnim kontrolam se lahko zgodi, da se pojavi tovarniška napaka; ko preverimo vrnjen akumulator, se odločimo bodisi za popravilo ali zamenjavo z novim, starega pa ob upoštevanju stanja njegove uporabnosti obdržimo. Ne upoštevamo pravic izven zgoraj omenjenega okvirja.

S pravico do uveljavitve garancije je predvideno, da prevzamemo akumulator z razvidnimi znaki polov +/-, garancijskim listom ali računom z razvidnim datumom nabave, ter s pogojem, da akumulator lahko pregledamo v našem laboratoriju. Garancija ne velja za običajno obrabo ali za škode, ki bi nastale zaradi površne ali nepravilne uporabe oz. obremenjevanja.

Garancijski rok velja samo v primeru, da je motorno vozilo, ki ga ne uporabljate (npr. v okvari ali pozimi itd.) trajno priključeno na napravo za vzdrževanje napetosti (npr. Banner Accugard Bike). Da je akumulator polnjen z vzdrževalno napetostjo dokazuje uporabnik.

Garancija pa ne velja v primeru, če stranka ali druga oseba, na kakršenkoli način popravlja akumulator ali posega vanj.

#### Varnostni Napotki:

##### Kislina v akumulatorju je jedka snov.

- V stiku z očmi, takoj izpirati z obilico vode in poiskati zdravniško pomoč.
- V stiku s kislino (brizganje): Negujte z razpršilcem Neutralon ali z milnico, operite z obilico vode in obrišite do suhega.
- Kislino, oz. akumulator, napolnjen s kislino shranjujte izven dosega otrok.
- Ovitek s preostalo kislino oddajte na odpad kot nevaren odpad. Ne izlivajte preostale kisline v kanalizacijo. Prazen ovitek od kisline lahko odvržete med plastične domače odpadke.

##### Plini, ki se sproščajo med polnjenjem, so eksplozivni.

- Preprečite vžig, ne kadite, ne uporabljajte odprtega ognja, preprečite iskrenje pri rokovanju s kablji in z električnimi napravami.
- Pred montažo ali izvzemanjem akumulatorja izklopite vse električne porabnike, da pomotoma ne pride do iskrjenja.
- Pri prekinjanju kontaktov izključite najprej kabl ozemljitve (povezava na ogrodje vozila). Ta kontakt priključite nazadnje (preprečite neželen kratak stik z orodjem).
- Pri polnjenju najprej priključite akumulator na polnilnik, nato polnilnik vključite.
- Kadar akumulator polnite v zaprtem prostoru, poskrbite za ustrezno prezračevanje.

### SLOVENSKY

#### VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

**Plenie:** Batéria a kyselina musia mať teplotu minimálne +10 °C. Batériová kyselina je silná žeravina! Dodržujte preto bezpečnostné pokyny.

**Uvedenie do prevádzky:** V záujme dosiahnutia plného výkonu a životnosti je potrebné batériu pred montážou nabiť na maximum.

**Nabíjanie:** Používajte pokiaľ možno nabíjačky s reguláciou napätia (Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car alebo Banner Powertool). Tieto prístroje zabezpečujú automatické nabíjanie. V závislosti od kapacity batérie môžete použiť tieto nabíjačky:

- < 9 Ah – Banner Accugard Bike – č. výr. 1240001500
- 9 – 20 Ah – Banner Accugard Car – č. výr. 1240001600
- > 20 Ah – Banner Powertool 3600 – č. výr. 1240003600

- Batériu vymontujte z vozidla, príp. bezpodmienečne odpojte káble batérie (najprv odpojte záporný pól). Pozor: Bez napájacieho zdroja sa môžu stratiť dáta z palubného počítača, rádia ...!
- Najprv pripojte nabíjačku k batérii a potom nabíjačku zapnite. Po nabití najprv vypnite nabíjačku a potom odpojte batériu.
- Nabíjací prúd: max. 1/10 A kapacity batérie.
- Pri teplote vyššej ako +55 °C nabíjanie prerušte.
- Po nabití skontrolujte stav elektrolytu a v prípade potreby dolejte demineralizovanú vodu.
- Zabezpečte dobré vetranie miestnosti! Pri nabíjaní vzniká explozívny výbušný plyn.
- Nefajčite, zabráňte kontaktu s otvoreným plameňom a iskreniu!

**Údržba:** Údržbu a kontrolu vykonajte približne raz za tri mesiace. Batériu nikdy nenechávajte vybitú. Batériu uchovávajte čistú a v suchu, dbajte na to, aby pripájacie svorky pevne držali, a natierajte póly tukom.

**Skladovanie:** Pri nepoužívaní a dlhšej nečinnosti (nejazdenie alebo uskladnenie cez zimu) batériu vymontujte, uložte v suchu a chlade (v miestnosti, kde nemrzne). Batériu bezpodmienečne pripojte k prístroju zabezpečujúcemu udržovacie nabíjanie (napr. Banner Accugard Bike).

**Návod na použitie:** Okrem tohto pokynu týkajúceho sa údržby, prosím, venujte pozornosť bezpodmienečne aj návodom na použitie od výrobcov vozidla a nabíjačky.

**Záruka:** Dodávame kvalitu Banner, ktorá je zárukou spracovania bezchybného materiálu, technicky bezchybného vyhotovenia a dodržania noriem DIN pre rozmery a výkon. Pokiaľ sa napriek maximálne prísny výrobným kontrolám objaví nami spôsobená chyba, rozhodneme po kontrole batérie, či ju opravíme, vymeníme alebo s prihliadnutím na prevádzkový čas vezmeme späť. Nároky nad tento rámec sú vylúčené.

Záručný nárok predpokladá, že nám bude značkami vyrazenými na póloch, záručným kalendárom alebo potvrdenkou z nákupu doložené dátum uvedenia do prevádzky a že nám bola poskytnutá možnosť kontroly batérie v našom laboratóriu. Naša záruka sa nevzťahuje na bežné opotrebenie a poškodenia vzniknuté v dôsledku nedbalého alebo nesprávneho zaobchádzania alebo namáhania.

Záručný nárok ďalej platí iba v prípade, ak je motorové vozidlo pri nepoužívaní (odsťavení alebo uskladnení cez zimu) trvalo pripojené k prístroju zabezpečujúcemu udržovacie nabíjanie (napr. Banner Accugard Bike). Udržovanie nabitia musí používatel doložiť.

Naša záruka zaniká aj v prípade, ak zákazník alebo tretia osoba vykonajú zmeny alebo neodborné opravy na dodaných batériách.

#### Bezpečnostné Pokyny:

##### Batériová kyselina je silná žeravina.

- Pri zasiahnutí očí dôkladne vypláchnite vodou a vyhľadajte lekára.
- Vystreknutá kyselina: Ošetrite sprejom Neutralon alebo mydlovým roztokom, opláchnite veľkým množstvom vody a utrite do sucha.
- Kyslinu, príp. batérie plnené kyselinou uchovávajte mimo dosahu detí.
- Obaly so zvyškom kyseliny odovzdajte v zberni nebezpečného odpadu. Zvyšnú kyselinu nevyliievajte do kanalizácie. Prázdne obaly od kyseliny likvidujte ako plastový domový odpad.

##### Pliny vznikajúce pri nabíjaní sú výbušné.

- Zabráňte vznieteniu, nefajčite, nepoužívajte otvorený oheň, zabráňte iskreniu pri manipulácii s káblami a elektrickými prístrojmi.
- Pred montážou alebo demontážou batérie vypnite všetky elektrické spotrebiče, ktoré sa dajú vypnúť, aby nedopatrením nedošlo k iskreniu.
- Pri prerušovaní kontaktov odpojte najprv uzemňovací kábel (spojenie s kostrou vozidla). Pri pripájaní tento kontakt zapájajte až ako posledný (zabráňte skratom spôsobeným náradím).
- Pri nabíjaní najprv pripojte batériu k nabíjačke, potom nabíjačku zapnite.
- Pri nabíjaní v uzavretých priestoroch zabezpečte dobré vetranie.

# NAPOTKI ZA VZDRŽEVANJE AKUMULATORJEV ZA MOTORNA KOLESKA

## POKYNY NA ÚDRŽBU MOTOCYKLOVÝCH BATÉRIÍ



### SLOVENSKO

#### 1. Bike Bull

**Príprava:** Zračna odprtina je zaprta, zato ga pred uvedbo v pogon odprite. V ta namen odstranite zaščitni pokrov, oz. odrežite konec prežračevalne cevke.

**Polnjenje:** Odstranite vse pokrove akumulatorja. Uporabljajte samo posebno kislino (gostota 1,28 kg/l), ki je priložena akumulatorju v posebni plastični posodi. Nalijte do oznake za maksimum, nato pustite akumulator 30 minut mirovati.

**Opozorilo:** Ovitek s preostalo kislino oddajte na odpad kot nevaren odpad. Ne izlivajte ostanka kisline v kanalizacijo. Prazen ovitek od kisline lahko odvržete med plastične domače odpadke.

**Uvedba v pogon:** Zaradi čim boljše zmogljivosti priporočamo, da akumulator pred uporabo napolnite do polnega. V skladu z navodili za uporabo polnilnika ali akumulatorja polnite približno 5 do 10 ur, pod električnim tokom vsaj 0,1 nominalne zmogljivosti akumulatorja (Ah). Zmogljivost akumulatorja razberete iz 2. in 3. cifre DIN na kartonu: V kolikor je številka npr. 509 14 pomeni, da je zmogljivost akumulatorja 9Ah, polnilni tok pa potemtakem 0,9 A. Ko se akumulator napolni, preverite stanje kisline in po potrebi dolijte vanj destilirano vodo. Akumulator zaprite s pokrovčki.

**Opozorilo: Montaža akumulatorja Bike Bull pod kotom 90° ni možna!**

**Vzdrževanje:** Nivo kisline nikoli ne sme pasti pod oznako za minimum. Dolivajte samo destilirano vodo (brez soli ali destilirano v skladu z VDE 0510).

#### 2. Bike Bull AGM

**Príprava:** Pečat na akumulatorju odstranite neposredno pred polnjenjem. Pri tem se mora slišati tišji šum.

**Polnjenje:** Uporabljajte samo posebno kislino (gostota 1,32 kg/l), ki je priložena akumulatorju v posebni plastični posodi. Akumulator naj 30 minut miruje. Ko se napolni, zaprite akumulator s tesnilno letvijo in ga ne odpirajte ponovno. Z odpiranjem se akumulator poškoduje!

**Opozorilo:** Ovitek s preostalo kislino oddajte na odpad kot nevaren odpad. Ne izlivajte ostanka kisline v kanalizacijo. Prazen ovitek od kisline lahko odvržete med plastične domače odpadke.

**Uvedba v pogon:** Zaradi čim boljše zmogljivosti priporočamo, da akumulator pred uporabo napolnite do polnega. V skladu z navodili za uporabo polnilnika ali akumulatorja polnite približno 5 do 10 ur, pod električnim tokom vsaj 0,1 nominalne zmogljivosti akumulatorja (Ah). Zmogljivost akumulatorja razberete iz 2. in 3. cifre DIN na kartonu: V kolikor je številka npr. 518 21 pomeni, da je zmogljivost akumulatorja 18 Ah, polnilni tok pa potemtakem 1,8 A.

**Opozorilo: Montaža akumulatorja Bike Bull AGM pod kotom 90° ni možna!**

#### 3. Bike Bull AGM+SLA

**Uvedba v pogon:** Zaradi čim boljše zmogljivosti priporočamo, da akumulator pred uporabo napolnite do vrha. V skladu z navodili za uporabo polnilnika ali akumulatorja polnite približno 5 do 10 ur, pod električnim tokom vsaj 0,1 nominalne zmogljivosti akumulatorja (Ah). Zmogljivost akumulatorja razberete iz 2. in 3. cifre DIN na kartonu: V kolikor je številka npr. 520 01 pomeni, da je zmogljivost akumulatorja 20 Ah, polnilni tok pa potemtakem 2 A.

**Opozorilo: Bike Bull AGM+SLA omogoča montažo pod kotom 90°!**

**Priporočamo uporabo polnilnika z reguliranjem napetosti Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car ali Banner Powertool 3600.**

**Opozorilo: Nikoli ne montirajte akumulatorjev brez potrebnega vzdrževanja (AGM, AGM+SLA), na motorna kolesa, polnilni tok le teh ne sme prekoračiti 14,8 V!**

### SLOVENSKY

#### 1. Bike Bull

**Príprava:** Odvetrávací otvor je uzavretý a musí sa pred uvedením do prevádzky otvorit. Odstráňte ochranné viečko, príp. odstrihnite koniec odvetrávacej hadičky.

**Plnenie:** Odstráňte všetky zátky batérie. Používajte iba špeciálnu kyselinu (hustota 1,28 kg/l), ktorá je pribalená k batérii v špeciálnej plastovej nádobe. Nalajte až po značku maxima, potom nechajte batériu 30 min. odpočívať.

**Pozor:** Obal so zvyškom kyseliny odovzdajte v zberni nebezpečného odpadu. Zvyšok kyseliny nevyliavajte do kanalizácie. Prázdne obaly od kyseliny likvidujte ako plastový domový odpad.

**Uvedenie do prevádzky:** V záujme dosiahnutia plného výkonu treba batériu po naplnení kyselinou pred montážou nabiť na maximum. V súlade s návodom na obsluhu nabíjačky alebo batérie nabíjajte cca 5 až 10 hodín prúdom veľkosti max. jednej desatiny nominálnej kapacity batérie (Ah). Kapacitu batérie zistíte z 2. a 3. číslice čísla DIN na kartóne: ak je číslo napr. 509 14, je kapacita batérie 9 Ah, nabíjací prúd je cca 0,9 A. Po nabití skontrolujte stav kyseliny a v prípade potreby dolejte demineralizovanú vodu. Batériu znova zavriete pomocou zátkok.

**Pozor: Batéria Bike Bull sa nedá montovať v polohe na boku!**

**Údržba:** Hladinu kyseliny nikdy nenechajte klesnúť pod značku minima. Dolievajte iba demineralizovanú vodu (odsolenú alebo destilovanú podľa VDE 0510).

#### 2. Bike Bull AGM

**Príprava:** Pečat batérie odstráňte až krátko pred plnením. Musí byť pritom počut tiché zasychanie.

**Plnenie:** Používajte iba špeciálnu kyselinu (hustota 1,32 kg/l), ktorá je pribalená k batérii v špeciálnej plastovej nádobe. Potom nechajte batériu 30 min. odpočívať. Batéria sa po naplnení uzavrie tesniacou lištou a už sa nesmie otvárať. Otvorením sa batéria poškodí!

**Pozor:** Obal so zvyškom kyseliny odovzdajte v zberni nebezpečného odpadu. Zvyšok kyseliny nevyliavajte do kanalizácie. Prázdne obaly od kyseliny likvidujte ako plastový domový odpad.

**Uvedenie do prevádzky:** V záujme dosiahnutia plného výkonu treba batériu po naplnení kyselinou pred montážou nabiť na maximum. V súlade s návodom na obsluhu nabíjačky alebo batérie nabíjajte cca 5 až 10 hodín prúdom veľkosti max. jednej desatiny nominálnej kapacity batérie (Ah). Kapacitu batérie zistíte z 2. a 3. číslice čísla DIN na kartóne: ak je číslo napr. 518 21, je kapacita batérie 18 Ah, nabíjací prúd je cca 1,8 A.

**Pozor: Batéria Bike Bull AGM sa nedá montovať v polohe na boku!**

#### 3. Bike Bull AGM+SLA

**Uvedenie do prevádzky:** V záujme dosiahnutia plného výkonu treba batériu pred montážou nabiť na maximum. V súlade s návodom na obsluhu nabíjačky alebo batérie nabíjajte cca 5 až 10 hodín prúdom veľkosti max. jednej desatiny nominálnej kapacity batérie (Ah). Kapacitu batérie zistíte z 2. a 3. číslice čísla DIN na kartóne: ak je číslo napr. 520 01, je kapacita batérie 20 Ah, nabíjací prúd je cca 2 A.

**Pozor: Batéria Bike Bull AGM+SLA sa dá montovať v polohe na boku!**

**Odporúčame použitie nabíjačky s reguláciou napätia – Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car alebo Banner Powertool 3600.**

**Pozor: Bezúdržbovú batériu (AGM, AGM+SLA) nikdy nemontujte do motocykla bez regulátora, max. nabíjacie napätie nesmie prekročiť 14,8 V!**

- A:** Banner GmbH, A-4021 Linz-Austria, Postfach 777, Banner Straße 1, Tel. +43/ (0)732/ 38 88-0, Telefax Verkauf +43/ (0)732/ 38 88-21599, e-mail: office@bannerbatterien.com  
Banner Batterien Österreich GmbH, A-4021 Linz-Austria, Postfach 777, Banner Straße 1, Tel. +43/ (0)732/ 38 88-0, Telefax Verkauf +43/ (0)732/ 38 88-21599, e-mail: office@bannerbatterien.com
- BG:** Батерии Б-я ЕООД, BG-1618 София, Ул. Любляна 46, J&L Center, et. 1., Тел. +359/2/889 01 20, Факс +359/2/889 01 21, e-mail: office.bbg@bannerbatteries.com
- CH:** Banner Batterien Schweiz AG, CH-5746 Walterswil, Banner Straße 1, Tel. +41/(0)840 Banner (226637), Gratisfax +41/(0)800 Banner (226637),  
e-mail: office.bchw@bannerbatterien.com, e-mail Verkauf: order.bchw@bannerbatterien.com
- CZ:** Banner Baterie ČR, s.r.o., CZ-10400 Praha 10-Uhřetíněves, Přátelství 1011, Tel. (+420) 267 090 510, Telefax (+420) 267 090 522, e-mail: office.bczip@bannerbatteries.com
- D:** Banner Batterien Deutschland GmbH, D-85391 Allershausen (München), Kesselbodenstraße 3, Tel. +49/(0)8166/68 69-23099, (0700)BannerCom, (0700)22 66 37 26,  
Telefax +49/(0)8166/68 69-23099, e-mail: office.bda@bannerbatterien.com
- DK:** Banner Batterier Danmark A/S, DK-2690 Karlslunde, Silovej 14, Solrød, Tel. +45/ 70 20 60 61, Telefax +45/ 70 20 60 69, e-mail: office.bdk@bannerbatteries.com
- F:** Banner France SAS, F-68170 Rixheim, Zone Industrielle No. 2, 5, Rue Vauban, Tél. +33/ (0)389/ 44 28 38, Téléfax +33/ (0)389/ 54 13 28, e-mail: office.bf@bannerbatteries.com
- GB:** Banner Batteries (GB) Ltd., Units 5-8 Canal View Business Park, Wheelhouse Road, Rugeley, Staffordshire WS15 1UY, Tel. +44/ (0)1889/ 57 11 00, Telefax +44/ (0)1889/ 57 73 42,  
e-mail: office.bgb@bannerbatteries.com
- H:** Banner Batterien Hungária Kft, H-2330 Dunaharaszti, Ipari park, Jedlik Ányos u. 6, Tel. +36/ 24/ 49 18 91, Telefax +36/ 24/ 49 18 92, e-mail: office.bhb@bannerbatteries.com
- NL:** Banner GmbH, A-4021 Linz-Austria, Postfach 777, Banner Straße 1, Tel. +43/ (0)732/ 38 88-0, Telefax Verkauf +43/ (0)732/ 38 88-21599, e-mail: office@bannerbatterien.com
- PL:** Banner Polska Sp. z o.o., PL-40861 Katowice, ul. Gliwicka 234, Tel. +48/(0)32/203 72 45, Fax +48/(0)32/203 72 46, e-mail: office.bpl@bannerbatteries.com
- RO:** Banner Baterii Romania s.r.l., RO-077145 Pantelimon, jud. Ilfov, B-dul Biruințel nr. 67, Tel. +4/021/3000 627, Fax +4/021/3000 637, e-mail: office.bro@bannerbatteries.com
- RUS:** ООО «Баннер Баттериеи», 143420, Московская обл., Краснoгoрский р-он, пос. Архангельское, Промзона-37, Телефон: +7/(499)504 98 69, Факс: +7/(499)504 98 69,  
e-mail: office.bru@bannerbatteries.com
- SK:** Banner Baterie SR, s.r.o., SK-83104 Bratislava 3, Za Stanicou 1, Nr. 1537, Tel. +421/ (0)2/ 43 63 43 44, Telefax +421/ (0)2/ 43 42 18 74, Mobile +421/ (0)903/ 282 281, 282 850,  
e-mail: office.bskb@bannerbatteries.com
- TR:** Banner Akü San. ve Tic. Ltd. Şti., Beylikdüzü Mermerciler Sanayi Sit., 7. Cad. No:4 (Hellmann Logistik binası), TR-34520 Beylikdüzü - İstanbul / Türkiye, Tel: +90/212/877 85 10, Faks: +90/212/879 29 72,  
e-mail: office.btri@bannerbatteries.com

# YLEISTÄ, TAKUU JA TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

## ALLMÄN INFORMATION, GARANTI OCH SÄKERHETSFÖRESKRIFTER



### SUOMI

#### YLEISTÄ

**Täyttö.** Akun ja hapon lämpötilan on oltava vähintään +10 °C. Akun happo on erittäin syövyttävää, minkä takia on huomioitava turvallisuusohjeet.

**Käyttöönotto.** Akun täyden suorituskyvyn ja käyttöiän saavuttamiseksi on se ladata täyteen ennen asennusta.

**Lataaminen.** Paras tulos saadaan jännitesäädetyllä laturilla (Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car tai Banner Powertool). Nämä laitteet hoitavat automaattisesti lataamisprosessin ja ne on valittava akun koon mukaan.

< 9 Ah - Banner Accugard Bike - Tuote nro 1240001500.

9-20 Ah - Banner Accugard Car - Tuote nro 1240001600.

> 20 Ah - Banner Accugard Bike - Tuote nro 1240003600.

- Poista akku ajoneuvosta ja irrota aina akkukaapeli (irrota ensin negatiivinen napo). Varoitus! Ilman virtaa ajoneuvotietokoneen, radion jne. tiedot voivat hävitä!
- Yhdistä ensin laturi akkuun ja kytke se sitten päälle. Lataamisen jälkeen kytke ensin laturi pois päältä ja irrota sitten akku.
- Latausvirta: maks. 1/10 ampeeria akun kapasiteetista.
- Keskeytä lataaminen, jos lämpötila nousee yli +55 °C.
- Tarkasta lataamisen jälkeen elektrolyytin taso ja täytä tarvittaessa suoloja sisältämättömällä vedellä.
- Varmista suljetun tilan hyvä tuuletus! Latauksen aikana syntyy räjähdysvaarallista kaasua. Vältä tupakointia, avotulta ja kipinöitä!

**Huolto.** Täydellinen huolto ja tarkastukset noin kolmen kuukauden välein. Älä koskaan anna akun seistä purkautuneena. Pidä akku puhtaana ja kuivana, varmista että kaapelikengät ovat kunnolla kiinni ja poista navoista rasva.

**Säilytys.** Mikäli akku ei käytetä tai se joutuu seisomaan joutilaana pitemmän aikaa (varastointi tai talvisäilytys), poista akku ja pidä se kuivassa ja viileässä paikassa. Akku on ehdottomasti liitettävä latauksen ylläpitolaitteeseen (esim. Banner Accugard Bike).

**Käyttöohjeet.** Näiden käsittelyohjeiden lisäksi on noudatettava tarkkaan ajoneuvon ja laturin valmistajien ohjeita.

**Takuu.** Me toimitamme Banner laatua ja takaamme näin ollen ensiluokkaisen materiaalin, teknisesti virheettömän valmistuksen ja mittojen ja suorituskyvyn kohdalla DIN-standardien noudattamisen. Mikäli ankarista laatu- ja tarkastuksista huolimatta ilmenee meidän vastuullamme oleva vika, me päätämme akun tarkastamisen jälkeen korjaamme, vaihdamme tai käyttöajasta riippuen pidämme akun itsellämme. Muut laajemmat vaatimukset on poissuljettu.

Takuuvaatimuksen edellytyksenä on todistus käyttöönottoajankohdasta joko liittimessä olevan leiman, takuukalenterin tai ostokuitin perusteella ja että meillä on tilaisuus tutkia akku omassa laboratorioissa. Normaali kuluminen, huolimattomasta tai väärästä käsittelystä johtuva vahinko tai liiallinen akkukuorma eivät sisälly takuuseen.

Takuuvaatimus voidaan lisäksi hyväksyä ainoastaan siinä tapauksessa, että akku on käyttämättömänä ollessaan (varastointi tai talvisäilytys) ollut jatkuvasti yhdistetty latauksen ylläpitävään laitteeseen (esim. Accugard Bike). Käyttäjän on todistettava latauksen ylläpito.

Bannerin takuu raukeaa myös mikäli asiakas tai kolmas osapuoli on suorittanut akkuun muutoksia tai toimitettua akkuja ei ole huollettu oikein.

#### Turvamääräykset.

##### Akun happo on hyvin syövyttävää

- Jos sitä joutuu silmiin, huuhtelee kunnolla vedellä ja ota yhteys lääkäriin.
- Happo roiskuu. Käsittele neutraloivalla suihkeella tai saippuavaahdolla, huuhtelee runsaalla vedellä ja pyyhi kuivaksi.
- Happo ja happoa sisältävät akut on pidettävä poissa lasten ulottuvilta.
- Haposta (mahdollisine hapojäämineen) on vietävä ongelmajätteiden keräyspaikkaan. Hapojätteitä ei saa päästää viemärintiini. Tyhjtä haposta ei hävitettävä muovisina kotitalousjätteinä.

##### Latauskaasut ovat räjähdysvaarallisia

- Varo syttymistä, älä tupakoi äläkä pidä avotulta, vältä kipinöintiä kaapeleiden ja sähkölaitteiden käsittelyssä.
- Vältä satunnainen kipinointi kytkemällä kaikki katkaisijalla varustetut sähkölaitteet pois päältä ennen akun asentamista tai poistamista.
- Sähköliitoksia irrottaessa ota ensin massakaapeli (ajoneuvon korissa kiinni oleva johto) irti. Liitettäessä tämä kaapeli on kiinnitettävä viimeiseksi (älä aiheuta oikosulkua työkaluilla).
- Kiinnitä latausta varten akku ensin laturiin ja kytke laturi sitten vasta päälle.
- Varmista latauksen aikana hyvä ilmanvaihto suljetuissa tiloissa.

### SVENSKA

#### ALLMÄN INFORMATION

**Påfyllning.** Batteriet och syran skall ha en temperatur på minst +10 °C. Batterisyra är extremt frätande och därför skall säkerhetsanvisningarna följas.

**Idriftsättning.** För att få full prestanda och livslängd skall batteriet laddas helt innan installation.

**Laddning.** Den bästa lösningen är att använda en spänningsreglerad laddare (Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car eller Banner Powertool). Dessa enheter fullbordar laddningsprocessen automatiskt och kan användas i linje med batterikapaciteten:

< 9 Ah - Banner Accugard Bike - Art.nr. 1240001500

9-20 Ah - Banner Accugard Car - Art.nr. 1240001600

> 20 Ah - Banner Powertool 3600 - Art.nr. 1240003600

- Avlägsna batteriet från fordonet och koppla alltid från batterikabeln (koppla från den negativa polen först). Varning! Utan strömförsörjning kan data i fordonsdatorn, radio, etc. gå förlorad!
- Anslut först laddaren till batteriet och slå därefter på den. Efter laddning, stäng först av laddaren och koppla därefter från batteriet.
- Laddningsström: max. 1/10 ampere av batteriets kapacitet.
- Avbryt laddningen om temperaturen överskrider +55 °C.
- Efter laddning, kontrollera elektrolytnivån och fyll, om nödvändigt, på med avminerat vatten.
- Se till ventilationen i rummet är god! Explosiv knallgas bildas under laddningen. Eliminera risken från rökning, öppen eld och gnistor genom att beröra bar metallyta med jordanslutning, vilken därmed avlägsnar laddning.

**Underhåll.** Utför underhåll och kontrollera regelbundet var tredje månad. Låt aldrig batteriet ladda ur helt. Håll batteriet rent och torrt. Se till att batterianslutningar sitter ordentligt och avfetta polerna.

**Förvaring.** Vid icke-användning och långa användaruppehåll (långvarigt förvar eller vinterförvaring), avlägsna batteriet och förvara det torrt och kallt. Återladda alltid batteriet då spänningen ligger i intervallet 12,40-12,50 Volt eller lägre, t.ex. med Banner Accugard Bike.

**Bruksanvisning.** Förutom dessa driftanvisningar, skall bruksanvisningarna som erhålls från fordons- och laddartillverkarna noggrant följas.

**Garanti.** Vi tillhandahåller Banner kvalitet och garanterar därmed tillverkning med utomordentliga material, tekniskt felfri produktion och iakttagande av DIN-normer vad gäller mått och prestanda. Om en defekt, trots stränga kvalitetskontroller, skulle uppstå, för vilken vi ansvarar, efter undersökning av batteriet, kommer vi att fastställa om vi skall reparera, ersätta eller, beroende på användningsperioden, behålla produkten. Andra, mer omfattande, anspråk undantas.

Nödvändiga förutsättningar för ett garantianspråk är tillhandahållandet av bevis på idrifttagande datum genom en terminalstämpel, en garantikalender eller ett inköpsbevis samt att vi erbjuder möjligheten att undersöka batteriet på vårt laboratorium. Normalt slitage, skador som kan spåras till vårdslös eller felaktig användning eller orimliga belastningar på batteriet omfattas inte av vår garanti.

Dessutom kan ett garantianspråk endast beviljas om, batteriet konstant varit anslutet till en enhet som bibehåller laddningen (t.ex. Banner Accugard Bike) vid icke-användning (långvarigt förvar eller vinterförvaring). Bevis på bibehållande av laddning skall tillhandahållas av användaren.

Banner garantin förfaller även om kunden eller tredje part genomför ändringar eller felaktigt underhåll på ett levererat batteri.

#### Säkerhetsföreskrifter.

##### Batterisyra är extremt frätande

- Vid ögonkontakt, skölj noggrant med vatten och kontakta läkare.
- Syrastänk. Behandla med en neutralonspray eller såpavatten. Skölj rikligt med vatten och torka torrt.
- Syra eller batterier med syra skall hållas utom räckhåll för barn.
- Syrabehållaren (med möjliga syrarester) skall lämnas på en miljöstation för farligt avfall. Syrarester får inte komma ut i avloppssystemet. Tomma syrabehållare skall kasseras som plastavfall.

##### Gaser som bildas vid laddning är explosiva

- Undvik antändning, rök inte eller använd inte öppen eld och förhindra gnistbildning vid hantering av kablar och elektriska apparater.
- Alla elektriska enheter med strömbrytare skall stängas av innan installation eller avlägsnande av batteri, för att förhindra gnistbildning av misstag.
- När anslutning kopplas från, koppla först från jordningskabeln (länkad med fordonets chassi). Vid anslutning är detta den sista kabeln som skall anslutas (för att undvika kortslutningar på grund av verktyg).
- Vid laddning, koppla först batteriet till laddaren och slå därefter på laddaren.
- Se till att ventilationen är god vid laddning i stängda rum.

# MOOTTORIPYÖRÄAKKUJEN KÄSITTELYOHJEET

## DRIFTANVISNINGAR FÖR MOTORCYKELBATTERIER



### SUOMI

#### 1. Bike Bull

**Valmistelu.** Kiinni oleva kaasunpoistoaukko on avattava ennen koneen käyttämistä. Irrota suojahattu tai katkaise kaasunpoistotietkun pää.

**Täyttö.** Poista kaikki akkutilpukat. Käytä pelkäästään erikoishappoa (tiheys 1,28 kg/l), joka toimitetaan yhdessä akun kanssa erityisessä muoviasiassa. Täytä maksimimerkkiin saakka ja anna akun levätä sitten 30 minuuttia.

**Varoitus!** Hapostaia mahdollisine happojäämineen on vietävä ongelmajätteiden keräyspaikkaan. Hapojätteitä ei saa päästää viemärintiin. Tyhjat hapostaat on hävitettävä muovisina kotitalousjätteinä.

**Käyttöönotto.** Akku on käyttövalmis sen jälkeen kun siihen on lisätty happo ja se on ladattu täyteen ennen asentamista. Laturin ja akun käyttöohjeiden mukaan latausta voidaan jatkaa 5–10 tuntia enintään yhdellä kymmenesosalla akun kapasiteetista (Ah).

Акун kapasiteetti voidaan todeta yksittäislaatikon DIN-numeron 2. ja 3. numeron mukaan. Jos numero on esim. 509 14, on akun kapasiteetti 9 Ah, mikä vaatii näin ollen noin 0,9 A:n latausvirran. Hapon määrä on syytä tarkastaa latauksen jälkeen ja tarvittaessa sitä on täydennettävä osittain suojoja sisältämättömällä vedellä. Sen jälkeen akkuun voidaan kiinnittää tulpat.

**Huomaa!** Bike Bullia ei saa asentaa kyljelleen!

**Huolto.** Hapomäärä on aina pidettävä minimitason yläpuolella. Käytä pelkäästään suojoja sisältämättömää vettä (suojoista poistettu tai tislattu vesi standardin VDE 0510 mukaan.)

#### 2. Bike Bull AGM

**Valmistelu.** Poista akkusinetit vähän ennen täyttämistä. Kuuluu vähäinen pihahdus.

**Täyttö.** Käytä pelkäästään erikoishappoa (tiheys 1,32 kg/l), joka toimitetaan yhdessä akun kanssa erityisessä muoviasiassa. Täytä ja anna akun levätä sitten 30 minuuttia. Täytön jälkeen akku suljetaan tulppanauhalla, jota ei saa enää poistaa, sillä se rikkoo akun!

**Varoitus!** Hapostaia mahdollisine happojäämineen on vietävä ongelmajätteiden keräyspaikkaan. Hapojätteitä ei saa päästää viemärintiin. Tyhjat hapostaat on hävitettävä muovisina kotitalousjätteinä.

**Käyttöönotto.** Akku on käyttövalmis sen jälkeen kun siihen on lisätty happo ja se on ladattu täyteen ennen asentamista. Laturin ja akun käyttöohjeiden mukaan latausta voidaan jatkaa 5–10 tuntia enintään yhdellä kymmenesosalla akun kapasiteetista (Ah). Akun kapasiteetti voidaan todeta yksittäislaatikon DIN-numeron 2. ja 3. numeron mukaan. Jos numero on esim. 518 21, on akun kapasiteetti 18 Ah, mikä vaatii näin ollen noin 1,8 A:n latausvirran.

**Huomaa!** Bike Bull AGM:tä ei saa asentaa kyljelleen!

#### 3. Bike Bull AGM+SLA

**Käyttöönotto.** Akun täyden suorituskyvyn saavuttamiseksi on se ladattava täyteen ennen asennusta. Laturin ja akun käyttöohjeiden mukaan latausta voidaan jatkaa 5–10 tuntia enintään yhdellä kymmenesosalla akun kapasiteetista (Ah). Akun kapasiteetti voidaan todeta yksittäislaatikon DIN-numeron 2. ja 3. numeron mukaan. Jos numero on esim. 520 01, on akun kapasiteetti 20 Ah, mikä vaatii näin ollen noin 2 A:n latausvirran.

**Huomaa!** Bike Bull AGM+SLA:n voi asentaa kyljelleen!

**Banner Accugard Bike-, Banner Accugard Car- tai Banner Powertool 3600 -jänniteohjatun laturin käyttöä suositellaan.**

**Varoitus!** Älä koskaan asenna huoltovapaata akkua (AGM, AGM+SLA) moottoripyörään ilman säädintä, sillä maksimijännite ei saa ylittää 14,8 V.

### SVENSKA

#### 1. Bike Bull

**Förberedelse.** Avgasventilen är stängd och måste öppnas innan idrifttagande. Avlägsna skyddslocket eller klipp av avgasslangens ände.

**Påfyllning.** Avlägsna alla batterispärrar. Använd endast specialsyrans (densitet 1,28 kg/l), som leveras med batteriet i en särskild plastbehållare. Fyll till markeringen "Max" och låt därefter batteriet vila i 30 minuter.

**Varning!** Syrabehållaren med eventuella syrester skall lämnas på en miljöstation för farligt avfall. Syrester får inte komma ut i avloppssystemet. Tomma syrabehållare skall kasseras som plastavfall.

**Idriftsättning.** För att nå full prestanda när batteriet fyllts med syra, skall det laddas helt innan installation. I enlighet med laddarens och batteriets bruksanvisning, kan laddning ske i ungefär 5-10 timmar vid max. en tiondel av batteriets kapacitet (Ah).

Batteriets kapacitet kan fastställas med hjälp av DIN-numret på den individuella lådan. Siffrorna med position 2 och 3 anger batteriets kapacitet, t.ex. 509 14 har 9 Ah kapacitet och kräver därmed en laddningsström på ungefär 0,9 A. Efter laddning, kontrollera elektrolytnivån och fyll, om nödvändigt, på med avmineraliserat vatten. Batteriet kan därefter stängas med spärren.

**Observera!** Bike Bull kan inte installeras i tvärläge!

**Underhåll.** Låt aldrig syran sjunka under den lägsta nivån. Använd endast avmineraliserat vatten (avsaltat eller destillerat vatten enligt VDE 0510).

#### 2. Bike Bull AGM

**Förberedelse.** Avlägsna batteriförseglingen strax innan påfyllning. Ett lätt fräsande ljud hörs.

**Påfyllning.** Använd endast specialsyrans (densitet 1,32 kg/l), som leveras med batteriet i en särskild plastbehållare. Fyll och låt därefter batteriet vila i 30 minuter. Efter påfyllning, stängs batteriet med spärrlisten och får inte öppnas igen, då detta skulle förstöra batteriet!

**Varning!** Syrabehållaren med möjliga syrester skall lämnas på en miljöstation för farligt avfall. Syrester får inte komma ut i avloppssystemet. Tomma syrabehållare skall kasseras som plastavfall.

**Idriftsättning.** För att nå full prestanda när batteriet fyllts med syra, skall det laddas helt innan installation. I enlighet med laddarens och batteriets bruksanvisning, kan laddning ske i ungefär 5-10 timmar vid max. en tiondel av batteriets kapacitet (Ah). Batteriets kapacitet kan fastställas med hjälp av DIN-numret på den individuella lådan. Siffrorna med position 2 och 3 anger batteriets kapacitet, t.ex. 518 21 har 18 Ah kapacitet och kräver därmed en laddningsström på ungefär 1,8 A.

**Observera!** Bike Bull AGM kan inte installeras i tvärläge!

#### 3. Bike Bull AGM+SLA

**Idrifttagande.** För att nå full prestanda, skall batteriet laddas helt innan installation. I enlighet med laddarens och batteriets bruksanvisning, kan laddning ske i ungefär 5-10 timmar vid max. en tiondel av batteriets kapacitet (Ah). Batteriets kapacitet kan fastställas med hjälp av DIN-numret på den individuella lådan. Siffrorna med position 2 och 3 anger batteriets kapacitet, t.ex. 520 01 har 20 Ah kapacitet och kräver därmed en laddningsström på ungefär 2 A.

**Observera!** Bike Bull AGM+SLA kan installeras i tvärläge!

**Användning av en spänningskontrollerad Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car eller Banner Powertool 3600 laddare rekommenderas.**

**Varning!** Installera aldrig ett underhållsfritt batteri (AGM, AGM+SLA) på en motorcykel utan ett reglage, då den högsta spänningen inte får överstiga 14,8 V.

# GENEL BİLGİLER, GARANTİ VE EMNİYET TALİMATLARI



## TÜRKÇE

### GENEL BİLGİLER

**İçerik:** Akü ve asidin asgari +10°C derece sıcaklıkta olması gerekmektedir. Akü asidi son derece aşındırıcıdır (yakıcıdır)! Bu sebeple emniyet talimatlarına uyulması esastır.

**Çalıştırma:** Tam performansa ve omre ulaşabilmek için akü'nün kullanımdan önce tamamen şarj edilmesi gerekmektedir.

**Dolum:** En doğrusu, gerilim regülatörlü şarj cihazları (Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car veya Banner Powertool) kullanmanızdır. Bu cihazlar şarj işlemini otomatik olarak gerçekleştirir. Akü'nün kapasitesine bağlı olarak aşağıda belirtilen yukleme cihazlarını kullanabilirsiniz:

- < 9 Ah – Banner Accugard Bike – ürün kodu 1240001500
- 9 - 20 Ah – Banner accugard Car – ürün kodu 1240001600
- > 20 Ah – Banner Powertool 3600 – ürün kodu 1240003600

- Akü'yü aractan çıkarınız veya mutlaka batarya kablosunu bağlayarak kesiniz (öncelikle eksi kutbunu kesiniz). Dikkat: Elektrik dağıtımı olmadığı durumlarda arac bilgisayarı, radyo,..vs üzerindeki bilgiler kaybolabilir!
- Öncelikle şarj cihazını akü'ye bağlayınız ve daha sonra çalıştırınız. Şarj sonrasında öncelikle şarj cihazını kapatınız ve sonra akü ile olan bağlantıyı kesiniz.
- Şarj akımı: akü kapasitesi üzerinden azami 1/10 Amper
- +55°C derecenin üzerinde sıcaklıklarda şarj işlemini kesin.
- Şarj sonrasında elektrolit durumunu kontrol edin veya gerektiği takdirde mineralsiz su ile tamamlayın.
- Odayı iyi havalandırın! Şarj esnasında patlayıcı nitelikli gaz oluşmaktadır. Sigara icmeyiniz, acık alevlerden ve kıvılcım oluşumundan sakının!

**Bakım:** Bakım- ve kontrol görevlerinizi yaklaşık 3 aylık dönemlerde gerçekleştirin. Akü'yü boş iken hiçbir zaman ortada bırakmayınız. Akü'yü kuru ve temiz muhafaza ediniz, bağlantı noktalarına sabit oturmasına özen gösteriniz ve kutupları yağlayınız.

**Muhafaza etme:** Akü'nün kullanılmadığı durumlarda ve uzun süreli beklemelerde (bekleme- veya kış atlatma süreleri) bataryayı sokun, kuru ve serin yerde (dondan koruyarak) muhafaza edin. Akü'yü mutlaka bir şarj koruma cihazına bağlayınız (örneğin Banner Accugard Bike).

**Kullanma talimatı:** Bu talimatın yanı sıra arac ve yukleme cihazlarının üreticilerince verilen kullanma talimatlarına da mutlaka uyunuz.

**Garanti:** Biz Banner-kalitesi sunuyoruz ve mükemmel özelliklere sahip malzemelerin kullanıldığını, teknik açıdan mükemmel bir uygulama gerçekleştirildiğini ve ölçüm ve performansla ilgili DIN-normlarına uyulduğunu garanti ediyoruz. Son derece katı imalat kontrollerine rağmen bizden kaynaklanan bir hatanın meydana gelmesi durumunda akü'yü kontrol ettikten sonra akü'yü düzeltme, yenisiyle değiştirme veya çalışma süresini göz önünde bulundurularak geri alma hususunda karar vereceğiz. Bunun dışında hak talep edilemez.

Garantiden faydalanabilmeniz için ilk çalıştırma tarihinin kutup muhuru, garanti takvimi veya satın alma fişiyile tarafımıza belgelenmesi ve akü'nün laboratuvarımızda incelenmesi gerekmektedir. Olağan turden aşınmalar ve kaba veya uygunsuz kullanıma işaret eden hasarlar garanti kapsamında değildir.

Ayrıca; ancak aracın kullanılmadığı durumlarda (bekleme- veya kış süresi) sabit olarak bir şarj koruma ünitesine (örneğin Banner Accugard Bike) bağlı olması koşuluyla garantiden faydalanmanız mümkündür. Şarjın bu şekilde korunduğu yönünde bir belge kullanıcı tarafından ibraz edilmelidir.

Ayrıca; müşteri veya üçüncü şahıslarca tarafımızdan gönderilen akü üzerinde değişiklikler veya uygunsuz çalışmalar yapılması halinde de garanti hizmetinden faydalanılması söz konusu değildir.

### Emniyet Talimatları:

#### Batarya asidi son derece aşındırıcıdır (yakıcıdır)

- Gözlerle temas halinde bol suyla calkalayınız ve ivedilikle doktora başvurunuz.
- Asit sıçraması durumunda: Neutralon-sprey veya sabunlu su ile müdahale edip bol suyla durulayınız ve kurulayınız.
- Asit veya asit dolu bataryaların çocuklardan ulaşamayacağı yerlerde saklanması esastır.
- Artık asit içeren kapların imha edilmek üzere problemlı atık toplama yerlerine teslim edilmesi gerekmektedir. Artık asidin kanalizasyonlara ulaşmasını engelleyiniz. Boş asit kaplarını plastik-ev atığı olarak imha ediniz. Yukleme gazları patlayıcı niteliktedir
- Kablolarla ve elektrikli cihazlarla çalışırken ateşleme yapmaktan sakının, sigara icmeyin, acık ateş, kıvılcım oluşumunu engelleyin.
- Akü takılmadan ve çıkarılmadan önce devreye girebilecek bilimum elektrik tüketicilerini kapatın: böylece yanlışlıkla meydana gelebilecek bir kıvılcım oluşumunu engellemiş olursunuz.
- Bağlantıların sokulmasında öncelikle kütle kablosunu (arac çerçevesiyle olan bağlantı) sokun. Bağlantının kurulması esnasında ise bu bağlantının en son olarak kurulması gerekmektedir (edevat nedeniyle meydana gelebilecek kısa devrelerden sakının).
- Şarj esnasında öncelikle akü'yü şarj cihazına bağlayınız, sonra şarj cihazını açınız.
- Kapalı odalarda şarj yapmanız durumunda odaların iyi havalandığından emin olun.

# MOTOSİKLET BATARYALARI İÇİN KULLANMA TALİMATI



## TÜRKÇE

### 1. Bike Bull

**Hazırlık:** Gaz çıkış ağız kapalıdır ve çalıştırılmadan önce açılması gerekmektedir. Bunun için koruma amaçlı başlığı sokun veyahut gaz çıkış hortumunu sonundan kesin.

**Dolum:** Tüm akü contalarını çıkarınız. Sadece akü yanında özel bir plastik kap içerisinde sunulan özel asidi (yoğunluk 1,28 kg/l) kullanınız. Azami dolum çizgisine kadar doldurunuz ve akü'yü 30 dakika dinlendiriniz.

**Dikkat:** Artık asit içeren kapların imha edilmek üzere problemlı atık toplama yerlerine teslim edilmesi gerekmektedir. Artık asidin kanalizasyonlara ulaşmasını engelleyiniz. Boş asit kaplarını plastik-ev atığı olarak imha ediniz.

**Calıştırma:** Tam performansa ulaşmak için akü asitle dolum işleminden sonra ve montajdan önce şarj edilmesi gerekiyor. Şarj cihazının veyahut akü'nün kullanma talimatına göre yaklaşık 5-10 saat boyunca akü kapasitesinin azami 1/10 (Ah) gücünde şarj ediniz. Akü kapasitesini karton üzerindeki DIN normunun 2. ve 3. sayısından öğrenebilirsiniz: örneğin üzerinde yazılı numara 509 14 ise, akü'nün kapasitesi 9 Ah gücündedir demek. Şarj akımı böylece yaklaşık 0,9 A olur. Şarj edildikten sonra asit durumunu kontrol edin ve gerekirse asidi alınmış su ilave ederek doldurun. Akü'yü contaları ekleyerek yine kapatın.

**Lutfen buna dikkat:** Bike Bull'da **yan pozisyonda montaj mümkün değildir!**

**Bakım:** Asit seviyesini hiçbir zaman asgari limitin altına düşürmeyiniz. Ekleme yapmak için sadece asidi alınmış su kullanınız (tuzu alınmış veya VDE 0510 uyarınca damıtılmış su).

### 2. Bike Bull AGM

**Hazırlık:** Akü muhrunu dolum işleminden hemen önce çıkarınız. Bunu yaptığınızda sessiz bir cızıltı duyacaksınız.

**Dolum:** Sadece akü yanında özel bir plastik kap içerisinde sunulan özel asidi (yoğunluk 1,32 kg/l) kullanınız. Sonra akü'yü 30 dakika dinlendiriniz. Akü dolumdan sonra contalarla kapatılır ve bir daha açılması yasaktır. Bu durumda açılması bataryanın parçalanmasına neden olur!

**Dikkat:** Artık asit içeren kapların imha edilmek üzere problemlı atık toplama yerlerine teslim edilmesi gerekmektedir. Artık asidin kanalizasyonlara ulaşmasını engelleyiniz. Boş asit kaplarını plastik-ev atığı olarak imha ediniz.

**Calıştırma:** Tam performansa ulaşmak için akü asitle dolum işleminden sonra ve montajdan önce şarj edilmesi gerekiyor. Şarj cihazının veyahut akü'nün kullanma talimatına göre yaklaşık 5-10 saat boyunca akü kapasitesinin azami 1/10 (Ah) gücünde şarj ediniz. Batarya kapasitesini karton üzerindeki DIN normunun 2. ve 3. sayısından öğrenebilirsiniz: örneğin üzerinde yazılı numara 518 21 ise, bataryanın kapasitesi 18 Ah gücündedir demek. Yukleme akımı böylece yaklaşık 1,8 A olur.

**Lutfen buna dikkat:** Bike Bull AGM'de **yan pozisyonda montaj mümkün değildir!**

### 3. Bike Bull AGM+SLA

**Calıştırma:** Tam performansa ulaşmak için akü'nün şarj işlemi montajdan önce tamamlanmış olması gerekiyor. Şarj cihazının veyahut akü'nün kullanma talimatına göre yaklaşık 5-10 saat boyunca akü kapasitesinin azami 1/10 (Ah) gücünde şarj ediniz. Akü kapasitesini karton üzerindeki DIN normunun 2. ve 3. sayısından öğrenebilirsiniz: örneğin üzerinde yazılı numara 520 01 ise, akü'nün kapasitesi 20 Ah gücündedir demek. Şarj akımı böylece yaklaşık 2 A olur.

**Lutfen buna dikkat:** Bike Bull AGM+SLA'da **yan pozisyonda montaj mümkündür!**

**Biz gerilim regülatörlü bir şarj cihazı kullanılmasını öneriyoruz – Banner Accugard Bike, Banner Accugard Car veya Banner Powertool 3600.**

**Dikkat: Bakımsız bir bataryayı (AGM, AGM+SLA) hiçbir zaman regülatörsüz bir motosiklette takmayınız. Azami şarj akımı 14,8 V değerinin üzerinde olmamalıdır!**

- A:** Banner GmbH, A-4021 Linz-Austria, Postfach 777, Banner Straße 1, Tel. +43/ (0)732/ 38 88-0, Telefax Verkauf +43/ (0)732/ 38 88-21599, e-mail: office@bannerbatterien.com  
Banner Batterien Österreich GmbH, A-4021 Linz-Austria, Postfach 777, Banner Straße 1, Tel. +43/ (0)732/ 38 88-0, Telefax Verkauf +43/ (0)732/ 38 88-21599, e-mail: office@bannerbatterien.com
- BG:** Батерии Б-я ЕООД, BG-1618 София, Ул. Любляна 46, J&L Center, et. 1., Tel. +359/2/889 01 20, Факс +359/2/889 01 21, e-mail: office.bbg@bannerbatteries.com
- CH:** Banner Batterien Schweiz AG, CH-5746 Walterswil, Banner Straße 1, Tel. +41/(0)840 Banner (226637), Gratisfax +41/(0)800 Banner (226637),  
e-mail: office.bchw@bannerbatterien.com, e-mail Verkauf: order.bchw@bannerbatterien.com
- CZ:** Banner Baterie ČR, s.r.o., CZ-10400 Praha 10-Uhřetěves, Přátelství 1011, Tel. (+420) 267 090 510, Telefax (+420) 267 090 522, e-mail: office.bczip@bannerbatteries.com
- D:** Banner Batterien Deutschland GmbH, D-85391 Allershausen (München), Kesselbodenstraße 3, Tel. +49/(0)8166/68 69-23099, (0700)BannerCom, (0700)22 66 37 26,  
Telefax +49/(0)8166/68 69-23099, e-mail: office.bda@bannerbatterien.com
- DK:** Banner Batterier Danmark A/S, DK-2690 Karlslunde, Silovej 14, Solrød, Tel. +45/ 70 20 60 61, Telefax +45/ 70 20 60 69, e-mail: office.bdk@bannerbatteries.com
- F:** Banner France SAS, F-68170 Rixheim, Zone Industrielle No. 2, 5, Rue Vauban, Tél. +33/ (0)389/ 44 28 38, Téléfax +33/ (0)389/ 54 13 28, e-mail: office.bf@bannerbatteries.com
- GB:** Banner Batteries (GB) Ltd., Units 5-8 Canal View Business Park, Wheelhouse Road, Rugeley, Staffordshire WS15 1UY, Tel. +44/ (0)1889/ 57 11 00, Telefax +44/ (0)1889/ 57 73 42,  
e-mail: office.bgb@bannerbatteries.com
- H:** Banner Batterien Hungária Kft, H-2330 Dunaharaszti, Ipari park, Jedlik Ányos u. 6, Tel. +36/ 24/ 49 18 91, Telefax +36/ 24/ 49 18 92, e-mail: office.bhb@bannerbatteries.com
- NL:** Banner GmbH, A-4021 Linz-Austria, Postfach 777, Banner Straße 1, Tel. +43/ (0)732/ 38 88-0, Telefax Verkauf +43/ (0)732/ 38 88-21599, e-mail: office@bannerbatterien.com
- PL:** Banner Polska Sp. z o.o., PL-40861 Katowice, ul. Gliwicka 234, Tel. +48/(0)32/203 72 45, Fax +48/(0)32/203 72 46, e-mail: office.bpl@bannerbatteries.com
- RO:** Banner Baterii Romania s.r.l., RO-077145 Pantelimon, jud. Ilfov, B-dul Biruințel nr. 67, Tel. +4/021/3000 627, Fax +4/021/3000 637, e-mail: office.bro@bannerbatteries.com
- RUS:** ООО «Баннер Баттериеи», 143420, Московская обл., Красногорский р-он, пос. Архангельское, Промзона-37, Телефон: +7/(499)504 98 69, Факс: +7/(499)504 98 69,  
e-mail: office.bru@bannerbatteries.com
- SK:** Banner Baterie SR, s.r.o., SK-83104 Bratislava 3, Za Stanicou 1, Nr. 1537, Tel. +421/ (0)2/ 43 63 43 44, Telefax +421/ (0)2/ 43 42 18 74, Mobile +421/ (0)903/ 282 281, 282 850,  
e-mail: office.bskb@bannerbatteries.com
- TR:** Banner Akü San. ve Tic. Ltd. Şti., Beylikdüzü Mermerciler Sanayi Sit., 7. Cad. No:4 (Hellmann Logistik binası), TR-34520 Beylikdüzü - İstanbul / Türkiye, Tel: +90/212/877 85 10, Faks: +90/212/879 29 72,  
e-mail: office.btri@bannerbatteries.com